叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论梦魇或梦魇(an Essay On The Incubus, Or Night-mare) 000001

2. 论梦魇或梦魇(an Essay On The Incubus, Or Night-mare) 000002

3. 论梦魇或梦魇(an Essay On The Incubus, Or Night-mare) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论梦魇或梦魇(An Essay on the Incubus, or Night-mare)

[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træns'kraɪbə(r)]	[frɒm; frəm]	['elɪmənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]
The	**cover**	**has**	**been**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**from**	**elements**	**in**	**the**	**book**
这	覆盖	有	到过	创建	经过	这	转录员	从	元素	在	这	书

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[biːn]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	.
and	**has**	**been**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
和	有	到过	放置	在	这	民众	领域	.

封面由转录者根据书中的元素创作而成，并已置于公共领域。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn]	[ðə; ði]
ON	**THE**
在	这

在

['ɪŋkjʊbəs]	,	[ɔː(r)]	[naɪt]	-	[meə(r)]	.
Incubus	**,**	**or**	**Night**	**-**	**mare**	**.**
梦魇	,	或者	夜晚	-	母马	.

梦魇，或噩梦。

[baɪ]	[dʒɒn]	[bɒnd]	,	[em]	.	[diː]	.
By	**JOHN**	**BOND**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
经过	约翰	纽带	,	M	.	D	.

约翰·邦德医学博士

[ˌeɪ 'siː]	[vɛlət]	[ɪn]	[sɑːmnɪz]	[ɔkjəloʊz]	['uːbi]	[lɑːŋgwiːdə]	-
Ac	**velut**	**in**	**somnis**	**oculos**	**ubi**	**languida**	**pressit**
空调	天鹅绒	在	睡眠	眼睛	育碧	朗吉达	-

AC velut in somnis oculus ubi languida pressit

['nəukti]	[kwaɪz]	,	-	-	[ɛkstɛndɪr]	['kɜːrsəs]
Nocte	**quies**	**,**	**necquicquam**	**avidos**	**extendere**	**cursus**
夜	静默	,	-	-	扩展器	课程

Nocte quies, necquicquam avidos Extendere cursus

['vɛl]	-	,	[et]	[ɪn]	[mɛdiːɪs]	-	-
Velle	**videmur**	**,**	**et**	**in**	**mediis**	**conatibus**	**ægri**
维尔	-	,	等	在	媒体	-	-

Velle videmur, et in mediis conatibus ægri

-	;	[nɒn]	['lɪŋgwə]	['væleɪ; 'vælɪt]	[nɒn]	['kɔːrpɔːr]	-
Succidimus	**;**	**non**	**Lingua**	**valet**	**non**	**corpore**	**notæ**
-	;	非	语言	代客泊车	非	身体	-

苏西迪莫斯； non Lingua valet non corpore notæ

-	['vaɪriːz]	,	[ˌen iː 'siː]	[vɒks]	[ˌen iː 'siː]	['vɜːrbə]	[sɛ'kwʊntʊə]	.
Sufficiunt	**vires**	**,**	**nec**	**vox**	**nec**	**verba**	**sequuntur**	**.**
-	病毒	,	nec	声音	nec	动词	序列	.

足够的病毒，nec vox nec verba sequuntur。

['vɜːdʒɪl] .
Virgil **.**
维吉尔 .

维吉尔。

.
Æneid **.**
《埃涅阿斯纪》 .

埃涅阿斯纪。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][diː] . ['wɪlsn] [ænd; ənd][tiː] . ['dʌrəm] ,
Printed **for** **D** **.** **Wilson** **and** **T** **.** **Durham** **,**
打印 为了 D . 威尔逊 和 T . 达勒姆 ,

由 D. Wilson 和 T. Durham 印刷

[æt; ət]['pleɪtoʊz] [hed] , [ɪn][ðə; ði][strænd] .
at **Plato's** **Head** **,** **in** **the** **Strand** **.**
在 柏拉图的 头 , 在 这 斯特兰德 .

在斯特兰德大街的柏拉图之首。

- .
MDCCLIII **.**
- .

MDCCLIII。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
To **his** **Excellency**
到 他的 阁下

致阁下

['ɑːθə(r)] [dɑːbz] , [ɪ'skwaɪə(r)] ,
ARTHUR **DOBBS** **,** **Esquire** **,**
亚瑟 多布斯 , 《时尚先生》 ,

亚瑟·多布斯先生

['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
Governor **and** **Captain** **General** **of** **the** **Province** **of** **North** **Carolina** **.**
州长 和 队长 一般的 的 这 省 的 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳省总督兼总司令。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生,

[waɪ]
Y
是

是

['aʊə(r)] [ɪk'stensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl]
OUR **extensive** **knowlege** **in** **every** **branch** **of** **useful** **and** **polite** **literature** **will**
我们的 广泛的 知识 在 每一个 分支 的 有用 和 有礼貌的 文学 将要
[sə'fɪʃntli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
sufficiently **justify** **the** **propriety** **of** **this** **address** **,**
足够 证明合法 这 礼 的 这 地址 ,

我们在各个实用和文明文学领域的广泛知识足以证明此次演讲的恰当性。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ək'septəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [æn; ən] ['eseɪ] ['mɪəli]
though **it** **offers** **to** **your** **acceptance** **and** **protection** **an** **Essay** **merely**
尽管 它 优惠 到 你的 验收 和 保护 一个 散文 仅仅
['medɪk(ə)l] .
medical **.**
医疗的 .

虽然它仅提供医学方面的文章，但旨在接受和保护您的申请。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [nju:] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,
Besides **,** **the** **subject** **I** **have** **chosen** **is** **in** **a** **great** **measure** **new** **,** **and** **must** **,**
除了 , 这 主题 我 有 选定 是 在 一个 伟大的 措施 新的 , 和 必须 ,

此外，我选择的课题在很大程度上是全新的，而且必须.....

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [sək'sesfəli] ['tri:tɪd] , [pru:v] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] .
I **think** **,** **if** **successfully** **treated** **,** **prove** **highly** **useful** **.**
我 思考 , 如果 成功地 治疗 , 证明 高度 有用 .

我认为，如果治疗成功，将会非常有用。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ðeəfɔ:(r)] [pɪ'kju:liəli] [ɪn'taɪtl] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dʒu:'dɪʃəs]
It **seems** **therefore** **peculiarly** **intitled** **to** **your** **patronage** **,** **who** **are** **so** **judicious**
它 似乎 所以 奇特地 标题 到 你的 赞助 , WHO 是 所以 明智的
, [səʊ] ['dʒenərəs] ,
, **so** **generous** **,**
, 所以 慷慨的 ,

因此，它似乎特别适合得到你们这些明智、慷慨的人的赞助。

[ænd; ənd][səʊ] ['zeləs] [ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [meɪ] [tend][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
and **so** **zealous** **a** **promoter** **of** **every** **discovery** **which** **may** **tend** **to** **the** **public**
和 所以 热心 一个 启动子 的 每一个 发现 哪个 可能 趋向 到 这 民众
[gʊd] .
good **.**
好的 .

并且热忱地倡导一切可能造福公众的发现。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trespəs] ['fɑ:ðə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ]
I **shall** **not** **trespass** **farther** **on** **your** **patience** **,** **with** **the** **usual** **apologies** **of** **young**
我 将 不是 侵入 更远 在 你的 耐心 , 和 这 通常 致歉 的 年轻的
['ɔ:θəz] ;
Authors **;**
作者 ;

我不会再辜负您的耐心，谨以年轻作家惯常的歉意致歉;

[nɔ:(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdəsti] , [wɪð] [ðə; ði] [traɪt] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒv; əv]['dedɪkeɪtə(r)] :
nor **on** **your** **modesty** **,** **with** **the** **trite** **panegyrics** **of** **Dedicators** **:**
也不 在 你的 谦逊 , 和 这 老套 颂词 的 奉献者 :

也不要用那些陈词滥调的颂词来贬低你的谦逊:

[ðə; ði] [həʊl] ['tenə] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz] [sʌtʃ] [en'kəumiəm] [su:'pɜ:fluəs] ;
the **whole** **tenour** **of** **your** **life** **has** **render'd** **such** **encomiums** **superfluous** **;**
这 所有的 男高音 的 你的 生活 有 渲染 这样的 赞誉 多余 ;

你一生的成就使这样的赞美之词显得多余;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊərɪst][rəʊd][tuː; tə] [feɪm] ,

for	you	have	always	pursued	the	shortest	and	the	surest	road	to	fame	,
为了	你	有	总是	追击	这	最短	和	这	最可靠的	路	到	名声	,

因为你总是追求通往成名的最短、最稳妥的道路。

[ðə; ði]['riːəl] ['esɪ] [kwɒd] [vɪdɛri] ['viːlɪs] .

the	real	esse	quod	videri	velis	.
这	真实的	esse	猩	维德里	维利斯	.

真正的 esse quod videri velis。

[ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] ['eseɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪə(r)][nəʊ] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] [sʌnz] [ɒv; əv]

Though	by	this	Essay	I	should	acquire	no	honour	from	the	judicious	Sons	of
尽管	经过	这	散文	我	应该	获得	不	荣誉	从	这	明智的	儿子们	的
-	;												

Æsculapius	;
-	;

虽然我凭借这篇文章无法从睿智的埃斯克勒庇俄斯之子那里获得荣誉；

[ðɪs] [wʌn][haʊ'evə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ðə; ði] [səb'skraɪbɪŋ] [maɪ'self]

this	one	however	I	am	sure	of	,	the	subscribing	myself
这	一	然而	我	是	当然	的	,	这	订阅	我

不过，我可以肯定的是，我会亲自订阅。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst][ə'blaɪdʒd] ,

Your	most	obliged	,
你的	最多	有义务	,

非常感谢！

[ænd; ənd][məʊst][dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ,

And	most	devoted	servant	,
和	最多	奉献	仆人	,

以及最忠诚的仆人，

[dʒɒn][bɒnd] .

John	Bond	.
约翰	纽带	.

约翰·邦德。

[ðə; ði]

THE
这

这

[piː][ɑː(r)][iː][ef][ə; eɪ][siː][iː] .

P	R	E	F	A	C	E	.
P	拉	E	F	一个	C	E	.

前言 E.

[biː]

B
B

B

[ɪŋ] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] , [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli]

Eing	much	afflicted	with	the	Night	-	mare	,	self	-	preservation	made	me	particularly
正在	很多	受苦的	和	这	夜晚	-	母马	,	自己	-	保存	制成	我	特别

[ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

inquisitive	about	it	.
好奇	关于	它	.

由于深受噩梦的折磨，出于自保，我对它产生了特别浓厚的兴趣。

[ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'zɪʃən] , [ai] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept]

In	consulting	the	ancient	Physicians	,	I	found	little	information	concerning	it	,	except
在	咨询	这	古老的	医生	,	我	成立	小的	信息	有关	它	,	除了

['dredf(ə)l] [prɒg'nɒstɪks] ;

dreadful	prognostics	;
可怕	预后	;

我查阅了古代医生的著作，发现关于这方面的资料很少，只有一些可怕的预后说法；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

nor	could	a	rational	account	of	it	be	expected	from	them	,
也不	可以	一个	合理的	帐户	的	它	是	预期的	从	他们	,

人们也不能指望他们对此做出理性的解释。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

as	they	were	unacquainted	with	the	circulation	of	the	Blood	.
作为	他们	是	不熟悉的	和	这	循环	的	这	血	.

因为他们不了解血液循环。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðæt] ['glɔːriəs] [dɪ'skʌvəri] ,

The	few	Authors	who	have	mention'd	it	since	that	glorious	discovery	,
这	很少	作者	WHO	有	提到	它	自从	那	辉煌	发现	,

自那项辉煌发现以来，提及此事的作者寥寥无几。

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

have	also	given	imperfect	accounts	of	it	;
有	还	给定	不完善	账户	的	它	;

也有人对此做出了不完整的描述；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] : [fɔː(r); fə(r)] ,

which	are	probably	owing	to	their	not	having	felt	it	themselves	:	for	,
哪个	是	大概	欠款	到	他们的	不是	拥有	毛毡	它	他们自己	:	为了	,

这很可能是因为他们自己没有亲身经历过：因为，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['siːzɪz] ['piːp(ə)l][ɪn] [sliːp] , [kən'tɪnjuːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

as	it	only	seizes	People	in	sleep	,	continues	but	a	short	time	,
作为	它	仅有的	逮捕	人们	在	睡觉	,	继续	但	一个	短的	时间	,

因为它只在人睡梦中发作，而且持续时间很短。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪk] ,

and	vanishes	as	soon	as	they	awake	,
和	消失	作为	很快	作为	他们	醒	,

他们一醒来，它就消失了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɒt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

the	Physician	has	not	an	opportunity	of	making	observations	of	his	own	,
这	医生	有	不是	一个	机会	的	制作	观察	的	他的	自己的	,

医生没有机会进行自己的观察。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv]

but	must	take	all	from	the	description	of	others	,	who	have	labour'd
但	必须	拿	全部	从	这	描述	的	其他的	,	WHO	有	劳动

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

但必须完全采纳那些曾为此辛勤劳作的人的描述。

[ðiːz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

These	,	I	believe	,
这些	,	我	相信	,

我认为，这些

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['raɪtər] [ɪn] ['fɪzɪk] [hæv; həv]['teɪkən][səʊ]['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs]
are **the** **reasons** **that** **the** **principal** **Writers** **in** **Physic** **have** **taken** **so** **little** **notice**
是 这 原因 那 这 主要的 作家 在 物理学 有 已采取 所以 小的 注意
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

这就是物理学领域的主要作家们对它如此漠不关心的原因。

[ðiːz] [ə'mɪʃnz] [haʊ'evə(r)]['rendə(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ðə; ði]
These **omissions** **however** **render** **an** **enquiry** **into** **the** **nature** **of** **this** **Disease** **the**
这些 遗漏 然而 使成为 一个 询问 进入 这 自然 的 这 疾病 这
[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ,
more **interesting** **and** **necessary** **,**
更多的 有趣的 和 必要的 ,

然而，这些疏漏反而使对这种疾病本质的探究变得更加有趣和必要。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
and **,** **at** **the** **same** **time** **,** **the** **more** **difficult** **.**
和 , 在 这 相同的 时间 , 这 更多的 难的 .

同时，也更加困难。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ai][hæv; həv] [vɛntɜd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ]
Under **these** **disadvantages** **I** **have** **ventur'd** **to** **communicate** **the** **result** **of** **my**
在下面 这些 缺点 我 有 冒险 到 交流 这 结果 的 我的
[əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'flɛkʃənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
own **observations** **and** **reflexions** **on** **it** **;**
自己的 观察 和 反思 在 它 ;

尽管存在这些不利因素，我还是冒昧地将我自己的观察和思考结果传达给大家；

['həʊpɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'laʊəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)z][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] ,
hoping **,** **that** **a** **greater** **allowance** **will** **be** **made** **for** **the** **errors** **in** **this** **Essay** **,**
希望 , 那 一个 更大的 津贴 将要 是 制成 为了 这 错误 在 这 散文 ,

希望各位能够对本文中的错误给予更大的宽容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [əpɪrd] [ɪk'spreslɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
as **it** **is** **perhaps** **the** **first** **that** **ever** **appear'd** **expressly** **on** **this** **subject** **.**
作为 它 是 也许 这 第一的 那 曾经 出现 明确地 在 这 主题 .

因为它可能是第一部专门论述这一主题的著作。

[ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)][ɪz] ['kɒmənlɪ] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , ['dʒʌstlɪ] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The **Night** **-** **mare** **is** **commonly** **,** **and** **,** **I** **believe** **,** **justly** **,** **attributed** **to** **a**
这 夜晚 - 母马 是 通常 , 和 , 我 相信 , 公正地 , 归因于 到 一个
[stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;
stagnation **of** **the** **Blood** **;**
停滞 的 这 血 ;

人们通常认为，噩梦是由于血液停滞造成的，而且我认为这种说法是合理的；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [stæg'neɪʃ(ə)n][ɪz] - , [hæz; həz][nɒt] [biːn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai]
but **how** **this** **stagnation** **is** **produc'd** **,** **has** **not** **been** **explain'd** **,** **so** **far** **as** **I**
但 如何 这 停滞 是 - , 有 不是 到过 解释 , 所以 远的 作为 我
[nəʊ] ,
know **,**
知道 ,

但据我所知，这种停滞不前是如何产生的，目前还没有人解释。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] .
in **a** **satisfactory** **manner** **.**
在 一个 令人满意的 方式 .

以令人满意的方式。

[ai][hæv; həv] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'zɪʃən] [kən'sɜːnɪŋ]

I	have	carefully	collected	the	observations	of	the	ancient	Physicians	concerning
我	有	小心	集	这	观察	的	这	古老的	医生	有关

[ðə; ði] [prɒg'nɒstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ;

the	prognostics	of	this	Disorder	;
这	预后	的	这	紊乱	;

我仔细收集了古代医生们对这种疾病预后的观察结果；

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

not	for	ostentation	,	but	to	shew	at	the	same	time	the	dangerous
不是	为了	炫耀	,	但	到	展示	在	这	相同的	时间	这	危险的

['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

consequences	and	antiquity	of	it	,
结果	和	古代	的	它	,

并非为了炫耀，而是为了同时展现其危险的后果和悠久的历史。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts] [kɔːz]

in	order	to	make	those	afflicted	with	it	the	more	solicitous	to	remove	its	cause
在	命令	到	制作	那些	受苦的	和	它	这	更多的	殷勤	到	消除	它是	原因

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

in	the	beginning	;
在	这	开始	;

目的是为了让患病者更加重视从源头上消除病因；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪs'ɔːdəz] ,

for	it	may	be	said	of	the	Night	-	mare	,	as	of	many	other	Disorders	,
为了	它	可能	是	说	的	这	夜晚	-	母马	,	作为	的	许多	其他	疾病	,

['vaɪriːz] - - .

Vires	acquirit	eundo	.
病毒	-	-	.

可以说，噩梦，就像许多其他疾病一样，Vires acquirit eundo。

[ðəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['tempərət] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

Though	the	most	temperate	are	sometimes	afflicted	with	this	Disease	,
尽管	这	最多	温带	是	有时	受苦的	和	这	疾病	,

即使是最温和的人有时也会患上这种疾病，

[jet] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'ses] :

yet	experience	shews	that	it	is	generally	the	offspring	of	excess	:
然而	经验	展示	那	它	是	一般来说	这	后代	的	过量的	:

然而经验表明，它通常是过度消费的产物：

[hens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] ['bækəs] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

hence	it	must	have	been	nearly	coeval	with	Bacchus	(	though	it	be
因此	它	必须	有	到过	几乎	同时期	和	巴克斯	(	尽管	它	是

[əʊ'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [koʊn] ['ɒrəkl] ;

omitted	by	the	Coan	Oracle	;
省略	经过	这	科恩	甲骨文	;

因此它必定与巴克斯几乎同时期（尽管科恩神谕中省略了它；

) [ænd; ənd]['həʊmə(r)] ['prɒbəbli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪts] ['sɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

)	and	Homer	probably	alludes	to	its	symptoms	in	the	following	lines	:
)	和	荷马	大概	暗示	到	它是	症状	在	这	下列的	线条	:

）荷马可能在以下诗句中暗示了它的症状：

- ['dɛltə] - - - - - - -

Ως	δ	'	εν	ὀνείρω	ὀυ	δύναται	Φευγοντα	διωκειν
-	Δ	-	-	-	-	-	-	-

Ως δ' εν ὀνείρω ὀυ δύναται Φευγοντα διωκειν

- - - - - - , - - - - .
Οὔτ ' αρ ὁ δύναται ὑποfευγειν , ὅυθ ' ὁ διωκειν .
- - - - - - , - - - - .

Οὔτ' αρ ὁ δύναται ὑποfευγειν，ὅυθ' ὁ διωκειν。

['iliəd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Iliad xxii .
《伊利亚特》 二十二 .

《伊利亚特》第二十二章

[ai][hæv; həv][nɒt] - ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [ðæt] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['sɪəriəs] [ɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] .
I have not introduc'd any thing in this Essay that did not appear serious or probable .
我 有 不是 - 任何 事物 在 这 散文 那 做过 不是 出现 严肃的 或者 可能 .

本文中提出的所有观点都经过深思熟虑，并非不严肃或不合情理。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [əʊ'mɪtɪd] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['meni] [ɒd] ['epəˌθets]
I have therefore omitted an inquiry into the origin of many odd epithets
我 有 所以 省略 一个 询问 进入 这 起源 的 许多 奇怪的 绰号
[ænd; ənd][kweɪnt] [nems] ['kɒmənli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] ;
and quaint names commonly given to this Disorder ;
和 古雅 姓名 通常 给定 到 这 紊乱 ;

因此，我没有探究这种疾病的许多奇怪绰号和古怪名称的由来；

[sʌtʃ] [æz; əz][hæg] - ['raɪdɪŋ] , ['wɪzəd] - ['presɪŋ] , [meə(r)] - ['raɪdɪŋ] , [wɪtʃ] - ['dɑ:nsɪŋ] , & [si:] . ,
such as Hag - riding , Wizard - pressing , Mare - riding , Witch - dancing , & c . ,
这样的 作为 魔女 - 骑术 , 巫师 - 紧迫 , 母马 - 骑术 , 巫婆 - 跳舞 , & c . ,

例如骑老巫婆、压制巫师、骑母马、跳女巫舞等等。

[nɔ:(r)][dɪd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [tʃɑ:ms] [ə'dæptɪd]
nor did I think it requisite to mention particularly the curious Charms adapted
也不 做过 我 思考 它 必需品 到 提到 特别 这 好奇的 魅力 改编
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [neɪm] .
to each superstitious name .
到 每个 迷信的 姓名 .

我也不认为有必要特别提及为每个迷信的名字而专门设计的奇特护身符。

[maɪ][eɪm][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [kən'veɪ] [maɪ] ['sentɪmənts] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['brevəti] [ænd; ənd]
My aim has been to convey my sentiments with as much brevity and
我的 目的 有 到过 到 传达 我的 情感 和 作为 很多 简洁 和
[ˌpɜ:spɪ'kju:əti][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
perspicuity as possible .
明晰 作为 可能的 .

我的目标是尽可能简洁明了地表达我的感受。

[ɪf] [ai][hæv; həv] - [ðɪs] [ru:l] , [ɪn] [ə'keɪʒnəli] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [nəʊn] , [ɪn]
If I have transgress'd this rule , in occasionally introducing some things known , in
如果 我 有 - 这 规则 , 在 偶尔 介绍 一些 事物 已知 , 在
['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn]['ʌðə(r)z] ,
order to explain others ,
命令 到 解释 其他的 ,

如果我违反了这条规则，为了解释某些事物而偶尔引入一些已知的事物，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [ai] ['ðeəfɔ:(r)] [həʊp] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] [wɪl]
it was to be the more intelligible ; I therefore hope , the more learned will
它 曾是 到 是 这 更多的 可理解的 ; 我 所以 希望 , 这 更多的 学习 将要
[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
excuse me .
原谅 我 .

为了让大家更容易理解，我希望博学之士能够谅解。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɪnts] [ai] [rəsiːvd]
With **pleasure** **I** **take** **this** **opportunity** **of** **acknowledging** **how** **much** **the** **hints** **I** **receiv'd**
和 乐趣 我 拿 这 机会 的 承认 如何 很多 这 提示 我 已收到
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ['lektʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [prɪ'septə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːnˌroʊ] ,
from **the** **instructive** **lectures** **of** **my** **ingenious** **Preceptor** **Mr** **.** **Monro** **,**
从 这 有指导意义的 讲座 的 我的 巧妙 导师 先生 . 门罗 ,

我很高兴借此机会感谢我才华横溢的导师蒙罗先生的悉心指导，他给予我的启发和建议对我帮助极大。

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
contributed **to** **this** **undertaking** **.**
贡献 到 这 承诺 .

为这项事业做出了贡献。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['ɪŋkjʊbəs] , [ɔː(r)] [naɪt] - [meə(r)] .
Incubus **,** **or** **Night** **-** **mare** **.**
梦魇 , 或者 夜晚 - 母马 .

梦魇，或噩梦。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Of **the** **history** **and** **the** **various** **opinions** **concerning** **the** **cause** **of** **this**
的 这 历史 和 这 各种各样的 意见 有关 这 原因 的 这
[dɪs'ɔːdə(r)] .
Disorder **.**
紊乱 .

关于这种疾病的历史和各种病因观点。

[ai]
I
我

我

[en]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
N **order** **to** **convey** **a** **distinct** **idea** **of** **the** **subject** **of** **the** **following** **pages** **,**
N 命令 到 传达 一个 清楚的 主意 的 这 主题 的 这 下列的 页面 ,

为了清晰地表达接下来几页的主题，

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['ɔːθəz] , [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]

I	shall	,	according	to	the	old	custom	of	medical	authors	,	begin	with	the
我	将	,	根据	到	这	老的	风俗	的	医疗的	作者	,	开始	和	这

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

etymology	of	it	.
词源	的	它	.

我将按照医学作家的古老惯例，从它的词源学说起。

[ɔːl'ðəʊ] - [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪə(r)] ,

Altho	'	we	have	reason	to	believe	,	as	will	afterwards	appear	,
虽然	-	我们	有	原因	到	相信	,	作为	将要	然后	出现	,

虽然我们有理由相信，这一点稍后会阐明，

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] , [jet] ,

that	this	Disease	was	known	long	before	the	Greek	language	,	yet	,
那	这	疾病	曾是	已知	长的	前	这	希腊语	语言	,	然而	,

这种疾病早在希腊语出现之前就为人所知了，然而

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɔːθəz] , [huː]

the	earliest	account	we	have	of	it	,	is	from	the	Greek	authors	,	who
这	最早	帐户	我们	有	的	它	,	是	从	这	希腊语	作者	,	WHO

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ,

call'd	it	Εφιαλτης	,
被称为	它	-	,

我们所知的最早记载来自希腊作家，他们称之为Εφιαλτης。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	Romans	nam'd	it
和	这	罗马书	命名	它

罗马人给它起了这个名字。

['ɪŋkjʊbəs] , [bəuθ] [wɪtʃ] [wɜːdz] ['pɑːtli] [ɪk'spres] [ɪts] [ɪ'fekts] . [[ˌtuː'tuː]]

Incubus	,	both	which	words	partly	express	its	effects	.	[	2	]
梦魇	,	两个都	哪个	字	部分	表达	它是	效果	.	[	2	]

梦魇，这两个词都部分地表达了它的效果。[2]

[ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ;

In	our	language	it	is	generally	known	by	the	name	of	the	Night	-	mare	;
在	我们的	语言	它	是	一般来说	已知	经过	这	姓名	的	这	夜晚	-	母马	;

在我们的语言中，它通常被称为噩梦；

[wɪtʃ] [streɪndʒ] [tɜːm] ['prɒbəbli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

which	strange	term	probably	arose	from	superstitious	notions	which	the	British
哪个	奇怪的	学期	大概	出现	从	迷信的	概念	哪个	这	英国

[hæd; həd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] [hæv; həv] ,

had	,	and	perhaps	still	have	,
有	,	和	也许	仍然	有	,

这个奇怪的词语可能源于英国人过去（或许现在仍然）的迷信观念。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ðɪs] [ɒd] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [lɜːn] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][mə'tɪərɪəl]

How	it	first	obtain'd	this	odd	appellation	,	I	never	could	learn	,	nor	is	it	material
如何	它	第一的	已获得	这	奇怪的	称谓	,	我	绝不	可以	学习	,	也不	是	它	材料

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

它最初是如何获得这个奇怪名字的，我始终没能弄明白，而且知道这一点也无关紧要。

[sɪns] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'zi:z] .

since	that	name	is	sufficient	to	distinguish	it	from	every	other	Disease	.
自从	那	姓名	是	充足的	到	区分	它	从	每一个	其他	疾病	.

因为这个名称足以将其与其他所有疾病区分开来。

[ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['si:zɪz] ['pi:p(ə)l] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [dri:mz] ,

The	Night	-	mare	generally	seizes	people	sleeping	on	their	backs	,	and	often	begins	with	frightful	dreams	,
这	夜晚	-	母马	一般来说	逮捕	人们	睡眠	在	他们的	背部	,	和	经常	开始	和	可怕	梦境	,

噩梦通常会袭击仰卧睡觉的人，而且往往始于可怕的梦境。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'preʃn] [ɒn][ðə; ði] [brest] ,

which	are	soon	succeeded	by	a	difficult	respiration	,	a	violent	oppression	on	the	breast	,
哪个	是	很快	成功了	经过	一个	难的	呼吸	,	一个	暴力	压迫	在	这	胸部	,

随后很快出现呼吸困难、胸部剧烈压迫感，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɒləntri] ['məʊʃn] .

and	a	total	privation	of	voluntary	motion	.
和	一个	全部的	匮乏	的	自愿	运动	.

完全丧失自主运动能力。

[ɪn] [ðɪs] ['ægəni] [ðeɪ] [saɪ] , [grəʊn] , ['ʌtə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [saʊndz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv] [deθ] ,

In	this	agony	they	sigh	,	groan	,	utter	indistinct	sounds	,	and	remain	in	the	jaws	of	death	,
在	这	痛苦	他们	叹	,	呻吟	,	说出	模糊	声音	,	和	保持	在	这	下颚	的	死亡	,

在这种痛苦中，他们叹息、呻吟、发出含糊不清的声音，徘徊在死神的魔爪之下。

[tɪl] , [baɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efəts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

till	,	by	the	utmost	efforts	of	nature	,	or	some	external	assistance	,
直到	,	经过	这	极致	努力	的	自然	,	或者	一些	外部的	协助	,

直到凭借大自然的最大努力或某种外力帮助，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['tɔ:pɪd] [steɪt] .

they	escape	out	of	that	dreadful	torpid	state	.
他们	逃脱	出去	的	那	可怕	迟钝	状态	.

他们摆脱了那种可怕的麻木状态。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ɒf] [ðæt] [vɑ:st] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

As	soon	as	they	shake	off	that	vast	oppression	,	and	are	able	to	move	the	body	,
作为	很快	作为	他们	摇	离开	那	广阔的	压迫	,	和	是	有能力的	到	移动	这	身体	,

一旦他们摆脱了那种巨大的压迫，能够活动身体，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [[θri:]]

they	are	affected	with	a	strong	[	3	]
他们	是	做作的	和	一个	强的	[	3	]

他们受到强烈的[3]影响

[ˌpælpɪ'teɪʃən] , [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['læŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] ; [wɪtʃ] ['sɪmptəmz] ['grædʒuəli] [ə'beɪt]

Palpitation	,	**great**	**Anxiety**	,	**Languor**	,	**and**	**Uneasiness**	;	**which**	**symptoms**	**gradually**	**abate**
心悸	,	伟大的	焦虑	,	倦怠	,	和	不安	;	哪个	症状	逐步地	减弱

,

,

,

心悸、极度焦虑、倦怠和不安；这些症状会逐渐消退。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] - [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt]

and	**are**	**succeeded**	**by**	**the**	**pleasing**	**reflection**	**of**	**having**	**escap'd**	**such**	**imminent**
和	是	成功了	经过	这	令人愉悦	反射	的	拥有	-	这样的	迫在眉睫

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

随后，人们会因自己逃脱了迫在眉睫的危险而感到欣慰。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][felt] , [ænd; ənd][həʊp] , [ðæt] [huː'evə(r)][hæz; həz][hæd; həd] ,

All	**these**	**symptoms**	**I**	**have**	**often**	**felt**	,	**and**	**hope**	,	**that**	**whoever**	**has**	**had**	,
全部	这些	症状	我	有	经常	毛毡	,	和	希望	,	那	谁	有	有	,

我经常感受到这些症状，也希望所有经历过这些症状的人都能康复。

[ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv] , [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [wɪl] ['redɪli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

or	**may**	**have**	,	**this**	**Disease**	,	**will**	**readily**	**know**	**it**	**by**	**this**	**description**	,
或者	可能	有	,	这	疾病	,	将要	容易	知道	它	经过	这	描述	,

或者可能患有这种疾病，通过以下描述即可轻易识别。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt]['əʊnli]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,

which	**I**	**have**	**not**	**only**	**taken**	**from**	**my**	**own**	**feelings**	,
哪个	我	有	不是	仅有的	已采取	从	我的	自己的	情怀	,

这并非仅仅源于我自己的感受，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

but	**from**	**the**	**observations**	**of**	**many**	**of**	**my**	**acquaintances**	,	**who**	**were**
但	从	这	观察	的	许多	的	我的	熟人	,	WHO	是

['ɔːlsəʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

also	**afflicted**	**with**	**it**	,
还	受苦的	和	它	,

但据我许多同样患有此病的熟人的观察，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æntiənt] [əbzɝveɪtɝz] .

and	**from**	**the**	**records**	**of**	**the**	**antient**	**observators**	**.**
和	从	这	记录	的	这	古代	观察员	.

以及古代天文观测者的记录。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

Before	**I**	**enter**	**into**	**an**	**enquiry**	**concerning**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**Disorder**	,
前	我	进入	进入	一个	询问	有关	这	原因	的	这	紊乱	,

在深入调查这种疾病的病因之前，

[ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

or	**attempt**	**to**	**assign**	**any**	**one**	**for**	**it**	**myself**	,
或者	试图	到	分配	任何	一	为了	它	我	,

或者我自己尝试指派任何人来负责这项工作，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] - [tuː; tə]

I	**shall**	**first**	**take**	**notice**	**of**	**the**	**principal**	**opinions**	**that**	**have**	**been**	**advanc'd**	**to**
我	将	第一的	拿	注意	的	这	主要的	意见	那	有	到过	-	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

account	**for**	**it**	,
帐户	为了	它	,

我首先要注意到目前已提出的主要解释这一现象的观点。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

and	examine	how	far	they	are	confident	with	the	laws	of	the	animal
和	检查	如何	远的	他们	是	自信的	和	这	法律	的	这	动物

;

œconomy	;
经济学	;

并考察他们对动物经济规律的信心程度；

[ðæt] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['riːdə(r)] [meɪ] [siː] [haʊ] ['nesəsəri] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

that	the	judicious	reader	may	see	how	necessary	further	enquiries	into	the	nature	of
那	这	明智的	读者	可能	看	如何	必要的	更远	查询	进入	这	自然	的

[ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] . [[fɔːr]]

this	Disorder	may	be	.	[	4	]
这	紊乱	可能	是	.	[	4	]

明智的读者可能会认为，有必要进一步探究这种疾病的性质。[4]

['dɒktə(r)] ['wɪlis] [sez] ,

Doctor	Willis	says	,
医生	威利斯	说道	,

威利斯医生说：

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn'kɒŋgruəs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪksd] [wɪð]

That	the	Night	-	mare	is	owing	to	some	incongruous	matter	which	is	mix'd	with
那	这	夜晚	-	母马	是	欠款	到	一些	不协调	事情	哪个	是	混合	和

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fluːɪd] [ɪn] [ðə; ði] Cerebellum1 .

the	Nervous	Fluid	in	the	Cerebellum1	.
这	紧张的	体液	在	这	Cerebellum1	.

噩梦是由于小脑中的神经液中混入了一些不协调的物质造成的[1]。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] , [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'djuːst]

But	,	as	he	has	not	told	us	what	this	matter	is	,	or	how	it	is	produced
但	,	作为	他	有	不是	讲述	我们	什么	这	事情	是	,	或者	如何	它	是	生产

,

,

,

但是，他既没有告诉我们这究竟是什么，也没有告诉我们它是如何产生的，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pleˈθɒrɪk] [pˈɜːsənz] ,

we	can	afford	it	little	credit	in	this	enquiry	;	because	plethoric	persons	,
我们	能	买得起	它	小的	信用	在	这	询问	;	因为	过剩的	人	,

在此次调查中，我们不能对此给予过多的信任；因为人数众多，

[huː] [ə'baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [blʌd] ,

who	abound	with	the	purest	and	richest	Blood	,
WHO	盛产	和	这	最纯净的	和	最富有的	血	,

他们拥有最纯正、最丰富的血统，

[ɪn] [huːm] [sʌtʃ] [ɪn'kɒŋgruəs] ['mætə(r)] [ɪz] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['sʌbdʒɪkt]

in	whom	such	incongruous	matter	is	suppos'd	least	to	prevail	,	are	most	subject
在	谁	这样的	不协调	事情	是	假设	至少	到	占上风	,	是	最多	主题

[tuː; tə] [ðɪs] Disorder2 .

to	this	Disorder2	.
到	这	Disorder2	.

这种不协调的事物在那些本应最不普遍的人身上，反而最容易患上这种疾病2。

[bə'liːniː] , [huː] , [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] ['θɪərɪst] ,

Bellini	,	who	,	in	many	other	cases	,	is	allow'd	to	be	a	pretty	accurate	theorist	,
贝利尼	,	WHO	,	在	许多	其他	案例	,	是	允许	到	是	一个	漂亮的	准确的	理论家	,

贝利尼在很多情况下都被认为是一位相当准确的理论家，

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)][ɪz][æn; ən]

was	strangely	mistaken	in	this	,	when	he	said	,	That	the	Night	-	mare	is	an
曾是	奇怪的	错误	在	这	,	什么时候	他	说	,	那	这	夜晚	-	母马	是	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] [dɪ'ziːz] ,

imaginary	Disease	,
假想	疾病	,

他在这件事上犯了一个奇怪的错误，他说："噩梦是一种想象出来的疾病。"

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm]['diːmən] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][maɪnd]

and	proceeds	from	the	idea	of	some	demon	,	which	existed	in	the	mind
和	收益	从	这	主意	的	一些	恶魔	,	哪个	存在	在	这	头脑

[ðə; ði] [deɪ] before3 .

the	day	before3	.
这	天	before3	.

并且源于前一天存在于脑海中的某个恶魔的想法[3]。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['veri] [ʌn'wɜːðɪ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

This	account	is	very	unworthy	a	physician	,
这	帐户	是	非常	不配	一个	医生	,

这种说法非常有失医生的身份。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['hevi] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [[faɪv]]

and	is	a	strong	evidence	that	he	never	felt	the	heavy	effects	of	this	[	5	]
和	是	一个	强的	证据	那	他	绝不	毛毡	这	重的	效果	的	这	[	5	]

这有力地证明他从未感受到这种疾病的严重影响[5]

[dɪs'ɔːdə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]

Disorder	;	otherwise	he	would	have	allow'd	it	to	be	a	real	Disease	of
紊乱	;	否则	他	会	有	允许	它	到	是	一个	真实的	疾病	的

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	Body	.
这	身体	.

否则他就会承认这是一种真正的身体疾病。

[ə; eɪ] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [hæz; həz][leɪd] [greɪt] [stres] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

A	metaphysician	has	laid	great	stress	on	this	Disease	,
一个	形而上学家	有	铺设	伟大的	压力	在	这	疾病	,

一位形而上学家非常重视这种疾病。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːgjumənt][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ə'pɪnjənz] .

as	an	argument	in	defence	of	some	of	his	wild	opinions	.
作为	一个	争论	在	防御	的	一些	的	他的	荒野	意见	.

以此作为他某些离谱观点的辩护理由。

[hiː; hi] [ə'sɜːts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːrtnz] ['diːmənz] , [wɪtʃ]

He	asserts	,	That	it	is	owing	to	the	operation	of	certains	demons	,	which
他	断言	,	那	它	是	欠款	到	这	手术	的	某些	恶魔	,	哪个

[ɪm'pəʊz][ɒn] ,

impose	on	,
强加	在	,

他断言，这是由于某些恶魔的作祟，它们强迫人们.....

[ænd; ənd] ['tɔːment] , [ðə; ði][maɪnd][ɪn] sleep4 .

and	torment	,	the	mind	in	sleep4	.
和	折磨	,	这	头脑	在	sleep4	.

以及睡眠中的折磨4。

[ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [hɪnt] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [bə'li:ni:] , [hu:] ['prɒbəbli] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm]

This	ingenious	hint	he	took	from	Bellini	,	who	probably	stole	it	from
这	巧妙	暗示	他	采取	从	贝利尼	,	WHO	大概	偷窃	它	从

[pɛrəsɛlsəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɑ:'ki:əs] faber5 .

Paracelsus's	doctrine	of	Archeus	faber5	.
帕拉塞尔苏斯的	教义	的	古生代	faber5	.

他从贝利尼那里得到了这个巧妙的提示，而贝利尼很可能是从帕拉塞尔苏斯的《阿尔基乌斯·法贝尔》学说中窃取的。

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['dɒktə(r)]['ləʊə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['ɔ:θə(r)] [aɪ] [met] [wɪð] ,

The	ingenious	Doctor	Lower	is	the	first	author	I	met	with	,
这	巧妙	医生	降低	是	这	第一的	作者	我	遇见	和	,

才华横溢的洛厄尔博士是我遇到的第一位作家。

[hu:] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

who	observ'd	the	horizontal	position	of	the	Body	,
WHO	观察到	这	水平的	位置	的	这	身体	,

观察人体水平位置的人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] ,

and	assign'd	it	as	a	remote	cause	of	this	Disorder	,
和	已分配	它	作为	一个	偏僻的	原因	的	这	紊乱	,

并将其认定为导致这种疾病的远因。

[bʌt; bət] [si:m] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɪmf] [ɪn]

but	seems	to	attribute	it	immediately	to	a	collection	of	Lymph	in
但	似乎	到	属性	它	立即地	到	一个	收藏	的	淋巴	在

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['ventrɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] . [[sɪks]]

the	fourth	Ventricle	of	the	Brain	.	[	6	]
这	第四	心室	的	这	脑	.	[	6	]

但似乎立即将其归因于大脑第四脑室中的淋巴液聚集。[6]

[hi:; hi] [sez] , " [ˌes 'aɪ]['su:paɪn; 'sju:paɪn] - , [ven'trɪkjʊləs] ['ɪli] ['kwɔ:təs] , - -

He	says	,	"	Si	supine	dormiant	,	Ventriculus	ille	quartus	,	Lympha	nimium
他	说道	,	"	硅	仰卧	-	,	心室	伊勒	石英	,	-	-

- , - - ['su:ə] ['grævɪteɪt] [ˌpri:'mɪt] ,

distensus	,	Medullam	Oblongatam	sua	gravitate	premit	,
-	,	-	-	苏阿	引力	许可	,

他说，"Si 仰卧休眠，四侧脑室，扩张淋巴管，Medullam Oblongatam sua gravitate premit，

- [flʌksəm] [li:ki:di] - [ɪn] - ['kɔ:rdi:] & - - impedit6 .

ideoque	fluxum	liquidi	Nervosi	in	Nervis	cordi	&	respirationi	inservientibus	impedit6	.
-	通量	液体	-	在	-	心	&	-	-	impedit6	.

ideoque Fluxum Liquidi Nervosi in Nervis cordi & respirationi inservientibus impedit6。

" [pə'hæps] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [səʊ] [wel] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]

"	Perhaps	he	did	not	apply	his	first	observation	so	well	as	might	be	expected
"	也许	他	做过	不是	申请	他的	第一的	观察	所以	出色地	作为	可能	是	预期的

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ;

from	one	of	his	abilities	;
从	一	的	他的	能力	;

"或许他并没有像人们预期的那样，充分运用他的第一个观察结果；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ni:dləs] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɪmf] [tu:; tə]

for	it	seems	needless	to	wait	for	a	slow	secretion	of	Lymph	to
为了	它	似乎	不必要	到	等待	为了	一个	慢的	分泌	的	淋巴	到

[prə'dju:s] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,

produce	this	Disease	,
生产	这	疾病	,

因为似乎无需等待淋巴液缓慢分泌即可引发这种疾病。

[sɪns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

since	,	according	to	his	own	account	,	the	return	of	the	Blood	from	the
自从	,	根据	到	他的	自己的	帐户	,	这	返回	的	这	血	从	这

[hed] ,

Head	,
头	,

根据他自己的说法，自从"头颅之血"回归以来，

[baɪ][ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] , [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [prɪ'ventɪd] ,

by	the	Jugular	Veins	,	is	in	some	measure	prevented	,
经过	这	颈静脉	静脉	,	是	在	一些	措施	阻止	,

通过颈静脉，在某种程度上可以阻止血液回流。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd]

and	by	that	means	a	greater	quantity	of	Blood	than	usual	will	be	collected
和	经过	那	方法	一个	更大的	数量	的	血	比	通常	将要	是	集

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ;

in	all	the	vessels	of	the	Brain	;
在	全部	这	船只	的	这	脑	;

这样一来，大脑的所有血管中就会积聚比平时更多的血液；

[wɪtʃ] [maɪt] ['betə(r)]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['nɜːvəs]

which	might	better	answer	his	purpose	,	and	more	effectually	obstruct	the	nervous
哪个	可能	更好的	回答	他的	目的	,	和	更多的	有效地	阻碍	这	紧张的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

这或许更能达到他的目的，更能有效地阻止神经系统的影响。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['kɒmən] ['meθədz] ,

But	before	either	of	these	causes	could	be	removed	by	common	methods	,
但	前	任何一个	的	这些	原因	可以	是	已移除	经过	常见的	方法	,

但在用常规方法消除这两种原因之前，

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] , [['sɛvən]]

life	would	be	at	an	end	,	[	7	]
生活	会	是	在	一个	结尾	,	[	7	]

生命将走到尽头[7]

[ænd; ənd] ['evri] [fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] [wʊd] [biː; bi]['mɔːt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]

and	every	fit	of	the	Night	-	mare	would	be	mortal	;	but	that	it	often
和	每一个	合身	的	这	夜晚	-	母马	会	是	凡人	;	但	那	它	经常

['hæpənz] ['ʌðəwaɪz] ,

happens	otherwise	,
发生	否则	,

每一次噩梦发作都会致命；但实际情况往往并非如此。

['meni] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .

many	can	testify	.
许多	能	作证	.

许多人可以作证。

['dɒktə(r)]['ləʊə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒn][ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]

Doctor	Lower	seems	to	have	founded	this	theory	on	the	dissection	of	a
医生	降低	似乎	到	有	创立	这	理论	在	这	解剖	的	一个

[mæn] [huː] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhaɪdrəʊ'sefələs] ,

Man	who	died	of	a	Hydrocephalus	,
男人	WHO	死亡	的	一个	脑积水	,

洛厄尔医生似乎是通过解剖一名死于脑积水的男子而提出了这一理论。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] : [hens] [ðæt] [keɪs] [ɪz] [ɪl] [ə'plaɪd] [baɪ]
and **not** **immediately** **of** **the** **Night** **-** **mare** **:** **hence** **that** **case** **is** **ill** **applied** **by**
和 不是 立即地 的 这 夜晚 - 母马 : 因此 那 案件 是 患病的 应用 经过
Bonetus7 . [[eit]]
Bonetus7 **.** **[** **8** **]**
Bonetus7 . [8]

并且不是噩梦的直接后果：因此，Bonetus7.[8] 的案例应用不当。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] .
An **enquiry** **concerning** **the** **real** **cause** **of** **the** **Night** **-** **mare** **.**
一个 询问 有关 这 真实的 原因 的 这 夜晚 - 母马 .

对噩梦真正起因的调查。

[eɪtʃ]
H
H

H

['eɪvɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [hæv; həv] - [tu:; tə][ˌem 'i:]
Aving **mentioned** **the** **most** **remarkable** **opinions** **,** **that** **have** **occurr'd** **to** **me**
拥有 提及 这 最多 卓越 意见 , 那 有 - 到 我
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,
concerning **the** **cause** **of** **this** **Disease** **,**
有关 这 原因 的 这 疾病 ,

艾文提到了一些关于这种疾病病因的最引人注目的观点，这些观点我都曾想到过。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l] [dɪ'fektɪv] ,
and **shewn** **them** **all** **defective** **,**
和 展示 他们 全部 有缺陷的 ,

并指出它们全都有缺陷。

[ai][ʃæl; ʃəl][nekst][kən'sɪdə(r)] ['sevrəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [æn; ən][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I **shall** **next** **consider** **several** **circumstances** **attending** **an** **horizontal** **position** **of**
我 将 下一个 考虑 一些 情况 参加 一个 水平的 位置 的
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [sli:p] ,
the **Body** **in** **sleep** **,**
这 身体 在 睡觉 ,

接下来，我将探讨睡眠时身体呈水平姿势的几种情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ɪz][felt] ;
in **which** **alone** **this** **disease** **is** **felt** **;**
在 哪个 独自的 这 疾病 是 毛毡 ;

只有在这种情况下才会感受到这种疾病；

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **endeavour** **from** **thence** **to** **investigate** **the** **real** **cause** **of** **it** **.**
和 努力 从 因此 到 调查 这 真实的 原因 的 它 .

并由此着手调查其真正原因。

[sliːp] [ɪz][ðə; ði]['bɑːmi] ['ænədaɪn][pv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz]

Sleep	is	the	balmy	anodyne	of	nature	;	and	was	intended	,	by	the	all	-	wise
睡觉	是	这	芳香	镇痛剂	的	自然	;	和	曾是	故意的	,	经过	这	全部	-	明智的

['ɔːθə(r)] [pv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,

Author	of	our	being	,
作者	的	我们的	存在	,

睡眠是大自然温和的镇静剂；它是全知全能的造物主赋予我们生命的旨意。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [tɔɪlz] [pv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [dɪ'spel][ðə; ði] [k'eəz] [pv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

to	ease	the	toils	of	the	body	,	dispel	the	cares	of	the	mind	,
到	舒适	这	辛勤劳作	的	这	身体	,	打消	这	关心	的	这	头脑	,

减轻身体的疲劳，消除精神的忧虑，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] - [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [pv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	to	repair	the	losses	sustain'd	by	the	fatigue	of	the	day	.
和	到	维修	这	损失	-	经过	这	疲劳	的	这	天	.

并弥补因一天的疲劳而造成的损失。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [siː] ['evri] [ɪk'stɜːn(ə)l]['stɪmjələs] , [ðə; ði] ['sensɪz] [lɑːkdt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri]

In	it	we	see	every	external	stimulus	remov'd	,	the	Senses	lock'd	up	,	and	every
在	它	我们	看	每一个	外部的	刺激	已移除	,	这	感官	已锁定	向上	,	和	每一个

['mʌs(ə)l] [rɪlækst] ,

Muscle	relax'd	,
肌肉	放松	,

在视频中，我们可以看到所有外部刺激都被移除，所有感官都被关闭，所有肌肉都放松了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [[naɪn]]

except	the	Heart	,	the	[	9	]
除了	这	心	,	这	[	9	]

除了心脏之外，[9]

['sfɪŋktə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kənsɚːnd] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

Sphincters	,	and	those	concern'd	in	respiration	.
括约肌	,	和	那些	担忧	在	呼吸	.

括约肌，以及与呼吸有关的肌肉。

[nju'trɪʃ(ə)n][ɪz] [ðen] ['prɪnsəpli] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ðə; ði][fl'uːɪdz][glaɪd] ['ekwəbli]

Nutrition	is	then	principally	perform'd	,	and	then	only	the	Fluids	glide	equably
营养	是	然后	主要	执行	,	和	然后	仅有的	这	液体	滑行	公平地

[θruː] [ðə; ði]['ves(ə)lz] .

through	the	Vessels	.
通过	这	船只	.

营养物质主要在此过程中被输送，然后体液才能平稳地流经血管。

[æz; əz] ['meni] [pv; əv][ðə; ði] ['vɒləntri] ['mʌs(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪmplɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] [ɪ'rekt] ,

As	many	of	the	voluntary	Muscles	are	imployed	in	keeping	the	Body	erect	,
作为	许多	的	这	自愿	肌肉	是	隐含	在	保持	这	身体	直立	,

由于许多随意肌都参与维持身体直立，

- [tɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ɪnklɪnd] [ɔː(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

'	tis	necessary	that	the	Body	should	be	in	an	inclin'd	or	horizontal	position	,
-	的	必要的	那	这	身体	应该	是	在	一个	倾斜的	或者	水平的	位置	,

身体必须处于倾斜或水平位置。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'læks][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði]['sæljət(ə)ri][end][pv; əv] [sliːp] .

in	order	to	relax	them	,	and	promote	the	salutary	end	of	sleep	.
在	命令	到	放松	他们	,	和	推动	这	有益的	结尾	的	睡觉	.

为了放松身心，促进睡眠的健康结束。

[əˈkɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz]

Accordingly	**we**	**find**	**,**	**that**	**most**	**of**	**the**	**brute**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**human**	**Species**
因此	我们	寻找	,	那	最多	的	这	蛮力	,	作为	出色地	作为	这	人类	物种

,

,

,

因此我们发现，大多数动物以及人类物种，

[tʃuːz] [sʌm; səm] [ˈiːzi] [ˈpɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

chuse	**some**	**easy**	**posture**	**of**	**this**	**kind**	**to**	**sleep**	**in**	**.**
选择	一些	简单的	姿势	的	这	种类	到	睡觉	在	.

选择一些比较容易的睡姿。

[wen] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɒdi] [laɪz] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] , [ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [fləʊ] [ɪn][ˈgreɪtə(r)] [əˈbʌndəns]

When	**the**	**human**	**Body**	**lies**	**horizontally**	**,**	**the**	**Blood**	**must**	**flow**	**in**	**greater**	**abundance**
什么时候	这	人类	身体	谎言	水平方向	,	这	血	必须	流动	在	更大的	丰富

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;

to	**the**	**Head**	**;**
到	这	头	;

当人体呈水平姿势时，血液必须更多地流向头部；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [məˈmentəm] , - [ˈpɛrɪˌbəs] , [θruː] [ðə; ði] [kəˈrɒtɪd] [ænd; ənd]

and	**with**	**a**	**greater**	**momentum**	**,**	**cæteris**	**paribus**	**,**	**through**	**the**	**Carotid**	**and**
和	和	一个	更大的	势头	,	-	不变	,	通过	这	颈动脉	和

[ˈvɜːtɪbrəl] [ˈɑːtəɹɪz] ,

Vertebral	**Arteries**	**,**
脊椎	动脉	,

并且，在其他条件不变的情况下，以更大的动量，通过颈动脉和椎动脉，

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [stændz] [ɪˈrekt] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [blʌd] , [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðiːz]

than	**when**	**the**	**Body**	**stands**	**erect**	**;**	**because**	**the**	**Blood**	**,**	**moving**	**through**	**these**
比	什么时候	这	身体	站立	直立	;	因为	这	血	,	移动	通过	这些

[tjuːbz] [ɪn][æn; ən][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][dəˈrekʃ(ə)n] ,

tubes	**in**	**an**	**horizontal**	**direction**	**,**
管子	在	一个	水平的	方向	,

比身体直立时更甚；因为血液在这些管道中水平流动，

[wɪl] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

will	**not**	**so**	**much**	**resist**	**the**	**force**	**of**	**the**	**Heart**	**,**
将要	不是	所以	很多	抵抗	这	力量	的	这	心	,

不会轻易抵抗内心的力量，

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsendz] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˈgrævəti] . [-]

as	**when**	**it**	**ascends**	**perpendicularly**	**contrary**	**to**	**its**	**own**	**gravity**	**.**	**[**	**10**	**]**
作为	什么时候	它	上升	垂直	相反	到	它是	自己的	重力	.	[	-	]

例如，当它垂直于自身重力上升时。[10]

[nəʊ][wʌn] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] , [wɪl] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [rɪˈflekts] ,

No	**one**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**will**	**doubt**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**proposition**	**,**	**who**	**reflects**	**,**
不	一	,	我	怙	,	将要	怀疑	这	真相	的	这	主张	,	WHO	反映	,

我想，凡是思考过的人，都不会怀疑这个命题的正确性。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [muːv] [ˈeni] [ˈsferɪkl] [ˈbɒdi] [ɒn][æn; ən][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [pleɪn] ,

that	**it**	**is**	**much**	**easier**	**to**	**move**	**any**	**spherical**	**body**	**on**	**an**	**horizontal**	**plane**	**,**
那	它	是	很多	更轻松	到	移动	任何	球形	身体	在	一个	水平的	飞机	,

在水平面上移动任何球形物体都容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒdi] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wɔːl] .

than	**to**	**raise**	**the**	**same**	**body**	**up**	**against**	**a**	**perpendicular**	**wall**	**.**
比	到	增加	这	相同的	身体	向上	反对	一个	垂直	墙	.

比将同样的物体举到垂直的墙上要容易得多。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]

Neither	will	it	be	denied	,	that	the	quantity	as	well	as	the	velocity	of
两者都不	将要	它	是	否认	,	那	这	数量	作为	出色地	作为	这	速度	的

[blʌd] ,

Blood	,
血	,

也不能否认，血液的数量和速度，

['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rɒtɪd] [ænd; ənd] ['vɜːtɪbrəl] ['ɑːtəɹɪz] , [ɪz] - [baɪ][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

flowing	into	the	Carotid	and	Vertebral	Arteries	,	is	increas'd	by	the	horizontal
流动	进入	这	颈动脉	和	脊椎	动脉	,	是	-	经过	这	水平的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

position	of	the	Body	,
位置	的	这	身体	,

身体处于水平位置时，流入颈动脉和椎动脉的血流量会增加。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kənsɪdɜ·d] , [ðæt] [ðiːz] [tjuːbz] ([pə'tɪkjələli] [ðə; ði][left] [kə'rɒtɪd]) [ə'raɪz][frɒm; frəm] ,

if	it	be	consider'd	,	that	these	tubes	(	particularly	the	left	Carotid	)	arise	from	,
如果	它	是	考虑过	,	那	这些	管子	(	特别	这	左边	颈动脉	)	出现	从	,

如果考虑到这些血管（特别是左侧颈动脉）起源于.....

[ænd; ənd] [prə'siːd] ['ɔːlməʊst]['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːtə] ,

and	proceed	almost	parallel	with	the	axis	of	the	Aorta	,
和	继续	几乎	平行线	和	这	轴	的	这	主动脉	,

并几乎与主动脉轴线平行延伸，

[weə(r)] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['greɪtɪst] .

where	the	velocity	of	the	Blood	rushing	out	of	the	Heart	is	greatest	.
在哪里	这	速度	的	这	血	匆忙	出去	的	这	心	是	最	.

血液从心脏流出的速度最大的地方。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] , [frɒm; frəm][sɜː(r)]['aɪzək] ['nuːtnz] ['sekənd]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

Whence	it	follows	,	from	Sir	Isaac	Newton's	second	general	law	of	motion	,
何处	它	跟随	,	从	先生	艾萨克	牛顿	第二	一般的	法律	的	运动	,

由此可知，根据艾萨克·牛顿爵士的第二运动定律，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['æksiəm][ɪn] [haɪ'drɒlɪks] ,

and	from	a	well	known	axiom	in	hydraulics	,
和	从	一个	出色地	已知	公理	在	液压	,

由此可知，水力学中一条众所周知的公理是：

[ðæt] [ðiːz] ['ɑːtəɹɪz] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

that	these	Arteries	must	receive	more	Blood	in	the	same	time	,
那	这些	动脉	必须	收到	更多的	血	在	这	相同的	时间	,

这意味着这些动脉在相同时间内必须获得更多的血液。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'ɔːtə][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtə(r)] .

than	any	other	branches	of	the	Aorta	of	the	same	diameter	.
比	任何	其他	分支	的	这	主动脉	的	这	相同的	直径	.

比同直径的主动脉其他分支都大。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [luːz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm]

As	the	Blood	must	lose	most	of	the	motion	which	it	receives	from
作为	这	血	必须	失去	最多	的	这	运动	哪个	它	接收	从

[ðə; ði] [-]

the	[	11	]
这	[	-	]

由于血液必须失去它从[11]处获得的大部分运动

[hɑːt] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['væskjələ(r)][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [faɪn] [fɪltɜ-z] [ɒv; əv]

Heart	**,**	**in**	**passing**	**through**	**the**	**infinite**	**vascular**	**ramifications**	**,**	**and**	**fine**	**filtres**	**of**
心	,	在	通过	通过	这	无限	血管	后果	,	和	美好的	过滤器	的

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	**Brain**	**,**
这	脑	,

心脏在穿过大脑无数的血管分支和精细的过滤系统时，

[ðeə(r)] [skeəs] [ə'pɪəz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

there	**scarce**	**appears**	**,**	**even**	**in**	**an**	**erect**	**position**	**of**	**the**	**Body**	**,**
那里	稀少	出现	,	甚至	在	一个	直立	位置	的	这	身体	,

即使在身体直立的姿势下，也几乎看不到。

['eni] [prə'pelɪŋ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,

any	**propelling**	**power**	**to**	**push**	**it**	**back**	**again**	**to**	**the**	**Heart**	**,**
任何	推进	力量	到	推	它	后退	再次	到	这	心	,

任何能将它推回心脏的推进力，

[ɪk'sept] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːtəɹiz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊts]

except	**we**	**admit**	**the**	**pulsation**	**of**	**the**	**small**	**Arteries**	**belonging**	**to**	**the**	**coats**
除了	我们	承认	这	脉动	的	这	小的	动脉	属于	到	这	外套

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪnɜːsɪs] ,

of	**the**	**Sinuses**	**,**
的	这	鼻窦	,

但我们不承认属于鼻窦壁的小动脉的搏动，

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊn] ['grævəti] .

and	**its**	**own**	**gravity**	**.**
和	它是	自己的	重力	.

以及它自身的引力。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	**in**	**an**	**horizontal**	**position**	**,**
但	在	一个	水平的	位置	,

但在水平位置，

[ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['grævəti] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ɪts] ['məʊʃn] [θruː]

the	**Blood**	**has**	**not**	**the**	**advantage**	**of**	**its**	**gravity**	**to**	**accelerate**	**its**	**motion**	**through**
这	血	有	不是	这	优势	的	它是	重力	到	加速	它是	运动	通过

[ðə; ði] ['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] ;

the	**Jugular**	**Veins**	**;**
这	颈静脉	静脉	;

血液无法借助重力加速其在颈静脉中的流动；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [muːv] ['sləʊə] ,

therefore	**it**	**must**	**move**	**slower**	**,**
所以	它	必须	移动	慢点	,

因此，它的移动速度必须变慢。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

and	**must**	**be**	**more**	**subject**	**to**	**obstruction**	**in**	**the**	**vessels**	**of**	**the**	**Brain**	**.**
和	必须	是	更多的	主题	到	梗阻	在	这	船只	的	这	脑	.

而且更容易发生脑血管阻塞。

[hens] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['piləuz] [ɪz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

Hence	**we**	**see**	**the**	**use**	**of**	**pillows**	**is**	**to**	**promote**	**and**	**facilitate**	**the**	**return**
因此	我们	看	这	使用	的	枕头	是	到	推动	和	促进	这	返回

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] :

of	**the**	**Blood**	**through**	**the**	**Jugular**	**Veins**	**:**
的	这	血	通过	这	颈静脉	静脉	:

因此，我们看到枕头的作用是促进和帮助血液通过颈静脉回流：

[hens] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːv] ,
hence **we** **may** **also** **observe** **,**
因此 我们 可能 还 观察 ,

因此我们也可以观察到，

[ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
the **uneasiness** **and** **danger** **attending** **the** **too** **common** **method** **of** **making** **the**
这 不安 和 危险 参加 这 也 常见的 方法 的 制作 这
[fiːt] [ɒv; əv][bedz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hedz] ,
feet **of** **beds** **higher** **than** **the** **heads** **,**
脚 的 床 更高 比 这 头部 ,

床脚高于床头这种过于常见的做法所带来的不安和危险。

[sɪns] [ə; eɪ] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['ɔːlweɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
since **a** **stoppage** **of** **the** **Blood** **is** **always** **productive** **of** **dangerous** **consequences** **;**
自从 一个 停止 的 这 血 是 总是 生产力 的 危险的 结果 ;

因为血液循环停止总是会带来危险的后果；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [suːn] - [baɪ] ['stuːpɪŋ] [ðə; ði] [hed] [-]
of **which** **any** **one** **may** **be** **soon** **convinc'd** **by** **stooping** **the** **Head** **[** **12** **]**
的 哪个 任何 一 可能 是 很快 - 经过 弯腰 这 头 [-]

任何人只要低头看看[12]，就会很快被说服。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,
for **a** **short** **time** **;** **and** **it** **will** **appear** **,**
为了 一个 短的 时间 ; 和 它 将要 出现 ,

短暂的时间；然后它就会出现，

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
that **the** **Blood** **is** **by** **this** **means** **collected** **in** **the** **Veins** **of** **the** **Face** **,**
那 这 血 是 经过 这 方法 集 在 这 静脉 的 这 脸 ,

血液就是这样汇集到面部静脉中的。

[wɪtʃ] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['vɜːtɪgəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] , [meɪ] [brɪŋ] [ɒn][æn; ən]
which **will** **produce** **a** **Vertigo** **,** **and** **,** **if** **long** **continued** **,** **may** **bring** **on** **an**
, 哪个 将要 生产 一个 眩晕 , 和 , 如果 长的 持续 , 可能 带来 在 一个
['æpəpleksi] .
Apoplexy **.**
中风 .

这将导致眩晕，如果持续很长时间，可能会引发中风。

[hens] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ded] , [ə'pɒn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l]
Hence **we** **sometimes** **hear** **of** **people** **dropping** **down** **dead** **,** **upon** **stooping** **to** **buckle**
因此 我们 有时 听到 的 人们 下降 向下 死的 , 之上 弯腰 到 扣上
[ðeə(r)] ['ʃuːz] .
their **shoes** **.**
他们的 鞋 .

因此，我们有时会听到有人弯腰系鞋带时突然倒地身亡的消息。

[ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'tɜː(r)][sʌm; səm][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['piləuz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,
These **instances** **should** **deter** **some** **from** **putting** **their** **pillows** **under** **their** **feet** **,**
这些 实例 应该 阻止 一些 从 推杆 他们的 枕头 在下面 他们的 脚 ,

这些例子应该能阻止一些人把枕头放在脚下。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] ['set(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
in **order** **to** **make** **the** **Blood** **settle** **in** **their** **faces** **,**
在 命令 到 制作 这 血 定居 在 他们的 面孔 ,

为了让鲜血沉淀在他们脸上，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	decorate	the	external	part	of	their	Heads	at	the	expence	of	the
和	到	装饰	这	外部的	部分	的	他们的	头部	在	这	费用	的	这

[ɪn'tɜ:n(ə)l] .

internal	.
内部的	.

他们舍弃内在，去装饰头部的外部。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌinkən'vi:njəns] [ænd; ənd][bæd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Notwithstanding	the	inconveniences	and	bad	effects	which	may	arise	from	the
虽然	这	不便之处	和	坏的	效果	哪个	可能	出现	从	这

[blʌdz] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,

Blood's	delay	in	the	Brain	,
血液	延迟	在	这	脑	,

尽管血液在大脑中滞留可能会带来不便和不良影响，

[jet] , [ɪts] ['bi:ɪŋ] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɪn] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kwɒntəti] ,

yet	,	its	being	sent	to	the	Head	in	sleep	in	a	greater	quantity	,
然而	,	它是	存在	发送	到	这	头	在	睡觉	在	一个	更大的	数量	,

然而，在睡眠中，它却以更大的量被输送到头部。

[meɪ] [sɜ:v] ['meni] ['nesəsəri] [p'ɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd]['rendə(r)] [sli:p] [mɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

may	serve	many	necessary	purposes	,	and	render	sleep	more	beneficial	and
可能	服务	许多	必要的	目的	,	和	使成为	睡觉	更多的	有利	和

[rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .

refreshing	to	animals	.
令人耳目一新	到	动物	.

可以发挥许多必要的作用，使睡眠对动物更有益、更令人精神焕发。

[fɜ:st] , [baɪ] [dis'tend] [ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'ri:brəm; 'serəbrəm] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]

First	,	by	distending	the	Blood	-	vessels	of	the	Cerebrum	,	increasing	the
第一的	,	经过	膨胀	这	血	-	船只	的	这	大脑	,	增加	这

['preʃə(r)] [ɒn] [ðæt] [pɑ:t] ,

pressure	on	that	part	,
压力	在	那	部分	,

首先，通过扩张大脑的血管，增加该部位的压力，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [prə'dju:sɪŋ] [sli:p] .

and	by	that	means	producing	sleep	.
和	经过	那	方法	生产	睡觉	.

通过这种方式促进睡眠。

['sekəndli] , [baɪ][prəʊ] [-]

Secondly	,	by	pro	[	13	]
第二	,	经过	专业	[	-	]

其次，通过[13]

['moʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] ,

moting	the	secretion	,
莫廷	这	分泌	,

抑制分泌物，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	preparing	a	store	of	animal	spirits	to	supply	the	expence	of	the
和	准备	一个	店铺	的	动物	烈酒	到	供应	这	费用	的	这

[ɪn'sju:ɪŋ] [deɪ] .

ensuing	day	.
随后	天	.

并准备了一定数量的动物精气，以支付第二天的开销。

['θɜːdli] , [baɪ]['dʒentli] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [ˌserə'beləm]

Thirdly	,	by	gently	encreasing	the	pressure	of	the	Blood	-	vessels	on	the	Cerebellum
第三	，	经过	轻轻地	增加	这	压力	的	这	血	-	船只	在	这	小脑

，

,

，

第三，通过轻轻增加小脑血管的压力，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

and	perhaps	determining	a	greater	quantity	of	the	nervous	influence	to	the	Heart	,
和	也许	确定	一个	更大的	数量	的	这	紧张的	影响	到	这	心	，

或许还能决定心脏神经系统受到的更大影响，

[rə'spɪrət(ə)ri] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] , [huːz] [nɜːvz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] .

respiratory	Muscles	,	and	other	parts	,	whose	Nerves	spring	from	that	fountain	of	life	.
呼吸系统	肌肉	，	和	其他	部分	，	谁	神经	春天	从	那	喷泉	的	生活	.

呼吸肌和其他器官，它们的神经都源自那生命之泉。

[ðɪs] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌserə'beləm] [meɪ] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fl'uːɪdz] ,

This	pressure	on	the	Cerebellum	may	concur	with	the	rarefaction	of	the	fluids	,
这	压力	在	这	小脑	可能	同意	和	这	稀疏	的	这	液体	，

小脑受到的这种压力可能与脑脊液稀薄同时发生。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrgənz][mɔː(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn] [sliːp] .

to	render	the	motions	of	these	organs	more	regular	and	vigorous	in	sleep	.
到	使成为	这	运动	的	这些	器官	更多的	常规的	和	蓬勃	在	睡觉	.

使这些器官在睡眠中运动更加规律有力。

[tuː; tə] [ðɪs] [mə'kænɪkl] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌserə'beləm] ,

To	this	mechanical	pressure	on	the	Cerebellum	,
到	这	机械的	压力	在	这	小脑	，

对小脑的这种机械压力，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [væn] - [siːm] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] :

the	illustrious	Van	Sweiten	seems	to	attribute	the	motion	of	the	Heart	:
这	杰出	范	-	似乎	到	属性	这	运动	的	这	心	：

杰出的范·斯威滕似乎将心脏的运动归因于：

“ [sɛrɛbɛli] ['ɛnɪm]['ækʃioʊ][ɪn][kɔː(r)][pə(r)] - , [pɛndət] [ˌeɪ 'biː]['ɪpsə] - ['kɔːdɪs] [pə(r)] Arterias8

“	Cerebelli	enim	actio	in	Cor	per	Nervos	,	pendet	ab	ipsa	actione	Cordis	per	Arterias8
“	小脑	埃尼姆	行动	在	科尔	每	-	,	彭德特	ab	IPSA	-	心	每	Arterias8

.

:

.

“Cerebelli enim actio in Cor per Nervos，pendet ab ipsa actione Cordis per Arterias8。

” [ðəʊ] - [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Tho	'	the	contraction	of	the	Heart	is	evidently	the	efficient	cause	of	the
”	虽然	-	这	收缩	的	这	心	是	显然	这	高效的	原因	的	这

[blʌdz] ['məʊʃn] ,

Blood's	motion	,
血液	运动	，

“虽然心脏的收缩显然是血液流动的有效原因，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [-]
and **consequently** **of** **[14]**
和 最后 的 [-]

因此[14]

[ðə; ði] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌserə'beləm] , [jet] , [wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['spɪrɪt] ,
the **secretion** **of** **these** **spirits** **in** **the** **Cerebellum** **,** **yet** **,** **without** **these** **spirits** **,**
这 分泌 的 这些 烈酒 在 这 小脑 , 然而 , 没有 这些 烈酒 ,

这些精子在小脑中分泌，然而，如果没有这些精子，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'fɔ:md] .
the **action** **of** **the** **Heart** **could** **not** **be** **performed** **.**
这 行动 的 这 心 可以 不是 是 执行 .

心脏无法正常工作。

[ði:z] [tu:] ['kɔ:zɪz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd]['mju:tʃuəli] [dɪ'pend] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
These **two** **causes** **appear** **to** **act** **in** **a** **circle** **,** **and** **mutually** **depend** **on** **each** **other**
这些 二 原因 出现 到 行为 在 一个 圆圈 , 和 相互 依赖 在 每个 其他
.
:
·

这两个原因似乎形成了一个循环，并且相互依存。

[hens] [hɪ'pɒkrəti:z] - , - - - - - .
Hence **Hippocrates** **divin'd** **,** **ὁλον** **το** **ζωμα** **κυκλος** **εστι** **.**
因此 希波克拉底 - , - - - - - .

因此，希波克拉底 (Hippocrates) 曾预言，ὁλον το ζωμα κυκλος εστι。

[ði:z] ['ɔ:lsəʊ] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [pər'pɛtʃuəm] ['məʊbaɪl] ; [sɪns] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf]
These **also** **convey** **the** **idea** **of** **a** **perpetuum** **mobile** **;** **since** **,** **as** **long** **as** **life**
这些 还 传达 这 主意 的 一个 永续 移动的 ; 自从 , 作为 长的 作为 生活
[lɑ:sts] ,
lasts **,**
持续时间 ,

这些也传达了永动机的概念；因为，只要生命存在，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['ri:əli] [sʌtʃ] ,
an **animal** **is** **really** **such** **,**
一个 动物 是 真的 这样的 ,

动物真是如此。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ik'selz] ['eni] [mə'ʃi:n] [ðæt] ['hju:mən][ɑ:t][hæz; həz] [bi:n] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ,
and **far** **excels** **any** **machine** **that** **human** **art** **has** **been** **yet** **able** **to** **make** **,**
和 远的 卓越 任何 机器 那 人类 艺术 有 到过 然而 有能力的 到 制作 ,

远远优于人类迄今为止所能制造的任何机器。

[ɔ:(r)] ([ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [fə'lɑ:səfərz]) [wɪl] ['evə(r)] [ɪn'vent] .
or **(** **in** **the** **opinion** **of** **many** **philosophers** **)** **will** **ever** **invent** **.**
或者 (在 这 观点 的 许多 哲学家) 将要 曾经 发明 .

或者（在许多哲学家看来）永远不会发明出来。

[ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] ['hɑ:fmən] [ə'skraib][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [ðɪs] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][breɪn] ,
The **laborious** **Hoffman** **ascribes** **a** **great** **deal** **to** **this** **pressure** **on** **the** **Brain** **,**
这 费力的 霍夫曼 归因 一个 伟大的 交易 到 这 压力 在 这 脑 ,

勤奋的霍夫曼认为，大脑承受的巨大压力是造成这种情况的主要原因。

[weə(r)] [hi:; hi] [sez] , “ 9Declivior ['kju:bɪtəs]['sæŋgwɪnɪs] - - ['ɪmpɪdɪt] , ['kaɪə]
where **he** **says** **,** **“** **9Declivior** **cubitus** **sanguinis** **regressum** **quodammodo** **impedit** **,** **quia**
在哪里 他 说道 , “ 9Declivior 肘部 血统 - - 阻碍 , 奎亚
[pə(r)] [vi:nəz] [ˌdʒu:gjʊ'lɛəri:z] - [dɪbɪt] ,
per **venas** **jugulares** **descendere** **debet** **,**
每 静脉 颈静脉 - 债务 ,

他说：“9Declivior cubitus sanguinis regressum quodammodo impedit, quia per venas jugulares Debet,

[kwɒd] - ['kæpɪti] [kəmoʊdiːəs] - .
quod elatiori capite commodius peragitur .
猩 - 卡皮特 商品 - .

quod elatiori capite commodius peragitur。

[hɪŋk] , ['kæpɪti]['nɪmɪs] - [ˌeɪ 'siː] [dɪ'prɛsoʊ] , - - [kʌm] - , - ,
Hinc , capite nimis demisso ac depresso , profundiores somnii cum insomniis , fiunt ,
欣克 , 卡皮特 尼米斯 - 空调 抑郁症 , - - 精液 - , - ,
[ˌjuːnɪ'vɜːrsoʊ] ['kɔːrpɔːr] [-]
universo corpore [15]
宇宙 身体 [-]

Hinc、capite nimis demisso ac depresso、profundiores somnii cum insomniis、fiunt、universo corpore[15]

['tɔːpə(r)] - .
torpor inducitur .
麻木 - .

诱导蛰伏。

[iːdɪm] ['reɪʃiˌoʊniː] , [ˌes 'aɪ][kwɪs] ['feɪʃiː] - [vɛlət] [ɪn]['mensə] , [ɪn][sɑːmnəm] - .
Eadem ratione , si quis facie prona velut in mensa , in somnum delabitur .
伊德姆 配给 , 是 quis 表面 - 天鹅绒 在 门萨 , 在 索姆努姆 - .

Eadem Ratione, si quis facie prona velut in mensa, in somnum delabitur.

[ɔb] - ['sæŋgwɪnɪs] - , [grævɪteɪtəm][kɑːpiːti] , [et][ɪn'dʒiːnioʊ] - - .
Ob difficiliorem sanguinis regressum , gravitatem capiti , et ingenio stupiditatem accersit .
奥布 - 血统 - , 引力 卡皮蒂 , 等 英杰 - - .
〃
〃
〃

Ob difficiliorem sanguinis regressum, gravitatem capiti, et ingenio Stupiditatem accersit."

〃 10Sed ['iːtiːˌæm] - - [sɑːmnəm] - , - - - ['meɪtrɪs] , ['ɔːt]
〃 10Sed etiam mechanicæ causæ somnum producunt , compressio nempe Duræ Matris , aut
〃 10Sed 埃蒂亚姆 - - 索姆努姆 - , - - - 矩阵 , 自动
['sɛrəˌbraɪ] , - ['nɑːtə][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [ɛ'fjuːzoʊ] ,
Cerebri , quæcunque nata a Sanguine effuso ,
大脑 , - 娜塔 一个 乐观 涌动 ,

"10Sed etiam mechanicæ causæ somnum producunt, compressio nempe Duræ Matris, aut Cerebri, quacunque nata a Sanguine effuso,

- [ˌoʊ'ɛs'ɛs'iː] , - [ɪn] - ['koʊpiə] .
inpacto Osse , aquæ in Ventriculis copia .
- 骨头 , - 在 - 纸巾 .

inpacto Osse，aquae in Ventriculis copia。

〃 [ðiːz] , [ai][həʊp] ,
〃 These , I hope ,
〃 这些 , 我 希望 ,

"我希望这些，

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fl'uːɪdz] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ]
are sufficient to shew how far the motion of the fluids may be affected by
是 充足的 到 展示 如何 远的 这 运动 的 这 液体 可能 是 做作的 经过
[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
the horizontal position of the Body ;
这 水平的 位置 的 这 身体 ;

足以表明流体的运动在多大程度上会受到物体水平位置的影响；

[wɪtʃ] , [ɪf] ['djuːli] [kənsɪdɜd] , [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ;
which , if duly consider'd , might be of great service in the practice of Physic ;
哪个 , 如果 正式地 考虑过 , 可能 是 的 伟大的 服务 在 这 实践 的 物理学 ;

如果认真考虑，这可能对医学实践大有裨益；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['meni] [ɪ'fektʃuəl] [derɪ'veɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp]

and	perhaps	many	effectual	derivations	might	be	made	,	without	drawing	a	drop
和	也许	许多	有效的	推导	可能	是	制成	,	没有	绘画	一个	降低

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	Blood	.
的	血	.

或许可以进行许多有效的推导，而无需流一滴血。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] ['hæbɪt] ,

I	saw	a	remarkable	instance	of	this	kind	in	a	gentleman	of	a	full	habit	,
我	锯	一个	卓越	实例	的	这	种类	在	一个	绅士	的	一个	满的	习惯	,

我曾在一位身着全套僧袍的绅士身上看到过这种非凡的例子。

[huː] , ['biːɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] , ['ræʃnəli] [ænd; ənd] - [ɔːl'tɜːnətli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]

who	,	being	ill	of	a	Fever	,	talk'd	rationally	and	rav'd	alternately	,	as	his
WHO	,	存在	患病的	的	一个	发烧	,	谈话	理性地	和	-	交替	,	作为	他的

[hed] [wɒz; wəz] ['ɛli] [-]

head	was	ele	[	16	]
头	曾是	ele	[	-	]

他患有发烧，时而理性地说话，时而胡言乱语，因为他的头高烧不退[16]。

[veɪtəd] [ɔː(r)] - .

vated	or	depress'd	.
已验证	或者	-	.

沮丧或抑郁。

[ɪn] [ə'kjuːt] [dɪ'ziːzɪz] , [wen] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['veri] ['ræpɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]

In	acute	Diseases	,	when	the	motion	of	the	Blood	is	very	rapid	through	the	whole
在	急性	疾病	,	什么时候	这	运动	的	这	血	是	非常	迅速的	通过	这	所有的

['bɒdi] ,

Body	,
身体	,

在急性疾病中，血液在全身流动非常迅速，

[ðə; ði] [breɪn] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['greɪtli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	Brain	must	suffer	greatly	,	on	account	of	the	horizontal	position	,
这	脑	必须	遭受	非常	,	在	帐户	的	这	水平的	位置	,

由于处于水平位置，大脑必然会遭受很大的痛苦。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

to	which	people	in	such	cases	are	confin'd	;	because	,
到	哪个	人们	在	这样的	案例	是	受限	;	因为	,

在这种情况下，人们被限制在这样的范围内；因为，

[ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,

the	Blood	rushing	violently	into	the	Arteries	of	the	Brain	,
这	血	匆忙	暴力	进入	这	动脉	的	这	脑	,

血液猛烈地涌入大脑动脉，

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'tɜːn] ['biːɪŋ] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] , [wɪl] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

and	its	return	being	retarded	by	the	Jugular	Veins	,	will	remarkably	contribute	to
和	它是	返回	存在	弱智	经过	这	颈静脉	静脉	,	将要	非常	贡献	到

[prə'djuːs] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['sɪmptəmz] ,

produce	delirious	symptoms	,
生产	谵妄	症状	,

颈静脉阻碍血液回流，这将显著加剧谵妄症状的发生。

[səʊ]['friːkwənt][ɪn][ə'kjuːt] [dɪs'ɔːdəz] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [prɪ'ventɪd] , [baɪ]
so **frequent** **in** **acute** **Disorders** **,** **which** **might** **be** **in** **some** **measure** **prevented** **,** **by**
所以 频繁 在 急性 疾病 , 哪个 可能 是 在 一些 措施 阻止 , 经过
['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hed] ;
raising **the** **Head** **;**
提高 这 头 ;

急性疾病中这种情况很常见，抬高头部可以在一定程度上预防这些疾病；

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] [wɪl]
for **,** **by** **that** **means** **,** **the** **motion** **of** **the** **Blood** **through** **the** **Jugular** **Veins** **will**
为了 , 经过 那 方法 , 这 运动 的 这 血 通过 这 颈静脉 静脉 将要
[biː; bi] - ,
be **increas'd** **,**
是 - ,

这样一来，血液流经颈静脉的流动就会加快。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][breɪn] [wɪl] [biː; bi] - ,
the **pressure** **on** **the** **Brain** **will** **be** **eas'd** **,**
这 压力 在 这 脑 将要 是 - ,

大脑压力将会减轻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
and **a** **safe** **and** **sudden** **derivation** **from** **the** **Head** **may** **be** **made** **,**
和 一个 安全的 和 突然 推导 从 这 头 可能 是 制成 ,

可以从头部安全、迅速地进行导出，

[wɪtʃ] [meɪ] [prə'djuːs] ['veri] ['hæpi] [ɪ'fekts] , [weə(r)] [nəʊ][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli]
which **may** **produce** **very** **happy** **effects** **,** **where** **no** **evacuation** **could** **be** **safely**
哪个 可能 生产 非常 快乐的 效果 , 在哪里 不 疏散 可以 是 安全
[ə'temptɪd] .
attempted **.**
尝试过 .

这可能会产生非常好的效果，因为无法安全地进行疏散。

[let] [ˌjuː 'es][nekst] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Let **us** **next** **take** **a** **view** **of** **the** **Heart** **,**
让 我们 下一个 拿 一个 看法 的 这 心 ,

接下来让我们来看看心脏，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
and **consider** **how** **it** **may** **be** **affected** **by** **the** **various** **positions** **of** **the** **Body** **,**
和 考虑 如何 它 可能 是 做作的 经过 这 各种各样的 职位 的 这 身体 ,
[-]
[**17** **]**
[-]

并考虑身体的各种姿势可能会对其产生什么影响[17]

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)]['dʒen(ə)rəli] [in'veid] .
particularly **the** **supine** **one** **,** **in** **which** **the** **Night** **-** **mare** **generally** **invades** **.**
特别 这 仰卧 一 , 在 哪个 这 夜晚 - 母马 一般来说 入侵 .

尤其是仰卧的姿势，噩梦通常会从这种姿势入侵。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['daɪəfræm] :
The **Heart** **is** **placed** **above** **the** **Diaphragm** **:**
这 心 是 放置 多于 这 隔膜 :

心脏位于横膈膜上方：

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [left] ['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] :
the **greater** **part** **of** **it** **lies** **in** **the** **left** **cavity** **of** **the** **Breast** **:**
这 更大的 部分 的 它 谎言 在 这 左边 空腔 的 这 胸部 :

大部分位于乳房左侧腔内：

[ɪts]['eɪpeks][ɔ:(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [tɜ:rnd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [tru:] [rɪb] ,

its	apex	or	point	is	turn'd	towards	the	extremity	of	the	sixth	true	Rib	,
它是	顶点	或者	观点	是	转弯	向	这	末端	的	这	第六	真的	肋骨	,

它的顶点或尖端朝向第六根真肋骨的末端，

[weə(r)] [ɪts] [pʌls'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [felt] : [ˌaɪ 'ti:] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ][ɪts] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)lz] ,

where	its	pulsations	are	commonly	felt	:	it	adheres	to	the	Lungs	by	its	large	vessels	,
在哪里	它是	脉动	是	通常	毛毡	:	它	粘着	到	这	肺	经过	它是	大的	船只	,

通常能感觉到它搏动的地方：它通过其大血管附着在肺部，

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪəfræm] [baɪ][ðə; ði] Pericardium11 .

and	is	connected	to	the	Diaphragm	by	the	Pericardium11	.
和	是	连接	到	这	隔膜	经过	这	Pericardium11	.

并通过心包与膈肌相连[11]。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] ;

Thus	the	Heart	is	suspended	in	the	Breast	;
因此	这	心	是	暂停	在	这	胸部	;

因此，心脏悬于胸腔之中；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['pendjələs] ['bɒdɪz] ,

and	therefore	must	be	subject	to	the	laws	of	pendulous	bodies	,
和	所以	必须	是	主题	到	这	法律	的	下垂的	身体	,

因此，它必须遵循悬垂体的定律。

[wɪtʃ] ['ɔ:ltə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv]['grævəti] .

which	alter	their	situation	according	to	the	different	directions	of	their	centers	of	gravity	.
哪个	改变	他们的	情况	根据	到	这	不同的	方向	的	他们的	中心	的	重力	.

它们的位置会根据重心方向的不同而改变。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [dʒʌst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] , - [tɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ɪ'rekt] ,

From	the	above	just	description	of	the	human	Heart	,	'	tis	evident	,	that	when	the	Body	is	erect	,
从	这	多于	只是	描述	的	这	人类	心	,	-	的	明显	,	那	什么时候	这	身体	是	直立	,

从以上对人体心脏的描述可以看出，当身体直立时，

[ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [-]

the	parts	of	the	Heart	which	are	commonly	called	the	right	and	left	,	ought	to	be	more	[	18	]
这	部分	的	这	心	哪个	是	通常	称为	这	正确的	和	左边	,	应该	到	是	更多的	[	-	]

心脏的左右两部分应该更[18]

['prɒpəli] [kɔ:ld] [ðə; ði][æn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][pɒ'stɪəriə(r)] .

properly	call'd	the	anterior	and	posterior	.
适当地	被称为	这	前部	和	后部	.

正确的说法是前部和后部。

[hens] , [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [plækd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

Hence	,	when	the	Body	is	plac'd	on	the	Back	,
因此	,	什么时候	这	身体	是	放置	在	这	后退	,

因此，当身体仰卧时，

[ðiːz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪnˈfɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

these	become	the	superior	and	inferior	parts	of	the	Heart	.
这些	变得	这	优越的	和	下	部分	的	这	心	.

它们分别成为心脏的上部和下部。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈɔːltəz] [ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brest] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪʃnz]

That	the	Heart	alters	its	situation	in	the	Breast	according	to	the	different	positions
那	这	心	改变	它是	情况	在	这	胸部	根据	到	这	不同的	职位

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

of	the	Body	,
的	这	身体	,

心脏在乳房中的位置会随着身体姿势的变化而改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈgrævəti] , [meɪ] [biː; bi][prɑːvd][baɪ][ðə; ði]

and	the	different	directions	of	its	center	of	gravity	,	may	be	prov'd	by	the
和	这	不同的	方向	的	它是	中心	的	重力	,	可能	是	已提供	经过	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːzi] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .

following	easy	experiments	.
下列的	简单的	实验	.

其重心的不同方向可以通过以下简单的实验来证明。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪbz] [weə(r)] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃn] [ɪz][felt][ɪn]

If	the	Finger	be	applied	to	that	part	of	the	Ribs	where	the	pulsation	is	felt	in
如果	这	手指	是	应用	到	那	部分	的	这	肋骨	在哪里	这	脉动	是	毛毡	在

[æn; ən] [ɪˈrekt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

an	erect	position	;
一个	直立	位置	;

如果将手指放在站立时能感觉到搏动的肋骨部位;

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] [biː; bi] [kənˈtræktɪd] [ˈstrɒŋli] , [ðə; ði]

and	if	,	at	the	same	time	,	the	Diaphragm	be	contracted	strongly	,	the
和	如果	,	在	这	相同的	时间	,	这	隔膜	是	合同	强烈	,	这

[ˈbiːtiŋ] [bɪˈkʌm] [ɪˈmiːdiətli] [wiːkə] ,

beatings	become	immediately	weaker	,
殴打	变得	立即地	较弱	,

如果同时用力收缩横膈膜，心跳就会立即减弱。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ˈpʊld] [ˈdaʊnwədz] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] .

because	the	Heart	is	pulled	downwards	by	the	Diaphragm	.
因为	这	心	是	拉	向下	经过	这	隔膜	.

因为心脏受到横膈膜的牵拉而向下跳动。

[ɪf] [wʌn][laɪz][ɒn][ðə; ði][left][saɪd] ,

If	one	lies	on	the	left	side	,
如果	一	谎言	在	这	左边	边	,

如果侧卧在左侧，

[ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][felt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði][spaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bæk] ;

the	point	of	the	Heart	is	felt	beating	nearer	the	Spine	of	the	Back	;
这	观点	的	这	心	是	毛毡	殴打	更近	这	脊柱	的	这	后退	;

心脏跳动的位置靠近背部脊柱;

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ɒn][ˈaʊə(r)] [bæks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [skeəs] [pəˈseptəb(ə)l] ;

if	we	turn	on	our	Backs	,	it	is	scarce	perceptible	;
如果	我们	转动	在	我们的	背部	,	它	是	稀少	可感知的	;

如果我们背对着它，就几乎察觉不到了;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][laɪ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪntaɪɜˈli] [ˈvænɪʃɪz] . [-]

and	if	we	lie	on	the	right	side	,	it	intirely	vanishes	.	[	19	]
和	如果	我们	说谎	在	这	正确的	边	,	它	完全地	消失	.	[	-	]

如果我们侧卧，它就会完全消失。[19]

[ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːrts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,

These	alterations	of	the	Heart's	situation	in	the	Breast	,
这些	变化	的	这	心脏的	情况	在	这	胸部	,

心脏在乳房中的位置发生了这些变化，

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ai]

are	more	remarkable	in	some	persons	than	in	others	;	and	in	general	I
是	更多的	卓越	在	一些	人	比	在	其他的	;	和	在	一般的	我

[hæv; həv] [faʊnd] ,

have	found	,
有	成立	,

有些特征在某些人身上比在其他人身上更为显著；总的来说，我发现，

[baɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst]

by	repeated	tryals	,	that	they	were	most	considerable	in	those	who	were	most
经过	重复	试炼	,	那	他们	是	最多	大量	在	那些	WHO	是	最多

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] .

subject	to	the	Night	-	mare	.
主题	到	这	夜晚	-	母马	.

反复试验表明，它们对那些最容易受到噩梦侵扰的人来说最为重要。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [laɪz] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] , [ðə; ði] [hɑːt] [ˌnesə'serəli] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [ɒv; əv]

When	the	Body	lies	supine	,	the	Heart	necessarily	falls	on	the	Vertebræ	of
什么时候	这	身体	谎言	仰卧	,	这	心	一定	瀑布	在	这	脊椎	的

[ðə; ði] [spaɪn] ;

the	Spine	;
这	脊柱	;

当身体仰卧时，心脏必然落在脊柱的椎骨上；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['grævəti] , [mʌst; məst] [kəm'pres] [ðə; ði] [left] ['ɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd]

and	therefore	,	by	its	own	gravity	,	must	compress	the	left	Auricle	and
和	所以	,	经过	它是	自己的	重力	,	必须	压缩	这	左边	耳廓	和

['pʌlmənəri] [veɪns] ,

Pulmonary	Veins	,
肺部	静脉	,

因此，由于自身重力作用，必然会压迫左心耳和肺静脉。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [laɪ] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['beɪsɪs] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] ,

which	,	at	that	time	,	lie	directly	under	its	basis	;	and	,	by	that	means	,
哪个	,	在	那	时间	,	说谎	直接地	在下面	它是	基础	;	和	,	经过	那	方法	,

当时，它们就位于其地基正下方；并且，通过这种方式，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɪl] [biː; bi] - .

the	course	of	the	Blood	through	the	Lungs	will	be	stop'd	.
这	课程	的	这	血	通过	这	肺	将要	是	-	.

血液流经肺部的路径将会停止。

[ðʌs] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ,

Thus	the	Blood	will	be	collected	in	the	Pulmonary	Vessels	,	and	the	right	,
因此	这	血	将要	是	集	在	这	肺部	船只	,	和	这	正确的	,

因此，血液将积聚在肺血管中，以及右侧，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['ventrɪkl] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌlmənəri]

or	rather	superior	Ventricle	,	not	being	able	to	discharge	itself	into	the	Pulmonary
或者	相当	优越的	心室	,	不是	存在	有能力的	到	释放	本身	进入	这	肺部

['ɑːtəri] ,

Artery	,
动脉	,

或者更确切地说，是上心室无法将血液排入肺动脉。

[wɪl] [biː; bi] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] ; [wɪtʃ] ,
will be oppressed by the Blood returning from the Extremities ; which ,
将要 是 受压迫者 经过 这 血 返回 从 这 四肢 ; 哪个 ,

将会被从四肢末端流出的鲜血所压迫；这，

['biːɪŋ] [gæðɚd] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ə'baʊt][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪts]
being gather'd in the vessels about the superior part of the Heart , will increase its
存在 聚集 在 这 船只 关于 这 优越的 部分 的 这 心 , 将要 增加 它是
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

血液聚集在心脏上部的血管中，会增加心脏的重力。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and consequently augment the cause of the [20]
和 最后 增强 这 原因 的 这 [-]

因此，加剧了[20]的原因

[əb'strʌkʃn] .
obstruction .
梗阻 .

梗阻。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ,
In this manner the return of the Blood from the Head will be prevented ,
在 这 方式 这 返回 的 这 血 从 这 头 将要 是 阻止 ,

这样就能防止头部血液回流。

[ðə; ði]['tendə(r)][daɪ'leɪtəb(ə)l]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] - [dɪ'stendɪd] ,
the tender dilatable vessels of the Brain will be over - distended ,
这 投标 可扩张 船只 的 这 脑 将要 是 超过 - 膨胀 ,

大脑中那些脆弱易扩张的血管会过度扩张。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ɪnfluəns] [əb'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
the nervous influence obstructed , and the vital motions , in a great measure ,
这 紧张的 影响 受阻 , 和 这 必不可少的 运动 , 在 一个 伟大的 措施 ,
[ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] , [stɒpt] .
if not altogether , stopt .
如果 不是 共 , 停止 .

神经系统受到阻碍，生命活动在很大程度上（即使不是完全）停止了。

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ,
This I take to be a real fit of the Night - mare ,
这 我 拿 到 是 一个 真实的合身 的 这 夜晚 - 母马 ,

我认为这真是噩梦成真了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] - . [-]
and in this manner it appears to be produc'd . [21]
和 在 这 方式 它 出现 到 是 - . [-]

而它似乎就是这样生产的。[21]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

An	account	of	the	Symptoms	.
一个	帐户	的	这	症状	.

症状描述。

[eɪtʃ]

H
H

H

['eɪvɪŋ] [naʊ] [wɒt] [ə'pɪəz] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv]

Aving	now	discover'd	what	appears	,	to	me	,	to	be	the	immediate	cause	of
拥有	现在	发现	什么	出现	,	到	我	,	到	是	这	即时	原因	的

[ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] , [vɪz] .

the	Night	-	mare	,	viz	.
这	夜晚	-	母马	,	即	.

现在我终于发现了在我看来是噩梦的直接原因，即：

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði][left][ɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)]['ɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pʌlmənəri] [veɪns] ,

the	pressure	of	the	Heart	on	the	left	or	inferior	Auricle	and	Pulmonary	Veins	,
这	压力	的	这	心	在	这	左边	或者	下	耳廓	和	肺部	静脉	,

心脏对左心耳或下心耳以及肺静脉的压力，

[wɪtʃ] [stɒps][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ]

which	stops	the	motion	of	the	Blood	through	the	Lungs	,	and	occasions	a
哪个	停止	这	运动	的	这	血	通过	这	肺	,	和	场合	一个

['dʒen(ə)rəl][stæg'neɪʃ(ə)n] ;

general	stagnation	;
一般的	停滞	;

这会阻止血液流经肺部，导致血液循环不畅；

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [haʊ] [ðæt] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [ɔː(r)]

let	us	examine	how	that	hypothesis	will	account	for	the	several	Phænomena	or
让	我们	检查	如何	那	假设	将要	帐户	为了	这	一些	现象	或者

['sɪmptəmz] ,

Symptoms	,
症状	,

让我们来考察一下这个假设如何解释这些现象或症状。

['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

mention'd	formerly	in	the	description	of	this	Disease	.
提到	以前	在	这	描述	的	这	疾病	.

此前已在对该疾病的描述中提及。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ðæt] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ðæt] ['kætəlɒg] , [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] ,

The	first	Symptoms	that	occur	in	that	catalogue	,	are	frightful	Dreams	,
这	第一的	症状	那	发生	在	那	目录	,	是	可怕	梦想	,

该症状目录中首先出现的症状是可怕的梦境。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] .

which	generally	are	the	forerunners	of	this	Disorder	.
哪个	一般来说	是	这	先驱者	的	这	紊乱	.

这些通常是这种疾病的前兆。

“ [ɪn][hɒk] ['dʒɛnər] ([ˌsɒm'nɪərɔːm]) [ˌiː es 'tiː] - [kɛm] ['pʌblɪkə] - - -

“	In	hoc	genere	(	Somniorum	)	est	Εφιαλτης	quem	publica	persuasio	quiescentes	opinatur
“	在	hoc	类型	(	梦境	)	est	-	quem	公开	-	-	-

[ɪnvədɪr] , [ˌeɪ 'siː] - - ['suːˌoʊ] gravare12 . ” [-]

invadere	,	ac	sentientes	pondere	suo	gravare12	.	”	[	22	]
入侵者	,	空调	-	-	苏	gravare12	.	”	[	-	]

“In hoc generice (Somniorum) est Εφιαλτης quem publica persuasio quiescentes opinatur heavenre, ac sentientes pondere suo gravare12。”[22]

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [sɒlv] [ðæt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld]

I	shall	not	here	undertake	to	solve	that	Phænomenon	,	which	has	so	long	puzzled
我	将	不是	这里	承担	到	解决	那	现象	,	哪个	有	所以	长的	困惑

[ðə; ðɪ] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,

the	Metaphysicians	,
这	形而上学家	,

我在此不打算着手解决这个长期困扰形而上学家的现象。

[nɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['mænə(r)] .

nor	pretend	to	account	for	all	kinds	of	dreams	in	a	mechanical	manner	.
也不	假装	到	帐户	为了	全部	种类	的	梦境	在	一个	机械的	方式	.

也不试图用机械的方式解释所有类型的梦。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

every	one	knows	that	the	harmony	and	connection	between	the	Body	and	the
每一个	一	知道	那	这	和谐	和	联系	之间	这	身体	和	这

[maɪnd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪstæblɪʃt] [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] ,

Mind	are	so	establish'd	and	constituted	,
头脑	是	所以	已建立	和	构成	,

每个人都知道，身心之间的和谐与联系就是这样建立和构成的。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] ,

while	they	are	united	,
尽管	他们	是	团结的	,

当他们团结一致时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['ɔːlweɪz] [ə'fekt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['mænə(r)] ;

that	the	Diseases	of	the	one	always	affect	the	other	in	a	very	sensible	manner	;
那	这	疾病	的	这	一	总是	影响	这	其他	在	一个	非常	明智的	方式	;

一种疾病总是会以非常明显的方式影响另一种疾病；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ['deɪli] ['demənstreɪts] , [ðæt] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] [prə'djuːs]

and	experience	daily	demonstrates	,	that	violent	passions	of	the	mind	produce
和	经验	日常的	证明	,	那	暴力	激情	的	这	头脑	生产

['fiːvə] , ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,

Fevers	,	Fainting	Fits	,
发烧	,	昏厥	适合	,

经验每日都表明，强烈的精神激情会导致发烧、昏厥等症状。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][sɪ'vɪə(r)] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ; [iː] . ['kɒntrə] , ['vaɪələnt] [ʃɒks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

and	other	severe	effects	on	the	Body	;	e	.	contra	,	violent	shocks	of	the	Body	,
和	其他	严重	效果	在	这	身体	;	e	.	相反	,	暴力	冲击	的	这	身体	,

以及其他对身体的严重影响；例如，相反，对身体的剧烈冲击。

[ə'kjuːt] [dɪ'ziːzɪz] , & [siː] . ['friːkwəntli] [dɪ'stɜːb] , [ænd; ənd] [reɪz] [streɪndʒ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd]

acute	Diseases	,	&	c	.	frequently	disturb	,	and	raise	strange	commotions	in	the	Mind
急性	疾病	,	&	c	.	频繁地	打扰	,	和	增加	奇怪的	骚动	在	这	头脑

, [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪk'saɪt] [ɪk'strævəgənt] ,

,	or	at	least	excite	extravagant	,
,	或者	在	至少	激发	靡	,

急性疾病等常常会扰乱心绪，引起精神上的奇怪骚动，或者至少会激起过激的情绪。

[waɪld][aɪ'diəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

wild	ideas	in	it	.
荒野	想法	在	它	.

里面有很多奇思妙想。

[əˈkɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] [fɪˈzɪʃən] [hæv; həv][nɒt] - [tuː; tə]

Accordingly	**we**	**find**	**,**	**that**	**the**	**most**	**eminent**	**Physicians**	**have**	**not**	**scrupl'd**	**to**
因此	我们	寻找	,	那	这	最多	杰出	医生	有	不是	-	到

[əˈsɜːt] ,

assert	**,**
断言	,

因此我们发现，最杰出的医生们毫不犹豫地断言：

[ðæt] [ðiːz] [ɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [əbˈstrʌkʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	**these**	**effects**	**are**	**often**	**owing**	**to**	**Obstructions**	**and**	**Inflammations**	**of**	**the**
那	这些	效果	是	经常	欠款	到	障碍物	和	炎症	的	这

['membreɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .

Membranes	**of**	**the**	**Brain**	**.**
膜	的	这	脑	.

这些影响通常是由于脑膜阻塞和炎症引起的。

[ɪf] [səʊ] , [meɪ] [nɒt][ðə; ði]['vaɪələnt] [-]

If	**so**	**,**	**may**	**not**	**the**	**violent**	**[**	**23**	**]**
如果	所以	,	可能	不是	这	暴力	[	-	]

如果是这样，暴力[23]可能就不是

[dɪsˈtenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ([wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prɪˈsiːdz] [ænd; ənd] [əˈtendz]

distentions	**of**	**the**	**Vessels**	**of**	**the**	**Brain**	**(**	**which**	**always**	**precedes**	**and**	**attends**
扩张	的	这	船只	的	这	脑	(	哪个	总是	之前	和	参加

[ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)]) [meɪk] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃnz] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

a	**fit**	**of**	**the**	**Night**	**-**	**mare**	**)**	**make**	**such**	**strong**	**impressions**	**on**	**the**	**origin**	**of**	**the**
一个	合身	的	这	夜晚	-	母马	)	制作	这样的	强的	印象	在	这	起源	的	这

[nɜːvz] ,

Nerves	**,**
神经	,

脑血管扩张（总是在噩梦发作之前和之后出现）会对神经的起源产生如此强烈的影响，

[ɔː(r)][senˈsɔːrɪəm]['kɒmjuːn; kəˈmjuːn] , [æz; əz][tuː; tə][əˈkeɪʒ(ə)n] ['hɪdiəs] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] ,

or	**Sensorium**	**Commune**	**,**	**as**	**to**	**occasion**	**hideous**	**associations**	**of**	**ideas**	**,**
或者	感官	公社	,	作为	到	场合	可怕	协会	的	想法	,

[ænd; ənd] [fɔːm] ['fraɪtf(ə)l] ['spektəz] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?

and	**form**	**frightful**	**spectres**	**in**	**the**	**imagination**	**?**
和	形式	可怕	幽灵	在	这	想像力	?

或者，感官体验（Sensorium Commune）会引发可怕的联想，并在想象中形成可怕的幽灵吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] ['mɒnstrəs] [driːmz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sentiənt]

Are	**not**	**these**	**monstrous**	**dreams**	**intended**	**as**	**a**	**stimulus**	**to**	**rouse**	**the**	**sentient**
是	不是	这些	滔天	梦境	故意的	作为	一个	刺激	到	唤醒	这	有感知能力的

['prɪnsəp(ə)l][ɪn][juː 'es] ,

principle	**in**	**us**	**,**
原则	在	我们	,

这些可怕的梦境难道不是为了刺激我们唤醒内在的感知本能吗?

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [əˈvɔɪd][ðə; ði]

that	**we**	**might**	**alter**	**the**	**position**	**of**	**the**	**Body**	**,**	**and**	**by**	**that**	**means**	**avoid**	**the**
那	我们	可能	改变	这	位置	的	这	身体	,	和	经过	那	方法	避免	这

[əˈprəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ?

approaching	**danger**	**?**
接近	危险	?

我们能否改变身体的位置，从而避免即将到来的危险?

[ɪz][nɒt][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

Is	**not**	**the**	**horizontal**	**posture**	**of**	**the**	**Body**	**,**
是	不是	这	水平的	姿势	的	这	身体	,

身体的姿势并非水平，

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['pleθərə] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒd]

which	produces	a	Plethora	in	the	Vessels	of	the	Brain	,	and	many	odd
哪个	产	一个	过多	在	这	船只	的	这	脑	,	和	许多	奇怪的

[sen'seiʃən] ,

sensations	,
感觉	,

这会导致大脑血管充盈，并产生许多奇怪的感觉。

[ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [driːmz] ?

the	most	general	cause	of	dreams	?
这	最多	一般的	原因	的	梦境	?

梦境最常见的成因是什么?

[duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [driːm] , [huː] [sliːp] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Do	they	ever	dream	,	who	sleep	in	an	erect	position	?
做	他们	曾经	梦	,	WHO	睡觉	在	一个	直立	位置	?

那些睡觉时保持直立姿势的人会做梦吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs][ænd; ənd][ðə; ði] [pleˈθɒrɪk] [məʊst]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [driːmz]

Are	not	the	luxurious	and	the	plethoric	most	subject	to	disagreeable	dreams
是	不是	这	豪华	和	这	过剩的	最多	主题	到	令人不快的	梦境

?

?
?

难道奢靡之人、富足之人不最容易做噩梦吗?

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [sɛmaɪn] [ˌmæsku'liːnoʊ] ,

Is	not	the	motion	and	titillation	of	the	Animalculæ	in	Semine	Masculino	,
是	不是	这	运动	和	刺激	的	这	-	在	研讨会	masculino	,

《男性研讨会》中的动物们的动作和挑逗难道不是吗?

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'griːəb(ə)l] [driːmz] [wɪtʃ] [ə'tend] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪ'mɪʃ(ə)nz] ?

the	cause	of	the	agreeable	dreams	which	attend	nocturnal	emissions	?
这	原因	的	这	同意	梦境	哪个	出席	夜	排放	?

夜间遗精伴随的美梦的原因是什么?

[hæv; həv] ['fiːmeɪl] [sʌtʃ] [ɪ'mɪʃ(ə)nz] [ɪn] [sliːp] ?

Have	females	such	emissions	in	sleep	?
有	女性	这样的	排放	在	睡觉	?

女性睡眠时会有这种分泌物吗?

[dʌz] [nɒt] ['pɜːfɪkt] [-]

Does	not	perfect	[	24	]
做	不是	完美的	[	-	]

并不完美[24]

[sliːp] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

sleep	consist	in	a	total	suspension	of	the	operations	of	the	Mind	?
睡觉	由	在	一个	全部的	暂停	的	这	运营	的	这	头脑	?

睡眠是否意味着思维活动的完全停止?

[meɪ] [nɒt] ['driːmɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [biː; bi] [kənsɪdɚd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

May	not	dreaming	,	in	general	,	be	consider'd	as	a	Disorder	of	the	Body	,
可能	不是	做梦	,	在	一般的	,	是	考虑过	作为	一个	紊乱	的	这	身体	,

一般而言，不做梦或许可以被视为一种身体疾病。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːz] , [wɪtʃ] ['stimjuleit] [ðə; ði] [sen'sɔːrɪəm]

and	justly	attributed	to	some	cause	,	which	stimulates	the	Sensorium
和	公正地	归因于	到	一些	原因	,	哪个	刺激	这	感官

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] ['pɜːfɪkt] [rest] ?

Commune	,	and	prevents	perfect	rest	?
公社	,	和	阻止	完美的	休息	?

并且是否合理地归因于某种刺激感官功能、妨碍完全休息的原因?

[duː; də]['piːp(ə)l] [ðæt] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [fə'tiːg] , ['evə(r)] [driːm] ?

Do	**people**	**that**	**sleep**	**after**	**much**	**fatigue**	**,**	**ever**	**dream**	**?**
做	人们	那	睡觉	后	很多	疲劳	,	曾经	梦	?

过度疲劳后入睡的人会做梦吗?

[ðə; ði][vɑːst] [ə'preʃn] [ɒn][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

The	**vast**	**oppression**	**on**	**the**	**Breast**	**,**	**and**	**immobility**	**of**	**the**	**Body**	**,**
这	广阔的	压迫	在	这	胸部	,	和	不动	的	这	身体	,

胸部遭受的巨大压迫，以及身体的僵硬，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

which	**are**	**always**	**felt**	**in**	**this**	**Disorder**	**,**
哪个	是	总是	毛毡	在	这	紊乱	,

这些症状在这种疾病中总是能感受到。

['prɒbəbli] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , ['viːnə]['kɑːvə] ,

probably	**arise**	**from**	**the**	**quantity**	**of**	**Blood**	**collected**	**in**	**the**	**Lungs**	**,**	**Vena**	**Cava**	**,**
大概	出现	从	这	数量	的	血	集	在	这	肺	,	静脉	卡瓦	,

可能源于肺部、下腔静脉中积聚的血液量，

[raɪt] ['ventrɪkl] , [ænd; ənd]['ɔːrɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;

right	**Ventricle**	**,**	**and**	**Auricle**	**of**	**the**	**Heart**	**;**
正确的	心室	,	和	耳廓	的	这	心	;

右心室和心耳;

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv]

nor	**does**	**the**	**Mind**	**appear**	**to**	**be**	**mistaken**	**in**	**this**	**case**	**,**	**as**	**some**	**have**
也不	做	这	头脑	出现	到	是	错误	在	这	案件	,	作为	一些	有

[ɪ'mædʒɪnd] ;

imagined	**;**
想象	;

就此事而言，心灵似乎并没有犯错，正如某些人所想象的那样;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

for	**it**	**seems**	**the**	**same**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**Mind**	**,**
为了	它	似乎	这	相同的	和	看待	到	这	头脑	,

因为就心灵而言，情况似乎也是如此。

['weðə(r)] [ðə; ði]['riːəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][biː; bi] - [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l]

whether	**the**	**real**	**action**	**of**	**the**	**Muscles**	**be**	**constrain'd**	**by**	**a**	**superior**	**external**
无论	这	真实的	行动	的	这	肌肉	是	-	经过	一个	优越的	外部的

[fɔːs] ,

force	**,**
力量	,

肌肉的实际活动是否受到外力的制约?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mʌs(ə)lz][biː; bi] - [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [kɔːz] .

or	**the**	**influence**	**of**	**it**	**over**	**these**	**Muscles**	**be**	**hinder'd**	**by**	**an**	**internal**	**cause**	**.**
或者	这	影响	的	它	超过	这些	肌肉	是	-	经过	一个	内部的	原因	.

或者，由于内部原因，它对这些肌肉的影响受到了阻碍。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] , [ðə; ði][maɪnd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

In	**a**	**fit**	**of**	**the**	**Night**	**-**	**mare**	**,**	**the**	**Mind**	**,**	**conscious**	**of**	**the**	**dangerous**
在	一个	合身	的	这	夜晚	-	母马	,	这	头脑	,	有意识的	的	这	危险的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

situation	**of**	**the**	**Body**	**,**
情况	的	这	身体	,

在噩梦发作之际，心灵意识到身体所处的危险境地，

[ɪn][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [-]

in	**vain**	**endeavours**	**to**	**alter**	**it**	**,**	**[**	**25**	**]**
在	徒劳	努力	到	改变	它	,	[	-	]

试图改变它的努力均告失败[25]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɒləntri] ['mʌs(ə)lz][ɪz][sʌm; səm][wei] [sə'spendɪd] , [baɪ][ðə; ði]

because	its	power	over	the	Voluntary	Muscles	is	some	way	suspended	,	by	the
因为	它是	力量	超过	这	自愿	肌肉	是	一些	方式	暂停	,	经过	这

[əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;

obstruction	of	the	Blood	;
梗阻	的	这	血	;

因为血液循环受阻，肌肉对随意肌的控制力有所减弱；

[jet] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [ɪg'zɜ:t][ɪt'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [strəʊv] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]

yet	the	Mind	may	exert	itself	as	much	as	if	it	strove	to	remove	the
然而	这	头脑	可能	发挥	本身	作为	很多	作为	如果	它	努力	到	消除	这

['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l] .

greatest	obstacle	.
最	障碍	.

然而，心灵可以竭尽全力，如同努力克服最大的障碍一般。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][maɪnd]['dʒen(ə)rəli][ə'skraib][ðə; ði] [ˌɪmə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə][sʌm; səm]

In	this	case	the	Mind	generally	ascribes	the	immobility	of	the	Body	to	some
在	这	案件	这	头脑	一般来说	归因	这	不动	的	这	身体	到	一些

[greɪt] [weɪt] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [brest] ;

great	weight	laid	on	the	Breast	;
伟大的	重量	铺设	在	这	胸部	;

在这种情况下，人的心理通常会将身体的僵硬归因于胸部承受了巨大的压力；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'tɜ:n(ə)l] : [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]

whereas	the	cause	is	really	internal	:	and	people	judge	of	the	greatness	of
然而	这	原因	是	真的	内部的	:	和	人们	法官	的	这	伟大	的

[ðə; ði] [ə'preʃn] ,

the	oppression	,
这	压迫	,

然而，问题的根源实际上在于内部：人们评判压迫的严重程度，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['efəts] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

according	to	the	efforts	nature	makes	to	overcome	the	obstruction	of	the
根据	到	这	努力	自然	制作	到	克服	这	梗阻	的	这

[blʌd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

Blood	in	the	Lungs	.
血	在	这	肺	.

根据人体为克服肺部血液阻塞所做的努力。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['hevi] [ɔ:(r)] [prə'faʊnd] [sli:p] , [ðə; ði] ['vɒləntri] ['məuʃənz][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] - .

Besides	,	in	heavy	or	profound	sleep	,	the	voluntary	motions	are	generally	stop'd	.
除了	,	在	重的	或者	深刻的	睡觉	,	这	自愿	运动	是	一般来说	-	.

此外，在深度睡眠中，自主运动通常会停止。

[hens] , [wen] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˌpærə'lɪtɪk] ,

Hence	,	when	people	awake	suddenly	,	they	are	for	some	time	Paralytic	,
因此	,	什么时候	人们	醒	突然	,	他们	是	为了	一些	时间	麻痹	,

因此，当人们突然醒来时，他们会有一段时间处于麻痹状态。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

before	the	Animal	Spirits	obey	the	commands	of	the	Mind	,
前	这	动物	烈酒	服从	这	命令	的	这	头脑	,

在动物精灵服从心灵指令之前，

[ænd; ənd]['æktʃueɪt][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['mænə(r)] .

and	actuate	the	Muscles	in	the	usual	manner	.
和	启动	这	肌肉	在	这	通常	方式	.

并以通常的方式激活肌肉。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ;

The	indistinct	Voice	is	probably	owing	to	the	same	cause	;
这	模糊	嗓音	是	大概	欠款	到	这	相同的	原因	;

声音含糊不清很可能也是由同样的原因造成的;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd]['lærɪŋks] , [wɪtʃ] [fɔ:m] [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] ,

for	the	Muscles	of	the	Tongue	and	Larynx	,	which	form	distinct	sounds	,
为了	这	肌肉	的	这	舌头	和	喉	,	哪个	形式	清楚的	声音	,

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvi:'oʊ] [-]

are	of	the	vo	[	26	]
是	的	这	vo	[	-	]

舌头和喉部的肌肉，它们发出不同的声音，是 vo[26]

- [klɑ:s] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sə'spendɪd] [ɪn] [sli:p] .

luntary	class	,	which	,	as	was	said	before	,	are	generally	suspended	in	sleep	.
-	班级	,	哪个	,	作为	曾是	说	前	,	是	一般来说	暂停	在	睡觉	.

如前所述，睡眠中一般会暂停睡眠。

[ðə; ði] [kə'læpsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] [blʌd] ,

The	collapsing	of	the	Lungs	,	which	are	,	at	this	time	,	overloaded	with	Blood	,
这	崩溃	的	这	肺	,	哪个	是	,	在	这	时间	,	过载	和	血	,

此时，肺部充满血液，导致肺部塌陷。

[wɪl] [ɪk'sklu:d][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] ['nesəsəri] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [saʊndz] , [ænd; ənd][səʊl] ['vi:əkl] [ɒv; əv]

will	exclude	the	air	,	that	necessary	medium	of	sounds	,	and	sole	vehicle	of
将要	排除	这	空气	,	那	必要的	中等的	的	声音	,	和	唯一	车辆	的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

它将排除空气，空气是声音传播的必要媒介，也是声音传播的唯一载体。

['hevi] [saɪz] [ænd; ənd] [greɪvnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [dɪ'stres] ,

Heavy	sighs	and	groans	are	the	emphatic	expressions	of	nature	in	distress	,
重的	叹息	和	呻吟	是	这	强调	表达式	的	自然	在	痛苦	,

沉重的叹息和呻吟是大自然遭受痛苦时最强烈的表达。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə'raɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ;

and	generally	arise	from	some	obstruction	in	the	Lungs	;
和	一般来说	出现	从	一些	梗阻	在	这	肺	;

通常由肺部阻塞引起;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv]

but	in	a	fit	of	the	Night	-	mare	there	appears	a	great	accumulation	of
但	在	一个	合身	的	这	夜晚	-	母马	那里	出现	一个	伟大的	积累	的

[blʌd] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] ,

Blood	in	the	vessels	of	that	part	,
血	在	这	船只	的	那	部分	,

但在噩梦发作时，该部位的血管中会出现大量血液积聚。

[wens] [ði:z] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

whence	these	Symptoms	are	easily	accounted	for	.
何处	这些	症状	是	容易地	已记录	为了	.

因此这些症状很容易解释。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

It	may	be	observ'd	of	sighing	in	general	,
它	可能	是	观察到	的	叹息	在	一般的	,

人们通常会观察到叹息的现象。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['di:pli] [ɪngəd] [tu:; tə]['eni][pə'tɪkjələ(r)]
that when the attention of the Mind is deeply engag'd to any particular
那 什么时候 这 注意力 的 这 头脑 是 深 订婚 到 任何 特别的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔ:(r)][sen'seɪʃ(ə)n] ,
object or sensation ,
目的 或者 感觉 ,

当心灵的注意力完全集中于某个特定的对象或感觉时，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [ni'glekt] [ɔ:(r)][ɪz] - [frɒm; frəm] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔ:rgənz]
and either neglects or is restrain'd from exerting its influence over the organs
和 任何一个 疏忽 或者 是 - 从 施力 它是 影响 超过 这 器官
[ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
of respiration ,
的 呼吸 ,

要么忽视了呼吸器官的作用，要么受到限制而无法发挥作用。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,
the Blood is stop'd in the Lungs ,
这 血 是 - 在 这 肺 ,

血液停止在肺部流动。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tʃestfʊl] [ɒv; əv][eə(r)] ,
so that it becomes necessary to draw in a large Chestful of air ,
所以 那 它 变成 必要的 到 画 在 一个 大的 胸膛 的 空气 ,

因此，就必须吸入大量空气。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ] [fri:] [-]
in order to give the Blood a free [27]
在 命令 到 给 这 血 一个 自由的 [-]

为了给血族一个自由[27]

['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
passage from the right Ventricle of the Heart to the left .
通道 从 这 正确的 心室 的 这 心 到 这 左边 .

从心脏右心室到左心室的通道。

[hens] ['meləŋkəli] [p'ɜ:sənz] , [prə'faʊnd] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ænd; ənd][fɒnd]['paɪnɪŋ] ['lʌvəz] , [ɑ:(r); ə(r)]
Hence Melancholy persons , profound Mathematicians , and fond pining Lovers , are
因此 忧郁 人 , 深刻的 数学家 , 和 喜爱 思念 恋人 , 是
[məʊst]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ðæt] [ə'fekʃn] .
most subject to that affection .
最多 主题 到 那 感情 .

因此，忧郁的人、博学的数学家和深情思念的恋人最容易受到这种情感的影响。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['veri]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['meni] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [ænd; ənd] ['krɒnɪk] [dɪ'zi:zɪz]
Such people are also very liable to many Hypochondriac and Chronic Diseases
这样的 人们 是 还 非常 容易 到 许多 疑病症 和 慢性的 疾病
;
;
;

这类人也很容易患上许多疑病症和慢性疾病；

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [prə'si:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
which often proceed from a defective respiration ,
哪个 经常 继续 从 一个 有缺陷的 呼吸 ,

这通常是由呼吸功能障碍引起的，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] [sləʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]

or	a	too	slow	motion	of	the	Blood	through	those	parts	which	are	agitated	by
或者	一个	也	慢的	运动	的	这	血	通过	那些	部分	哪个	是	激动	经过

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ænd; ənd][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['θɔːræks] .

the	alternate	dilatation	and	contraction	of	the	Thorax	.
这	备用	扩张	和	收缩	的	这	胸部	.

或者，血液流经受胸腔交替扩张和收缩刺激的部位的速度过慢。

[hens] [ðə; ði]['lɪvə(r)][ænd; ənd] [spliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] [ðəm'selvz] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][məʊst]

Hence	the	Liver	and	Spleen	and	the	Lungs	themselves	must	suffer	most
因此	这	肝	和	脾	和	这	肺	他们自己	必须	遭受	最多

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪngəd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

when	the	attention	of	the	Mind	is	engag'd	by	some	Disease	of	its	own	,
什么时候	这	注意力	的	这	头脑	是	订婚	经过	一些	疾病	的	它是	自己的	,

因此，当人的注意力被自身的某种疾病占据时，肝脏、脾脏和肺脏本身受到的损害最大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [les] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

and	it	becomes	less	sensible	of	the	Disorders	of	the	Body	.
和	它	变成	较少的	明智的	的	这	疾病	的	这	身体	.

它对身体疾病的感知能力也随之下降。

[hens] ['piːp(ə)l][ɪn] [griːf] , & [siː] . ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Hence	people	in	Grief	,	&	c	.	labour	under	a	double	Disease	,	which	,	on	account	of
因此	人们	在	悲伤	,	&	c	.	劳动	在下面	一个	双倍的	疾病	,	哪个	,	在	帐户	的

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,

the	anxiety	,
这	焦虑	,

因此，处于悲伤等情绪中的人们患上了双重疾病，这种疾病由于焦虑而加剧。

[weɪt] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ðæt] [ɪz] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] ['stægneitɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːt] ,

weight	,	and	oppression	that	is	felt	from	the	Blood	stagnating	about	the	Heart	,
重量	,	和	压迫	那	是	毛毡	从	这	血	停滞不前	关于	这	心	,

[ɪz] ['kɒmənli] [tɜːrmd] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] .

is	commonly	termed	Heart	-	breaking	.
是	通常	称为	心	-	打破	.

血液停滞在心脏周围所感受到的沉重和压迫感，通常被称为令人心碎的痛苦。

[æn; ən] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

An	Uneasiness	or	Anxiety	,	and	Palpitation	of	the	Heart	,
一个	不安	或者	焦虑	,	和	心悸	的	这	心	,

不安或焦虑，以及心悸

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sɪmptəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [felt][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

are	the	last	Symptoms	that	are	commonly	felt	of	the	[	28	]
是	这	最后的	症状	那	是	通常	毛毡	的	这	[	-	]

是[28]通常感觉到的最后症状

[naɪt] - [meə(r)] , [wɪtʃ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] ['leɪtli] ;

Night	-	mare	,	which	proceed	from	the	cause	lately	mention'd	;
夜晚	-	母马	,	哪个	继续	从	这	原因	最近	提到	;

噩梦，源于刚才提到的原因；

[æz; əz] - [tɪz] [ðen] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪt'self][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,

as	'	tis	then	necessary	that	the	Heart	should	contract	itself	more	frequently	,
作为	-	的	然后	必要的	那	这	心	应该	合同	本身	更多的	频繁地	,

因此，心脏就必须更频繁地收缩。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [blʌd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['viːnə]['kɑːvə] , [ðə; ði] [raɪt] ['saɪnəs]
in order to discharge the Blood collected in the Vena Cava , the right Sinus
在 命令 到 释放 这 血 集 在 这 静脉 卡瓦 , 这 正确的 窦
['viːnəsəs] ,
Venosus ,
静脉 ,

为了排出积聚在下腔静脉和右侧静脉窦中的血液，

[ænd; ənd]['ɔːrɪk(ə)l] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɪt] .
and Auricle , during the fit .
和 耳廓 , 期间 这 合身 .

以及耳廓，在佩戴过程中。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
Having done what I propos'd in this Chapter ,
拥有 完毕 什么 我 提议 在 这 章 ,

完成我在本章中提出的建议后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
and given the best account that I know of the Symptoms ,
和 给定 这 最好的 帐户 那 我 知道 的 这 症状 ,

根据我所知的对这些症状的最佳描述，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒg'nɒstɪks] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv][kjʊə(r)] ; [bʌt; bət] ,
I should now proceed to the Prognostics and method of Cure ; but ,
我 应该 现在 继续 到 这 预后 和 方法 的 治愈 ; 但 ,

我现在应该继续讨论预后和治疗方法；但是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz][ɑː(r); ə(r)] - ,
as I have shewn how the vital motions are stop'd ,
作为 我 有 展示 如何 这 必不可少的 运动 是 - ,

正如我所展示的，生命体征是如何停止的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] - ,
and a general stagnation of the Blood is produc'd ,
和 一个 一般的 停滞 的 这 血 是 - ,

于是，血液循环普遍停滞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [striːm]
it is also incumbent on me to explain how the motion of that vital stream
它 是 还 现任 在 我 到 解释 如何 这 运动 的 那 必不可少的 溪流
[ɪz] [rɪnuːd] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] ;
is renew'd by the efforts of nature alone ;
是 更新 经过 这 努力 的 自然 独自的 ;

我也有责任解释，这条生命之流的流动是如何仅靠自然的力量得以更新的；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['θɪəri] , [ən'les]
otherwise it might be objected , that , according to my theory , unless
否则 它 可能 是 反对 , 那 , 根据 到 我的 理论 , 除非
[weə(r)] [ɑːt] - ,
where art interpos'd ,
在哪里 艺术 - ,

否则可能会有人反对说，根据我的理论，除非艺术介入，

['evri] [fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] [wʊd] [biː; bi]['mɔːt(ə)l] . [-]
every fit of the Night - mare would be mortal . [29]
每一个 合身 的 这 夜晚 - 母马 会 是 凡人 . [-]

噩梦的每一次发作都会导致死亡。[29]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kjʊə(r)] .

Of	**the**	**Natural**	**Cure**	**.**
的	这	自然的	治愈	.

自然疗法。

[ai]

I
我

我

[en]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [p'ɜːsənz] [rɪ'kʌvə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

N	**order**	**to**	**shew**	**how**	**persons**	**recover**	**out**	**of**	**a**	**fit**	**of**	**this**	**Disease**	**,**
N	命令	到	展示	如何	人	恢复	出去	的	一个	合身	的	这	疾病	,

为了展示人们如何从这种疾病中康复，

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['efəts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

by	**the**	**mere**	**efforts**	**of**	**nature**	**,**
经过	这	仅仅	努力	的	自然	,

仅凭自然的力量，

[ai][ʃæl; ʃəl][beg] [liːv] [tuː; tə] ['premɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

I	**shall**	**beg**	**leave**	**to**	**premise**	**a**	**few**	**of**	**the**	**most**	**probable**	**opinions**	**,**
我	将	求	离开	到	前提	一个	很少	的	这	最多	可能	意见	,

请允许我提出一些最有可能的观点，

[ænd; ənd] [best] [ɪstæblɪʃt] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [kən'sɜːnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

and	**best**	**establish'd**	**propositions**	**,**	**concerning**	**Animal**	**Motion**	**,**	**which**	**I**	**shall**	**here**
和	最好的	已建立	命题	,	有关	动物	运动	,	哪个	我	将	这里

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,

take	**for**	**granted**	**,**
拿	为了	的确	,

以及关于动物运动的最佳既定命题，我在此将其视为理所当然：

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə]

and	**refer**	**the**	**reader**	**,**	**for**	**a**	**physical**	**demonstration**	**of**	**them**	**,**	**to**
和	参考	这	读者	,	为了	一个	身体的	示范	的	他们	,	到

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv]['dɑːktərz] ['pɔːrtərˌfiːld] ,

the	**ingenious**	**Essays**	**of**	**Doctors**	**Porterfield**	**,**
这	巧妙	散文	的	医生	波特菲尔德	,

至于这些原理的实际演示，读者可以参考波特菲尔德医生的精妙论文集。

- , ['sɪmsən] , [ænd; ənd]['hɑːlər] .

Whytt	**,**	**Simson**	**,**	**and**	**Haller**	**.**
-	,	辛普森	,	和	哈勒	.

怀特、辛普森和哈勒。

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ['məʊʃn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [vɪz] .

Animal	**and**	**Muscular**	**Motion**	**is**	**said**	**to**	**be**	**of**	**two**	**kinds**	**,**	**viz**	**.**
动物	和	肌肉发达的	运动	是	说	到	是	的	二	种类	,	即	.

动物和肌肉运动据说有两种类型，即：

['vɒləntri] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [ɔː(r)][hə'bɪtʃuəl] .

Voluntary	**,**	**and**	**Involuntary**	**or**	**Habitual**	**.**
自愿	,	和	非自愿	或者	习惯性的	.

自愿的，以及非自愿的或习惯性的。

[baɪ] ['vɒləntri] ['məʊʃn] [ɪz] [ment] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] ['mʌs(ə)l][ɔ:(r)]['mʌs(ə)lz] - [baɪ][æn; ən]

By	Voluntary	Motion	is	meant	the	action	of	any	Muscle	or	Muscles	produc'd	by	an
经过	自愿	运动	是	意思是	这	行动	的	任何	肌肉	或者	肌肉	-	经过	一个

[ɪ'mi:diət] [ɔ:(r)] ['kɒnʃəs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

immediate	or	conscious	determination	of	the	Mind	;
即时	或者	有意识的	决心	的	这	头脑	;

所谓自主运动，是指由心灵的直接或有意识的决定而产生的肌肉活动；

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'keɪʒən(ə)l] ['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] . [-]

of	this	kind	are	the	several	occasional	motions	of	the	Body	.	[	30	]
的	这	种类	是	这	一些	偶然	运动	的	这	身体	.	[	-	]

身体的几种偶发运动就是此类运动。[30]

[ɪn'vɒləntri] [ɔ:(r)][hə'bɪtʃuəl]['məuʃənz][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'si:d] [ə'rɪdʒənəli][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd]

Involuntary	or	Habitual	Motions	are	such	as	proceed	originally	from	the	Mind
非自愿	或者	习惯性的	动议	是	这样的	作为	继续	起初	从	这	头脑

['ɔ:lsəʊ] ,

also	,
还	,

非自主或习惯性动作也是源于心理活动的动作。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪstæblɪʃt] , [baɪ] [lɒŋ] ['kʌstəm] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt] [ɪ'mi:diətli]

but	are	so	establish'd	,	by	long	custom	,	that	the	Mind	is	not	immediately
但	是	所以	已建立	,	经过	长的	风俗	,	那	这	头脑	是	不是	立即地

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

conscious	of	them	,
有意识的	的	他们	,

但由于长期的习惯，这些习惯已经根深蒂固，以至于人的意识无法立即意识到它们的存在。

[nɔ:(r)][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm][æt; ət] pleasure13 .

nor	can	stop	them	at	pleasure13	.
也不	能	停止	他们	在	pleasure13	.

也不能阻止他们享乐13。

[tu:; tə] [ðɪs] [klɑ:s] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [ðə; ði][perɪ'stæltɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək]

To	this	class	,	the	Motion	of	the	Heart	,	the	peristaltic	Motion	of	the	Stomach
到	这	班级	,	这	运动	的	这	心	,	这	蠕动	运动	的	这	胃

[ænd; ənd] [gʌts] ,

and	Guts	,
和	内脏	,

对于这一类人来说，心脏的运动，胃肠的蠕动，

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'lɒŋ] .

Respiration	,	and	several	Motions	of	the	Eyes	belong	.
呼吸	,	和	一些	动议	的	这	眼睛	属于	.

呼吸和眼球的几种运动都属于这一范畴。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ə; eɪ]['stɪmjələs] ['kɒnstəntli] [

The	vital	Motions	are	suppos'd	to	be	continued	by	a	stimulus	constantly	[
这	必不可少的	动议	是	假设	到	是	持续	经过	一个	刺激	不断地	[

-]

31	]
-	]

重要的运动应该通过持续的刺激来维持[31]

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [wɪtʃ] [pə'fɔ:m] [ðem; ðəm] .

applied	to	the	Fibres	of	the	Muscles	which	perform	them	.
应用	到	这	纤维	的	这	肌肉	哪个	履行	他们	.

应用于执行这些动作的肌肉纤维。

[hens] [ðə; ði] ['ventrɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [strɛtʃd] [baɪ]

Hence	the	Ventricles	of	the	Heart	are	constantly	irritated	and	stretch'd	by
因此	这	心室	的	这	心	是	不断地	受刺激	和	拉伸	经过

[ðə; ði] ['viːnəs] [blʌd] ,

the	Venous	Blood	,
这	静脉	血	,

因此，心脏的心室不断受到静脉血的刺激和扩张。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kən'trækʃ(ə)n] , [tuː; tə][prə'pel][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] .

which	brings	them	into	contraction	,	to	propel	the	Blood	through	the	Body	.
哪个	带来	他们	进入	收缩	,	到	推进	这	血	通过	这	身体	.

这使得它们收缩，从而推动血液流遍全身。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [tjuːb] [ɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , ['reərɪfaɪd][eə(r)] , &

Thus	the	Alimentary	Tube	is	mov'd	by	the	irritation	of	the	food	,	rarefied	air	,	&
因此	这	消化	管子	是	已移动	经过	这	刺激	的	这	食物	,	稀有	空气	,	&

[siː] .

c	.
c	.

因此，消化道会因食物的刺激、稀薄的空气等而运动。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk]['mænə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [ɒn] ,

And	in	like	manner	respiration	is	carried	on	,
和	在	喜欢	方式	呼吸	是	携带	在	,

呼吸也是以同样的方式进行的。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn]

by	the	uneasiness	that	is	felt	in	the	Lungs	at	the	end	of	every	dilatation
经过	这	不安	那	是	毛毡	在	这	肺	在	这	结尾	的	每一个	扩张

[ænd; ənd][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['θɔːræks] ,

and	contraction	of	the	Thorax	,
和	收缩	的	这	胸部	,

每次胸廓扩张和收缩结束时，肺部都会感到不适。

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [miːts] [wɪð] ,

which	is	owing	to	the	resistance	that	the	Blood	meets	with	,
哪个	是	欠款	到	这	反抗	那	这	血	满足	和	,

这是由于血族所遇到的阻力造成的。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'læpsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

both	from	the	collapsing	of	the	Lungs	,
两个都	从	这	崩溃	的	这	肺	,

两者都是由于肺部塌陷造成的，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)][ɒn][ðə; ði][smɔːl] ['pʌlmənəri] ['ves(ə)lz] ,

and	from	the	pressure	of	the	rarefied	air	on	the	small	Pulmonary	Vessels	,
和	从	这	压力	的	这	稀有	空气	在	这	小的	肺部	船只	,

稀薄空气对肺小血管的压力，

['djʊərɪŋ][ðeə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ]

during	their	expansion	:	to	which	may	be	added	,	the	elasticity	of	the	Cartilages
期间	他们的	扩张	:	到	哪个	可能	是	额外	,	这	弹性	的	这	软骨

.

:
.

在扩张过程中：此外，软骨的弹性也需要考虑。

[ðiːz] ['sevrəl] ['stɪmjəlaɪ][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [pɜˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentiənt] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn]

These	several	stimuli	can	only	be	perceiv'd	by	a	sentient	principle	,	which	,	in
这些	一些	刺激	能	仅有的	是	感知到	经过	一个	有感知能力的	原则	,	哪个	,	在

[ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

the	human	species	,
这	人类	物种	,

只有具有感知能力的主体才能感知到这些不同的刺激，而人类正是这种主体。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [səʊl] .

is	call'd	the	Soul	.
是	被称为	这	灵魂	.

它被称为灵魂。

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [fɜːst] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] [kəˈmɑːnd] ['əʊvə(r)] [-]

When	the	Soul	is	first	united	with	the	Body	,	and	receives	command	over	[	32	]
什么时候	这	灵魂	是	第一的	团结的	和	这	身体	,	和	接收	命令	超过	[	-	]

当灵魂第一次与身体结合，并获得对身体的支配权时[32]

[ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [leɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

the	organs	of	Motion	,	it	seems	to	have	been	laid	under	a	kind	of
这	器官	的	运动	,	它	似乎	到	有	到过	铺设	在下面	一个	种类	的

[nəˈsesəti] ,

necessity	,
必要性	,

运动器官似乎是在某种必要性的作用下形成的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəmpɛld] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt] [ðiːz] ['ɔːrgənz][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] ['hɜːtfl] ,

by	which	it	is	compell'd	to	exert	these	organs	in	avoiding	whatever	is	hurtful	,
经过	哪个	它	是	被迫	到	发挥	这些	器官	在	避免	任何	是	伤人的	,

因此，它被迫运用这些器官来避免任何有害的事物。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃjuːzɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [əˈpærəntli] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	in	chusing	whatever	is	apparently	beneficial	,	to	the	Body	.
和	在	选择	任何	是	显然	有利	,	到	这	身体	.

并且选择那些明显对身体有益的东西。

- [tɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

'	Tis	evident	,	from	the	laws	of	the	Circulation	,
-	的	明显	,	从	这	法律	的	这	循环	,

从循环规律来看，这一点显而易见：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

that	when	the	Motion	of	the	Blood	through	the	Lungs	is	stop'd	,	for	a	short
那	什么时候	这	运动	的	这	血	通过	这	肺	是	-	,	为了	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当血液在肺部的流动短暂停止时，

[ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi]['vaɪələntli] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd]

the	right	Ventricle	of	the	Heart	must	be	violently	distended	,	and
这	正确的	心室	的	这	心	必须	是	暴力	膨胀	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [sɪ'vɪəli] ['stɪmjuleɪtɪd] .

consequently	severely	stimulated	.
最后	严重	刺激	.

心脏的右心室必须剧烈扩张，从而受到强烈刺激。

[ðɪs] [strɒŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ventrɪkl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kən'trækʃ(ə)n] ,

This	strong	irritation	may	bring	the	Ventricle	into	a	vigorous	contraction	,
这	强的	刺激	可能	带来	这	心室	进入	一个	蓬勃	收缩	,

这种强烈的刺激可能会引起心室剧烈收缩。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [məˈʃiːn] [əˈgen] [ɪn] ['məʊʃn] ;

which	is	all	that	is	wanted	to	put	the	admirable	machine	again	in	motion	;
哪个	是	全部	那	是	通缉	到	放	这	令人钦佩的	机器	再次	在	运动	;

这就是让这台精妙的机器重新运转起来所需要的一切;

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] [disˈtʃɑːdʒz] [ɪtˈself] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌlmənəri]

for	,	as	soon	as	the	right	Ventricle	discharges	itself	into	the	Pulmonary
为了	,	作为	很快	作为	这	正确的	心室	排放	本身	进入	这	肺部

['ɑːtəri] ,

Artery	,
动脉	,

因为，一旦右心室将血液泵入肺动脉，

- [tɪz] [pleɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [haɪˈdrɒlɪks] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [muːv] [ɪn] [ðə; ði]

' tis	plain	,	from	the	laws	of	hydraulics	,	that	the	Blood	must	move	in	the
- 的	清楚的	,	从	这	法律	的	液压	,	那	这	血	必须	移动	在	这

['pʌlmənəri] [veɪns] ;

Pulmonary	Veins	;
肺部	静脉	;

根据水力学定律，血液必须在肺静脉中流动是显而易见的;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] .

and	therefore	the	pressure	on	these	vessels	must	be	overcome	.
和	所以	这	压力	在	这些	船只	必须	是	克服	.

因此，必须克服这些容器上的压力。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [rɪnuːd] ,

Thus	the	circulation	of	the	Blood	will	be	renew'd	,
因此	这	循环	的	这	血	将要	是	更新	,

这样，血液循环就能恢复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [dɪsˈtenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪl] [raʊz] [ðə; ði]

and	the	vast	distention	of	the	vessels	about	the	Heart	,	will	rouse	the
和	这	广阔的	膨胀	的	这	船只	关于	这	心	,	将要	唤醒	这

[əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [-]

attention	of	the	Mind	[	33	]
注意力	的	这	头脑	[	-	]

心脏周围血管的巨大扩张，将引起心灵的注意[33]

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

to	change	the	uneasy	position	of	the	Body	as	soon	as	possible	;
到	改变	这	不安	位置	的	这	身体	作为	很快	作为	可能的	;

尽快改变身体的不适姿势;

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːrts] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] ,

which	will	alter	the	direction	of	the	Heart's	center	of	gravity	,
哪个	将要	改变	这	方向	的	这	心脏的	中心	的	重力	,

这将改变心脏重心的方向。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['pʌlmənəri] [veɪns] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪəriə(r)] ['ɔːrɪk(ə)l] ,

and	therefore	take	the	pressure	off	the	Pulmonary	Veins	and	inferior	Auricle	,
和	所以	拿	这	压力	离开	这	肺部	静脉	和	下	耳廓	,

因此可以减轻肺静脉和下心耳的压力。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .

and	by	that	means	afford	a	free	passage	to	the	Blood	through	the	Lungs	.
和	经过	那	方法	买得起	一个	自由的	通道	到	这	血	通过	这	肺	.

通过这种方式，血液可以畅通无阻地流经肺部。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [rɪˈkʌvə(r)] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [əˈsɪstəns] .

In	this	manner	people	may	recover	,	without	any	external	assistance	.
在	这	方式	人们	可能	恢复	,	没有	任何	外部的	协助	.

这样一来，人们无需任何外部帮助即可康复。

- [tɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [rɪnu:d] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	Tis	highly	probable	that	the	Motion	of	the	Blood	is	renew'd	before	any	of	the
-	的	高度	可能	那	这	运动	的	这	血	是	更新	前	任何	的	这

['vɒləntri] ['məuʃənz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] ;

Voluntary	Motions	are	recovered	;
自愿	动议	是	恢复	;

血液流动很可能在任何自主运动恢复之前就已恢复；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi]['nevə(r)][faɪnd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒləntri] ['məuʃənz] [rɪ'meɪn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

for	we	never	find	that	any	of	the	Voluntary	Motions	remain	after	the
为了	我们	绝不	寻找	那	任何	的	这	自愿	动议	保持	后	这

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [si:sɪz] ;

Motion	of	the	Heart	ceases	;
运动	的	这	心	停止	;

因为我们从未发现心脏停止跳动后，任何自主运动仍然存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] ['məʊʃn] [əb'zɜ:vəbl]

and	the	surprising	process	of	generation	shews	,	that	the	first	Motion	observable
和	这	奇怪	过程	的	一代	展示	,	那	这	第一的	运动	可观察的

[ɪn]['ænɪm(ə)l] ['bɒdɪz] ,

in	animal	Bodies	,
在	动物	身体	,

而令人惊讶的生成过程表明，动物体内可观察到的第一个运动是：

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] Heart14 .

is	that	of	the	Heart14	.
是	那	的	这	Heart14	.

是心14。

[wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ɪn] [bru:ts] ,

We	have	many	instances	,	in	Brutes	,
我们	有	许多	实例	,	在	野蛮人	,

我们在 Brutes 中有很多这样的例子，

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:rts] ['məʊʃn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒləntri] ['mʌs(ə)lz]

of	the	Heart's	Motion	continuing	long	after	the	action	of	the	Voluntary	Muscles
的	这	心脏的	运动	继续	长的	后	这	行动	的	这	自愿	肌肉

[ɪz][kwaɪt][di:] [-]

is	quite	de	[	34	]
是	相当	德	[	-	]

心脏运动在随意肌停止活动后仍持续很长时间，这相当.....[34]

-	.
stroy'd15	.
-	.

摧毁了15。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] , [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [wʊd] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪt'self]['ɑ:ftə(r)] [deθ]

It	is	not	improbable	,	that	the	human	Heart	would	contract	itself	after	Death
它	是	不是	不太可能	,	那	这	人类	心	会	合同	本身	后	死亡

,

,

,

人死后心脏自行收缩并非不可能。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪm(ə)nts][kʊd; kəd] , [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [bi:; bi][traɪd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

if	the	same	experiments	could	,	with	any	degree	of	humanity	,	be	tried	on	it	,
如果	这	相同的	实验	可以	,	和	任何	程度	的	人类	,	是	尝试	在	它	,

如果同样的实验能够以任何程度的人道方式在它身上进行，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [bruːts] :

that	are	made	on	the	Hearts	of	Brutes	:
那	是	制成	在	这	红心	的	野蛮人	:

那些在野兽之心上制造的东西:

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['beɪkən] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪmɪnlz] [hɑːt] , [wɪtʃ]

and	the	great	Lord	Bacon	gives	an	instance	of	a	criminal's	Heart	,	which
和	这	伟大的	主	熏肉	给予	一个	实例	的	一个	罪犯的	心	,	哪个

[hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,
他	锯	,

伟大的培根勋爵举了一个他亲眼所见的罪犯之心的例子:

['ɑːftə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] minutes16 .

after	torn	from	the	Body	,	leap	up	and	down	for	several	minutes16	.
后	撕裂	从	这	身体	,	飞跃	向上	和	向下	为了	一些	minutes16	.

从身体上撕下来后，上下跳跃几分钟16。

[ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

In	a	severe	fit	of	the	Night	-	mare	,	when	the	Motion	of	the	Blood	,
在	一个	严重	合身	的	这	夜晚	-	母马	,	什么时候	这	运动	的	这	血	,

在噩梦的剧烈发作中，当血液流动时，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ɪz] - , [ðə; ði][maɪnd] , [mʌst; məst]

and	consequently	the	Motion	of	the	Heart	,	is	stop'd	,	the	Mind	,	must
和	最后	这	运动	的	这	心	,	是	-	,	这	头脑	,	必须

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ægəni] ;

be	in	a	terrible	agony	;
是	在	一个	糟糕的	痛苦	;

因此，心脏的运动停止了，精神必定承受着巨大的痛苦;

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	the	only	chance	it	has	for	further	communication	with	the	Body	,
和	这	仅有的	机会	它	有	为了	更远	沟通	和	这	身体	,

而它与身体进一步沟通的唯一机会，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd][ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)] ['ventrɪkl] [ɒv; əv]

depends	upon	the	vigour	and	sensibility	of	the	right	or	superior	Ventricle	of
取决于	之上	这	活力	和	感性	的	这	正确的	或者	优越的	心室	的

[ðə; ði] [hɑːt] ;

the	Heart	;
这	心	;

取决于心脏右心室或上心室的活力和敏感性;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [-]

for	,	if	it	be	not	able	to	push	the	Blood	through	the	[	35	]
为了	,	如果	它	是	不是	有能力的	到	推	这	血	通过	这	[	-	]

因为，如果它不能推动血液通过[35]

[lʌŋz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪts] [əʊn] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [raɪm] , [diː]['viːtə] - [ˌiː es 'tiː] .

Lungs	,	and	overcome	its	own	weight	at	the	same	rime	,	de	Vita	Actum	est	.
肺	,	和	克服	它是自己的		重量	在	这	相同的	韵脚	,	德	维塔	-	est	.

肺，并在同一韵律中克服自身的重量，de Vita Actum est。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ,

From	what	has	been	said	it	appears	,	that	lying	on	the	Back	is	a	dangerous	,
从	什么	有	到过	说	它	出现	,	那	说谎	在	这	后退	是	一个	危险的	,

根据目前的情况来看，仰卧似乎是一种危险的姿势。

[ʌn'iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

uneasy	position	,	and	should	be	carefully	avoided	,	even	when	we	are	awake	.
不安	位置	,	和	应该	是	小心	避免	,	甚至	什么时候	我们	是	醒	.

这种姿势很不舒服，即使在清醒的时候也应该尽量避免。

[ai] [bɪ'li:v] [fju:] [kæn; kən] [laɪ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn] [ðə; ði]

I	believe	few	can	lie	long	on	the	Back	without	feeling	an	uneasiness	in	the
我	相信	很少	能	说谎	长的	在	这	后退	没有	感觉	一个	不安	在	这

[brest] ,

Breast	,
胸部	,

我相信很少有人能长时间仰卧而不感到胸部不适。

[wɪtʃ] [ɪz] [su:n] [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] : [bʌt; bət] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [ɪn]

which	is	soon	remov'd	by	turning	on	either	Side	:	but	when	People	are	buried	in
哪个	是	很快	已移除	经过	转弯	在	任何一个	边	:	但	什么时候	人们	是	埋葬	在

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

翻转到任意一侧即可很快将其移除：但当人们沉睡时，

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	are	incapable	of	that	action	,	the	consequence	is	dreadful	,	for	the
和	是	无法	的	那	行动	,	这	结果	是	可怕	,	为了	这

['ri:z(ə)n] ['ɒf(ə)n] .

reason	often	mention'd	.
原因	经常	提到	.

如果一个人无法采取该行动，其后果将十分可怕，原因已多次提及。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] - , [ðæt] , [ɪf] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wʊd] [nɒt] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

We	may	be	convinc'd	,	that	,	if	lying	on	the	Back	would	not	impede	the	Vital
我们	可能	是	-	,	那	,	如果	说谎	在	这	后退	会	不是	阻碍	这	必不可少的

['məuʃənz] ,

Motions	,
动议	,

我们或许可以确信，如果仰卧不会妨碍生命体征的进行，

['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [daɪ'rektɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sli:p] ,

nature	would	have	directed	us	to	chuse	that	position	in	sleep	,
自然	会	有	指导	我们	到	选择	那	位置	在	睡觉	,

自然规律会引导我们在睡眠中选择那种姿势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] ['skeəsli] ['eni] ['mʌskjələ(r)] ['ækʃ(ə)n] .

because	it	requires	scarcely	any	muscular	action	.
因为	它	需要	几乎	任何	肌肉发达的	行动	.

因为它几乎不需要任何肌肉活动。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['spi:ʃi:z] [prɪ'fɜ:(r)] ['laɪɪŋ]

But	,	on	the	contrary	,	we	find	that	most	of	the	human	species	prefer	lying
但	,	在	这	相反	,	我们	寻找	那	最多	的	这	人类	物种	更喜欢	说谎

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

on	either	Side	.
在	任何一个	边	.

但恰恰相反，我们发现大多数人更喜欢侧卧或侧卧。

[æz; əz] ['kɜ:n(ə)l] ['taʊnzˌhɛndz] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts]

As	colonel	Townshend's	case	is	a	remarkable	instance	of	the	dangerous	effects
作为	上校	汤森德	案件	是	一个	卓越	实例	的	这	危险的	效果

[wɪtʃ] [meɪ] [prə'si:d] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

which	may	proceed	from	lying	on	the	Back	,
哪个	可能	继续	从	说谎	在	这	后退	,

汤森上校的案例是一个显著的例子，说明了仰卧可能造成的危险后果。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [-]

and	as	it	may	serve	to	[	36	]
和	作为	它	可能	服务	到	[	-	]

并且它可能有助于[36]

['ɪləstreɪt] [maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][kwəʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

illustrate	my	theory	of	this	Disorder	,	I	shall	here	quote	it	at	full	length	,
阐明	我的	理论	的	这	紊乱	,	我	将	这里	引用	它	在	满的	长度	,

为了阐明我对这种疾病的理论，我将在此全文引用。

[ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['redɪli] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl]

that	the	reader	may	the	more	readily	observe	the	analogy	between	his	mechanical
那	这	读者	可能	这	更多的	容易	观察	这	类比	之间	他的	机械的

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] ,

suppression	of	the	Vital	Motions	,
抑制	的	这	必不可少的	动议	,

以便读者更容易注意到他对生命运动的机械抑制之间的类比，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['dɒktə(r)] [tʃeɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] Malady17 .

and	a	fit	of	the	Night	-	mare	,	It	is	thus	related	by	Doctor	Cheyne	,	in	his	English	Malady17	.
和	一个	合身	的	这	夜晚	-	母马	,	它	是	因此	有关的	经过	医生	切恩	,	在	他的	英语	Malady17	.

噩梦发作，切恩医生在他的《英国疾病》17中如此描述。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ['taʊn.zənd] .

The	CASE	of	the	honourable	Colonel	Townshend	.
这	案件	的	这	光荣的	上校	汤森德	.

尊敬的汤森上校的案例。

“ ['kɜ:n(ə)l] ['taʊn.zənd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑ:ts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

“	Colonel	Townshend	,	a	gentleman	of	excellent	natural	parts	,	and	of	great	honour	and	integrity	,
“	上校	汤森德	,	一个	绅士	的	出色的	自然的	部分	,	和	的	伟大的	荣誉	和	正直	,

“汤森上校是一位天资聪颖、品格高尚、正直无私的绅士，

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bi:n] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɪ'frɪtɪk] [kəm'pleɪnt] , [ə'tendɪd] [wɪð] ['kɒnstənt] ,

had	for	many	years	been	afflicted	with	a	nephritic	complaint	,	attended	with	constant	vomitings	,
有	为了	许多	年	到过	受苦的	和	一个	肾炎	抱怨	,	参加	和	持续的	呕吐	,

多年来一直患有肾病，并伴有持续呕吐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

which	had	made	his	life	painful	and	miserable	.
哪个	有	制成	他的	生活	痛苦	和	悲惨的	.

这让他的生活变得痛苦不堪。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hi:; hi][hæd; həd] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['redʒɪmən] ,

During	the	whole	time	of	his	illness	,	he	had	observ'd	the	strictest	regimen	,
期间	这	所有的	时间	的	他的	疾病	,	他	有	观察到	这	最严格的	方案	,

在他患病期间，他一直严格遵守着戒律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论梦魇或梦魇(An Essay on the Incubus, or Night-mare)

['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['laɪtɪst] ['ænɪm(ə)l] [fu:dz] , ['drɪŋkɪŋ] ['æsɪz] [mɪlk] ['deɪli] ,
living **on** **the** **softest** **vegetables** **and** **lightest** **animal** **foods** **,** **drinking** **asses** **milk** **daily** **,**
活的 在 这 最柔软 蔬菜 和 最轻 动物 食物 , 喝 亚斯 牛奶 日常的 ,

他们以最嫩的蔬菜和最清淡的动物性食物为生，每天喝驴奶。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæmp] : [ænd; ənd] [-]
even **in** **the** **camp** **:** **and** **[** **37** **]**
甚至 在 这 营 : 和 [-]

即使在营地里：[37]

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] [drɪŋk] ['brɪstl] - ['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi]
for **common** **drink** **Bristol** **-** **water** **,** **which** **,** **the** **summer** **before** **his** **death** **,** **he**
为了 常见的 喝 布里斯托尔 - 水 , 哪个 , 这 夏天 前 他的 死亡 , 他
[dræŋk][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
drank **on** **the** **spot** **.**
喝 在 这 点 .

他平日里常喝布里斯托尔水，在他去世前那个夏天，他曾就地饮用过这种水。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'keɪɪŋ] , [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]
But **his** **illness** **increasing** **,** **and** **his** **strength** **decaying** **,** **he** **came** **from**
但 他的 疾病 增加 , 和 他的 力量 腐烂的 , 他 来了 从
['brɪstl] [tu:; tə][bæθ.bɑ:θ][ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,
Bristol **to** **Bath** **in** **a** **litter** **,**
布里斯托尔 到 洗澡 在 一个 垃圾 ,

但他的病情加重，体力衰退，最后是用担架从布里斯托尔送到巴斯的。

[ɪn] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [ɪn] .
in **autumn** **,** **and** **lay** **at** **the** **Bell** **-** **Inn** **.**
在 秋天 , 和 躺 在 这 钟 - 客栈 .

秋天的时候，他们住在贝尔客栈。

['dɒktə(r)]['beɪnɑ:rd] ([hu:] [ɪz] [sɪns] [ded]) [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ,
Doctor **Baynard** **(** **who** **is** **since** **dead** **)** **and** **I** **were** **called** **to** **him** **,**
医生 贝纳德 (WHO 是 自从 死的) 和 我 是 称为 到 他 ,

贝纳德医生（他后来去世了）和我被叫去见他，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ;
and **attended** **him** **twice** **a** **day** **for** **the** **space** **of** **a** **week** **;**
和 参加 他 两次 一个 天 为了 这 空间 的 一个 星期 ;

并且连续一周每天两次探望他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [stɪl] [ɪn'ses(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ə'genst] [ɔ:l] ['remədiz] ,
but **his** **vomitings** **continuing** **still** **incessant** **,** **and** **obstinate** **against** **all** **remedies** **,**
但 他的 呕吐 继续 仍然 不停歇 , 和 顽固 反对 全部 补救措施 ,
[wi:; wi] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
we **despair'd** **of** **his** **recovery** **.**
我们 - 的 他的 恢复 .

但他的呕吐仍然持续不断，而且对所有治疗方法都无效，我们对他的康复感到绝望。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] :
While **he** **was** **in** **this** **condition** **,** **he** **sent** **for** **us** **early** **one** **morning** **:**
尽管 他 曾是 在 这 状况 , 他 发送 为了 我们 早期的 一 早晨 :

他当时身体状况很差，一天清晨派人来找我们：

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [skraɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɒθəkəri] ([sɪns] [ded] ['ɔːlsəʊ] ;

we	waited	on	him	,	with	Mr	.	Skrine	his	Apothecary	(	since	dead	also	;
我们	等待	在	他	,	和	先生	.	斯克林	他的	药剂师	(	自从	死的	还	;

我们为他服务，他的药剂师斯克林先生（也已经去世了）也在那里;

) [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][kɑːm] ,

)	we	found	his	senses	clear	,	and	his	Mind	calm	,
)	我们	成立	他的	感官	清除	,	和	他的	头脑	冷静的	,

我们发现他神志清醒，头脑平静。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][hɪm] .

his	Nurse	and	several	Servants	were	about	him	.
他的	护士	和	一些	仆人	是	关于	他	.

他的保姆和几个仆人都在他身边。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

“	He	had	made	his	will	and	settled	his	affairs	.
“	他	有	制成	他的	将要	和	定居	他的	事务	.

“他已经立好了遗嘱，安排好了自己的后事。”

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

He	told	us	he	had	sent	for	us	to	give	him	some	account	of
他	讲述	我们	他	有	发送	为了	我们	到	给	他	一些	帐户	的

[æn; ən] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

an	odd	sensation	,
一个	奇怪的	感觉	,

他告诉我们，他派人来找我们，是想让我们向他汇报一种奇怪的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd][felt][ɪn][hɪm'self] : [-]

he	had	for	some	time	observ'd	and	felt	in	himself	:	[	38	]
他	有	为了	一些	时间	观察到	和	毛毡	在	他自己	:	[	-	]

他已经观察并感受到自己一段时间了：[38]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪm'self][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][ɔː(r)][ɪk'spaɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,

which	was	,	that	composing	himself	he	could	die	or	expire	when	he	pleased	,
哪个	曾是	,	那	构成	他自己	他	可以	死	或者	到期	什么时候	他	高兴	,

也就是说，只要他能控制住自己，他就可以随时死去或去世。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ;

and	yet	,	by	an	effort	or	somehow	,	he	could	come	to	life	again	;
和	然而	,	经过	一个	努力	或者	不知何故	,	他	可以	来	到	生活	再次	;

然而，通过某种努力或方法，他可以再次复活;

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

which	it	seems	he	had	tried	before	he	had	sent	for	us	.
哪个	它	似乎	他	有	尝试	前	他	有	发送	为了	我们	.

看来他在派人来接我们之前就已经尝试过了。

[wiː; wi] - [ðɪs] [wɪð] [sə'praɪz] ;

We	hear'd	this	with	surprize	;
我们	-	这	和	惊喜	;

我们听到这个消息时感到很惊讶;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm]['eni] ['kɒmən]

but	as	it	was	not	to	be	accounted	for	from	any	common
但	作为	它	曾是	不是	到	是	已记录	为了	从	任何	常见的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

但由于它无法用任何共同原则来解释，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðə; ði][fækt][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [mʌtʃ] [les] [gɪv] ['eni]

we	could	hardly	believe	the	fact	as	he	related	it	,	much	less	give	any
我们	可以	几乎	相信	这	事实	作为	他	有关的	它	,	很多	较少的	给	任何

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

account	of	it	;
帐户	的	它	;

我们简直无法相信他所描述的事实，更别说做出任何解释了；

[ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [pli:z] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

unless	he	would	please	to	make	the	experiment	before	us	,	which	we	were
除非	他	会	请	到	制作	这	实验	前	我们	,	哪个	我们	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] ,

unwilling	he	should	do	,
不情愿	他	应该	做	,

除非他愿意在我们面前进行实验，而我们并不愿意让他这样做。

[lest] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] [kən'dɪʃn] , [hi:; hi] [mait] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [fɑ:(r)] .

lest	,	in	his	weak	condition	,	he	might	carry	it	too	far	.
免得	,	在	他的	虚弱的	状况	,	他	可能	携带	它	也	远的	.

以免他身体虚弱，做得太过火。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

He	continued	to	talk	very	distinctly	and	sensibly	above	a	quarter	of	an
他	持续	到	讲话	非常	明显地	和	明智地	多于	一个	四分之一	的	一个

['aʊə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ([tu:; tə][hɪm]) [sə'praɪzɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

hour	about	this	(	to	him	)	surprising	sensation	,
小时	关于	这	(	到	他	)	奇怪	感觉	,

他继续用非常清晰、理智的方式谈论了这种（对他而言）令人惊讶的感觉，持续了超过十五分钟。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] [meɪd] ,

and	insisted	so	much	on	our	seeing	the	tryal	made	,
和	坚持	所以	很多	在	我们的	看到	这	特里尔	制成	,

他非常坚持要我们亲眼目睹审判过程，

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] [fɔ:st] [tu:; tə][kəm'plaɪ] .

that	we	were	at	last	forced	to	comply	.
那	我们	是	在	最后的	强制	到	遵守	.

我们最终被迫服从。

[wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [felt][hɪz; ɪz] [pʌls] [fɜ:st] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'stɪŋkt] , [ðəʊ] [smɔ:l][ænd; ənd] ['θredi] ;

We	all	three	felt	his	Pulse	first	:	it	was	distinct	,	though	small	and	thready	;
我们	全部	三	毛毡	他的	脉冲	第一的	:	它	曾是	清楚的	,	尽管	小的	和	线状的	;

我们三个人最先感觉到了他的脉搏：脉搏清晰，虽然细小而微弱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd][ɪts]['ju:ʒuəl] ['bi:tɪŋ] . [-]

and	his	Heart	had	its	usual	beating	.	[	39	]
和	他的	心	有	它是	通常	殴打	.	[	-	]

他的心脏也像往常一样跳动着。[39]

“ [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['pɒstʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

“	He	composed	himself	on	his	Back	,	and	lay	in	a	still	posture	for	some
“	他	由	他自己	在	他的	后退	,	和	躺	在	一个	仍然	姿势	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他仰面躺下，保持这个姿势一动不动地躺了一会儿；

[waɪl] [ai][held][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] , ['dɒktə(r)]['beɪnɑ:rd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

while	I	held	his	Right	-	hand	,	Doctor	Baynard	laid	his	Hand	on	his	Heart	,
尽管	我	握住	他的	正确的	-	手	,	医生	贝纳德	铺设	他的	手	在	他的	心	,

我握着他的右手，贝纳德医生将手放在胸口。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skraɪn] [held][ə; eɪ] [kliːn] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	Mr	.	Skrine	held	a	clean	looking	-	glass	to	his	Mouth	.
和	先生	.	斯克林	握住	一个	干净的	寻找	-	玻璃	到	他的	嘴	.

斯克林先生把一面干净的镜子举到嘴边。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [sɪŋk] ['grædʒuəlɪ] , - [tɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['enɪ] ,

I	found	his	Pulse	sink	gradually	,	'	till	at	last	I	could	not	feel	any	,
我	成立	他的	脉冲	下沉	逐步地	,	-	直到	在	最后的	我	可以	不是	感觉	任何	,

我发现他的脉搏逐渐减弱，直到最后完全感觉不到了。

[baɪ][ðə; ðɪ][məʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd][naɪs] [tʌtʃ] .

by	the	most	exact	and	nice	touch	.
经过	这	最多	精确的	和	好的	触碰	.

以最精准、最巧妙的方式。

['dɒktə(r)]['beɪnɑːrd][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ðɪ] [liːst] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Doctor	Baynard	could	not	feel	the	least	motion	of	his	Heart	,
医生	贝纳德	可以	不是	感觉	这	至少	运动	的	他的	心	,

贝纳德医生感觉不到自己心脏的丝毫跳动。

[nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [skraɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [sɔɪl][ɒv; əv] [breθ] [ɒn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['mɪrə(r)][hiː; hɪ][held][tuː; tə]

nor	Mr	.	Skrine	the	least	soil	of	breath	on	the	bright	mirror	he	held	to
也不	先生	.	斯克林	这	至少	土壤	的	气息	在	这	明亮的	镜子	他	握住	到

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

his	Mouth	;
他的	嘴	;

斯克林先生举到嘴边的明亮镜子上，连一丝呼吸的尘埃都没有留下；

[ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [breθ] , [bʌt; bət]

then	each	of	us	by	turns	examin'd	his	Arm	,	Heart	,	and	Breath	,	but
然后	每个	的	我们	经过	转弯	已检查	他的	手臂	,	心	,	和	气息	,	但

[kʊd; kəd][nɒt] ,

could	not	,
可以	不是	,

然后我们轮流检查他的手臂、心脏和呼吸，但都无法.....

[baɪ][ðə; ðɪ]['naɪsɪst]['skruːtənɪ] , [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [liːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][hɪm] .

by	the	nicest	scrutiny	,	discover	the	least	symptom	of	life	in	him	.
经过	这	最友善的	审查	,	发现	这	至少	症状	的	生活	在	他	.

用最细致的观察，在他身上发现最微不足道的生命迹象。

“ [wiː; wi] ['riːzənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɒd] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

“	We	reasoned	a	long	time	about	this	odd	appearance	as	well	as	we	could	,
“	我们	有理智的	一个	长的	时间	关于	这	奇怪的	外貌	作为	出色地	作为	我们	可以	,

“我们尽我们所能，对这种奇怪的现象进行了长时间的推理，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ]

and	all	of	us	judging	it	inexplicable	and	unaccountable	,	and	finding
和	全部	的	我们	评判	它	无法解释的	和	无法解释	,	和	寻找

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ,

he	still	continued	in	that	condition	,
他	仍然	持续	在	那	状况	,

我们所有人都认为这种情况无法解释、无法追究责任，而且发现他仍然处于那种状态。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] [tuː] [fɑː(r)] ,

we	began	to	conclude	that	he	had	indeed	carried	the	experiment	too	far	,
我们	开始	到	结束	那	他	有	的确	携带	这	实验	也	远的	,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [-]

and	at	last	were	[	40	]
和	在	最后的	是	[	-	]

我们开始得出结论，他确实把实验做得太过火了，最终[40]

['sætɪsfaɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ded] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

satisfied	he	was	actually	dead	,	and	were	just	ready	to	leave	him	.
使满意	他	曾是	实际上	死的	,	和	是	只是	准备好	到	离开	他	.

他们确信他真的死了，正准备离开他。

“ [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] .

“	This	continued	about	half	an	hour	,	by	nine	o'clock	in	the	morning	in	autumn	.
“	这	持续	关于	一半	一个	小时	,	经过	九	点钟	在	这	早晨	在	秋天	.

“这种情况持续了大约半个小时，到了秋天的早上九点。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] ['məʊʃn] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɒdi] ,

As	we	were	going	away	,	we	observed	some	motion	about	the	Body	,
作为	我们	是	去	离开	,	我们	观察到	一些	运动	关于	这	身体	,

当我们离开的时候，我们观察到物体周围有一些运动，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]

and	upon	examination	found	his	Pulse	and	the	motion	of	his	Heart
和	之上	考试	成立	他的	脉冲	和	这	运动	的	他的	心

['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] :

gradually	returning	:
逐步地	返回	:

检查发现他的脉搏和心跳正在逐渐恢复：

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['dʒentli][ænd; ənd] [spiːk] ['sɒftli] ;

he	began	to	breathe	gently	and	speak	softly	;
他	开始	到	呼吸	轻轻地	和	说话	轻轻	;

他开始轻轻呼吸，轻声说话；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] ,

we	were	all	astonished	to	the	last	degree	at	this	unexpected	change	,
我们	是	全部	惊讶	到	这	最后的	程度	在	这	意外	改变	,

这一出乎意料的变化令我们所有人都感到无比震惊。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,

and	after	some	further	conversation	with	him	,	and	among	ourselves	,
和	后	一些	更远	对话	和	他	,	和	之中	我们自己	,

在与他以及我们彼此进行了一番进一步的交谈之后，

[went] [ə'weɪ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət] [kən'faʊndɪd]

went	away	fully	satisfied	as	to	all	the	particulars	of	this	fact	,	but	confounded
去	离开	完全	使满意	作为	到	全部	这	细节	的	这	事实	,	但	令人困惑

[ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] ,

and	puzzled	,
和	困惑	,

他离开时对这件事的所有细节都完全满意，但同时也感到困惑不解。

[ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] ['eni]['ræʃ(ə)nəl] [skiːm] [ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	able	to	form	any	rational	scheme	that	might	account	for	it	.
和	不是	有能力的	到	形式	任何	合理的	方案	那	可能	帐户	为了	它	.

而且无法形成任何合理的解释方案。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] , ['ædɪd] [ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['set(ə)ld]

He	afterwards	called	for	his	attorney	,	added	a	codicil	to	his	will	,	settled
他	然后	称为	为了	他的	律师	,	额外	一个	遗嘱附录	到	他的	将要	,	定居

['legəsiz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

legacies	on	his	servants	,
遗产	在	他的	仆人	,

之后他召来律师，在遗嘱中增加了一份附录，并给仆人安排了遗产。

[rɪ'si:vd] [ðə; ði]['sækrəmənt] , [ænd; ənd]['kɑ:mli][ænd; ənd] [kəm'pəʊzdli] [ɪk'spaɪəd][ə'baʊt][faɪv][ɔ:(r)][sɪks]
received **the** **sacrament** **,** **and** **calmly** **and** **composedly** **expired** **about** **five** **or** **six**
已收到 这 圣餐 , 和 平静地 和 镇定 已到期 关于 五 或者 六
[ə'klɑ:k] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
o'clock **that** **evening** **.**
点钟 那 晚上 .

领受了圣餐，并在当晚五六点钟平静安详地去世了。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊpənd] ([æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:(r)] [-]
Next **day** **he** **was** **opened** **(** **as** **he** **had** **or** **[** **41** **]**
下一个 天 他 曾是 打开 (作为 他 有 或者 [-]

第二天他就被打开了（因为他有[41]

[dɪrd]) [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saʊndɪst] [ænd; ənd] [best] [meɪd] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ;
dered **)** **his** **Body** **was** **the** **soundest** **and** **best** **made** **I** **had** **ever** **seen** **;**
德雷德) 他的 身体 曾是 这 最响亮的 和 最好的 制成 我 有 曾经 已见 ;

（dered）他的身体是我见过的最健康、最完美的；

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] , [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [saʊnd] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
his **Lungs** **were** **fair** **,** **large** **,** **and** **sound** **;** **his** **Heart** **big** **and** **strong** **,**
他的 肺 是 公平的 , 大的 , 和 声音 ; 他的 心 大的 和 强的 ,

他的肺脏健康、宽大、健全；他的心脏强壮有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪn] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] ; [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dju:]
and **his** **Intestines** **sweet** **and** **clean** **;** **his** **Stomach** **was** **of** **a** **due**
和 他的 肠子 甜的 和 干净的 ; 他的 胃 曾是 的 一个 到期的
[prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,
proportion **,**
部分 ,

他的肠胃清澈甘甜，胃部大小适中。

[ðə; ði] [kəʊts] [saʊnd] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪləs] ['membreɪn] [kwaɪt][ɪn'taɪə(r)] .
the **Coats** **sound** **and** **thick** **,** **and** **the** **villous** **Membrane** **quite** **entire** **.**
这 外套 声音 和 厚的 , 和 这 绒毛状 膜 相当 全部的 .

绒毛膜完整且厚实，绒毛膜也完全完整。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kɪdniz] , [ðəʊ] [ðə; ði][left][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli]
But **when** **we** **came** **to** **examine** **the** **Kidneys** **,** **though** **the** **left** **was** **perfectly**
但 什么时候 我们 来了 到 检查 这 肾脏 , 尽管 这 左边 曾是 完美
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

但当我们检查肾脏时，虽然左肾完全正常，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][saɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔ:(r)][taɪmz][æz; əz][bɪg] ,
and **of** **a** **just** **size** **,** **the** **right** **was** **about** **four** **times** **as** **big** **,**
和 的 一个 只是 尺寸 , 这 正确的 曾是 关于 四 时代 作为 大的 ,

而且大小也差不多，右边那只大约是左边那只的四倍大。

[dɪ'stendɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊn] ['blædə(r)] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ɒv; əv][pæp] ;
distended **like** **a** **blown** **Bladder** **,** **and** **yielding** **,** **as** **if** **full** **of** **pap** **;**
膨胀 喜欢 一个 吹 膀胱 , 和 屈服 , 作为 如果 满的 的 帕普 ;

像吹胀的膀胱一样膨胀，而且柔软，仿佛充满了浆糊；

[hi:; hi] ['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['weɪɪʃ] ['lɪkə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['jʊərɪn] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
he **having** **often** **passed** **a** **wheyish** **liquor** **after** **his** **urine** **,** **during** **his** **illness** **.**
他 拥有 经常 通过了 一个 乳清状 酒 后 他的 尿 , 期间 他的 疾病 .

他在生病期间，经常在尿后排出乳白色液体。

“ [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðɪs] ['kɪdni] , [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɔ:ki] ['mætə(r)] ,
“ **Upon** **opening** **this** **Kidney** **,** **we** **found** **it** **quite** **full** **of** **a** **white** **chalky** **matter** **,**
“ 之上 开幕 这 肾 , 我们 成立 它 相当 满的 的 一个 白色的 粉笔 事情 ,

“打开这个肾脏后，我们发现里面充满了白色粉状物质。”

[laɪk]['pleɪstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fleʃi] ['sʌbstəns] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [wɔ:n] [ə'weɪ] ,

like	plaister	of	Paris	,	and	all	the	fleshy	substance	dissolved	and	worn	away	,
喜欢	石膏	的	巴黎	,	和	全部	这	肉质的	物质	溶解	和	磨损	离开	,

就像石膏一样，所有的血肉都溶解磨损了。

[baɪ] [wɒt] [ai] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [nɪ'frɪtɪk] ['kænsə(r)] .

by	what	I	called	a	Nephritic	Cancer	.
经过	什么	我	称为	一个	肾炎	癌症	.

我称之为肾癌。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmptə'mætɪk]

This	had	been	the	source	of	all	his	misery	;	and	the	symptomatic	vomitings
这	有	到过	这	来源	的	全部	他的	苦难	;	和	这	症状	呕吐

,

,

,

这就是他所有痛苦的根源；以及随之而来的呕吐症状，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kən'senʃ(ə)nt] [nɜ:vz] , [-]

from	the	irritation	on	the	consentient	Nerves	,	[	42	]
从	这	刺激	在	这	同意	神经	,	[	-	]

由于感觉神经受到刺激，[42]

[ænd; ənd][kwaɪt] - [ænd; ənd] [wɔ:n] [hɪm] [daʊn] .

and	quite	starv'd	and	worn	him	down	.
和	相当	-	和	磨损	他	向下	.

他饿得精疲力竭，筋疲力尽。

[ai][hæv; həv] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði][fækts][æz; əz][ai] [sɔ:] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]

I	have	narrated	the	facts	as	I	saw	and	observ'd	them	deliberately	and
我	有	旁白	这	事实	作为	我	锯	和	观察到	他们	故意地	和

[dɪ'stɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

我已如实叙述了我所看到和观察到的事实。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ri:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [wɒt] ['ɪnfərənsɪz] [hi:; hi] [θɪŋks]

and	shall	leave	to	the	philosophic	reader	to	make	what	inferences	he	thinks
和	将	离开	到	这	哲学	读者	到	制作	什么	推断	他	思考

[fɪt] :

fit	:
合身	:

至于哪些推论是哲学读者自行判断的，就留给他们自己去思考吧:

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai] [wɪl] ['wɒrənt] .

the	truth	of	the	material	circumstances	I	will	warrant	.
这	真相	的	这	材料	情况	我	将要	保证	.

我将保证事实真相。

" [ɪn] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [keɪs] [wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:v] ,

"	In	this	gentleman's	case	we	may	observe	,
"	在	这	绅士的	案件	我们	可能	观察	,

"就这位先生的案例而言，我们可以观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'træktaɪl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪbəz][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - ,

that	the	contractile	power	of	his	Fibres	was	very	much	weaken'd	,
那	这	收缩	力量	的	他的	纤维	曾是	非常	很多	-	,

他的肌肉纤维收缩力大大减弱了。

[ðeə(r)][ˌsensə'bɪlətɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪstrɔɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] [fɑː(r)]

their	sensibility	in	a	great	measure	destroy'd	,	and	his	vital	energy	far
他们的	感性	在	一个	伟大的	措施	已摧毁	,	和	他的	必不可少的	活力	远的

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他们的感知能力在很大程度上被摧毁了，而他的生命力也早已耗尽。

[baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪdnɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

by	the	long	and	severe	irritation	in	his	Kidney	;	and	that	,
经过	这	长的	和	严重	刺激	在	他的	肾	;	和	那	,

由于肾脏长期受到严重刺激；而且，

[wen] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

when	he	composed	himself	on	his	Back	,
什么时候	他	由	他自己	在	他的	后退	,

当他仰面躺下时，

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɒz; wəz] ['iːzəli] - , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]

the	motion	of	the	Blood	through	the	Lungs	was	easily	stop'd	,	in	the	manner
这	运动	的	这	血	通过	这	肺	曾是	容易地	-	,	在	这	方式

[ə'bʌv] - , [vɪz] .

above	-	mention'd	,	viz	.
多于	-	提到	,	即	.

按照上述方法，血液流经肺部的运动很容易停止，即：

[baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði][left]['ɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pʌlmənərɪ] [veɪns] ;

by	the	pressure	of	the	Heart	upon	the	left	Auricle	and	Pulmonary	Veins	;
经过	这	压力	的	这	心	之上	这	左边	耳廓	和	肺部	静脉	;

心脏对左心耳和肺静脉的压力；

[tuː; tə] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgənz]

to	,	which	may	be	added	,	a	small	degree	of	volition	in	restraining	the	organs
到	,	哪个	可能	是	额外	,	一个	小的	程度	的	意志	在	限制	这	器官

[ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

of	respiration	.
的	呼吸	.

此外，还可以加上一定程度的意志力来控制呼吸器官。

[ɪn] [ðɪs] [ded] [steɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [hiː; hi] [leɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ɪn] [-]

In	this	dead	state	,	we	are	told	,	he	lay	half	an	hour	;	in	[	43	]
在	这	死的	状态	,	我们	是	讲述	,	他	躺	一半	一个	小时	;	在	[	-	]

据说，他以这种死亡状态躺了半个小时；[43]

[wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪns] ,

which	time	the	greater	part	of	Blood	was	drove	into	the	Veins	,
哪个	时间	这	更大的	部分	的	血	曾是	驾驶	进入	这	静脉	,

那时大部分血液被注入静脉。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [stɒps] .

as	generally	happens	soon	after	respiration	stops	.
作为	一般来说	发生	很快	后	呼吸	停止	.

通常情况下，呼吸停止后不久就会发生这种情况。

[hens] [ðə; ði] [raɪt] ['ventrɪkl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli]

Hence	the	right	Ventricle	must	have	been	greatly	distended	and	severely
因此	这	正确的	心室	必须	有	到过	非常	膨胀	和	严重

['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['reflʊənt] [blʌd] ,

stimulated	by	the	refluent	Blood	,
刺激	经过	这	回流液	血	,

因此，右心室必定极度扩张，并受到回流血液的强烈刺激。

- [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'trækʃ(ə)n] ,

'	till	at	length	it	was	brought	into	a	strong	contraction	,
-	直到	在	长度	它	曾是	带来	进入	一个	强的	收缩	,

直到最后它被强烈地收缩起来。

[wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [blʌd] [ə'gen][ɪn] ['məʊʃn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,

which	put	the	Blood	again	in	motion	through	the	whole	Body	,
哪个	放	这	血	再次	在	运动	通过	这	所有的	身体	,

这使得血液再次在全身循环起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [spɑːk] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['vɪgə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	a	small	spark	of	vital	vigour	still	remaining	,	continued	it	so	for
和	一个	小的	火花	的	必不可少的	活力	仍然	其余的	,	持续	它	所以	为了

[eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] .

eight	hours	afterwards	.
八	小时	然后	.

而且，他身上还残留着一丝活力，并在接下来的八个小时里一直保持着这种状态。

[ðə; ði][maɪnd] [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][laɪk][kaɪnd] ,

The	Mind	too	,	in	this	case	,	as	in	many	others	of	the	like	kind	,
这	头脑	也	,	在	这	案件	,	作为	在	许多	其他的	的	这	喜欢	种类	,

在这种情况下，心灵也同样如此，就像在许多其他类似情况下一样。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] - [ɒv; əv][ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

was	probably	tir'd	of	its	communication	with	the	Body	,
曾是	大概	-	的	它是	沟通	和	这	身体	,

它可能已经厌倦了与身体的交流，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [flaɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][felt]

and	was	willing	to	take	its	flight	from	an	habitation	in	which	it	felt
和	曾是	愿意的	到	拿	它是	航班	从	一个	居住地	在	哪个	它	毛毡

[səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

so	much	pain	.
所以	很多	疼痛	.

它甘愿逃离令它感到无比痛苦的住所。

[aɪ][hæv; həv] ['ɒfəd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)]

I	have	offered	this	account	to	the	curious	,	not	because	I	think	it	altogether
我	有	提供	这	帐户	到	这	好奇的	,	不是	因为	我	思考	它	共

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

我之所以把这件事告诉大家，并不是因为我认为它完全令人满意。

[bʌt; bət][həʊp] , [ðæt] [ɪts] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [meɪ] [ɪn'djuːs]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][mɔː(r)] ['ædɪkwət] .

but	hope	,	that	its	insufficiency	may	induce	others	to	give	one	more	adequate	.
但	希望	,	那	它是	不足	可能	诱导	其他的	到	给	一	更多的	足够的	.

但希望它的不足之处能促使其他人提供一个更合适的方案。

[ɪf] ['kɜːn(ə)l] ['taʊn.zənd] [hæd; həd][nɒt] - [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [-]

If	colonel	Townshend	had	not	compos'd	himself	on	the	Back	,	could	he	[	44	]
如果	上校	汤森德	有	不是	-	他自己	在	这	后退	,	可以	他	[	-	]

如果汤森上校在后方没有冷静下来，他能[44]

[hæv; həv] - [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] ?

have	produc'd	that	surprising	effect	?
有	-	那	奇怪	影响	?

产生了这种令人惊讶的效果吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːrnd][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʊd] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv]['suːnə(r)] - ?

If	he	had	been	turn'd	on	his	Side	,	would	he	not	have	sooner	recover'd	?
如果	他	有	到过	转弯	在	他的	边	,	会	他	不是	有	很快	-	?

如果他侧身躺下，是不是就能更快康复了?

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] ['veri] ['bleɪməbl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]

Were	not	the	Doctors	very	blameable	for	offering	to	go	away	without	using
是	不是	这	医生	非常	应受谴责的	为了	提供	到	去	离开	没有	使用

[sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm] ?

some	means	to	recover	him	?
一些	方法	到	恢复	他	?

医生们没有采取任何措施救治他，就提出离开，难道他们不应该受到严厉的谴责吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [dɪ'ziːzɪz] ,

It	is	observable	,	that	when	People	are	far	exhausted	by	Diseases	,
它	是	可观察的	,	那	什么时候	人们	是	远的	筋疲力尽的	经过	疾病	,

可以观察到，当人们因疾病而精疲力竭时，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [laɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,

and	are	on	the	brink	of	dissolution	,	they	generally	lie	on	their	Backs	,
和	是	在	这	边缘	的	溶解	,	他们	一般来说	说谎	在	他们的	背部	,

它们濒临解体，通常仰面躺着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['mʌskjələ(r)] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] ['aɪðə(r)]

because	they	have	not	muscular	force	sufficient	to	support	the	Body	on	either
因为	他们	有	不是	肌肉发达的	力量	充足的	到	支持	这	身体	在	任何一个

[saɪd] .

Side	.
边	.

因为他们的肌肉力量不足以支撑身体两侧的重量。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

From	what	has	been	said	concerning	the	supine	portion	of	the	Body	,
从	什么	有	到过	说	有关	这	仰卧	部分	的	这	身体	,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

it	appears	,
它	出现	,

根据对身体仰卧部位的描述，似乎:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [kləʊz] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [laɪf] , [baɪ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn]

that	it	helps	considerably	to	close	this	scene	of	life	,	by	stopping	the	Blood	in
那	它	帮助	相当	到	关闭	这	场景	的	生活	,	经过	停止	这	血	在

[ðə; ði] [lʌŋz] .

the	Lungs	.
这	肺	.

它有助于结束这一生命场景，通过阻止肺部血液流动。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bʊrˌhɑːvə] , “ 18Proximam ['mɔːrtɪs] [kɔzəm] , [et] ['ʌltɪməm] [fɛrm]

Hence	the	immortal	Boerhaave	observ'd	,	“	18Proximam	mortis	causam	,	et	ultimum	ferme
因此	这	不朽	布尔哈夫	观察到	,	“	18Proximam	死亡	原因	,	等	最后期限	农场

['ɒmniəm] - - - ['esɪ] - .

omnium	Lethalium	morborum	effectum	esse	Peripneumoniam	.
全能	-	-	-	esse	-	.

因此，不朽的布尔哈夫观察到，“18Proximam mortis causam, et ultimum fermeomnium Lethalium morborumeffectum esse Peripneumoniam。

” [ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]

”	If	then	the	supine	position	has	such	a	remarkable	effect	in	stopping	the
”	如果	然后	这	仰卧	位置	有	这样的	一个	卓越	影响	在	停止	这

[-]

[	45	]

[-]

“如果仰卧位对阻止[45]有如此显著的效果

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ,
Motion **of** **the** **Blood** **,** **and** **consequently** **in** **putting** **an** **end** **to** **this** **Life** **,**
运动 的 这 血 , 和 最后 在 推杆 一个 结尾 到 这 生活 ,

血液的流动，以及由此导致的生命终结，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [tɜːn] ['piːp(ə)l][ɒn][ðeə(r)][saɪdz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ]
would **it** **not** **be** **prudent** **to** **turn** **People** **on** **their** **Sides** **,** **and** **keep** **them** **so**
会 它 不是 是 谨慎 到 转动 人们 在 他们的 侧面 , 和 保持 他们 所以
,
,
,

把人们拉拢到自己这边，并让他们一直站在自己这边，难道不是明智之举吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [spent] [ɪn][ə'kjuːt] [dɪ'ziːzɪz] , [ðæt] ,
who **are** **so** **far** **spent** **in** **acute** **Diseases** **,** **that** **,**
WHO 是 所以 远的 花费 在 急性 疾病 , 那 ,

那些长期遭受急性疾病折磨的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['sæljət(ə)ri][pə'zɪʃ(ə)n] ?
they **are** **unable** **to** **poize** **themselves** **in** **that** **salutary** **position** **?**
他们 是 无法 到 平衡 他们自己 在 那 有益的 位置 ?

他们无法保持那种有益的姿势吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Would **it** **not** **be** **often** **a** **means** **of** **prolonging** **the** **fatal** **,** **and** **of**
会 它 不是 是 经常 一个 方法 的 延长 这 致命的 , 和 的
[prə'məʊtɪŋ] [æn; ən] ['hæpi] ['kraɪsɪs] ?
promoting **an** **happy** **crisis** **?**
推广 一个 快乐的 危机 ?

这难道不是一种延长致命事件、促成幸福危机的手段吗?

[wen] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ə'kjuːt][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]
When **the** **force** **of** **an** **acute** **Disorder** **,** **and** **the** **strength** **of** **Nature** **are**
什么时候 这 力量 的 一个 急性 紊乱 , 和 这 力量 的 自然 是
['nɪəli] ['iːkwəl] ,
nearly **equal** **,**
几乎 平等的 ,

当急性疾病的强度与自然的力量几乎相等时，

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [kɑːst][ðə; ði] ['bæləns] ? [-]
would **not** **the** **weight** **of** **the** **Heart** **cast** **the** **ballance** **?** **[** **46** **]**
会 不是 这 重量 的 这 心 投掷 这 平衡 ? [-]

心脏的重量难道不会改变天平的平衡吗? [46]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɜːrɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] .
Of **the** **concurring** **Causes** **of** **the** **Night** **-** **mare** **.**
的 这 同意 原因 的 这 夜晚 - 母马 .

导致噩梦的共同原因。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌæl'ðoʊ] [ai][hæv; həv] [ðə; ði]['su:paɪn; 'sju:paɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

Lthough	I	have	assign'd	the	supine	position	of	the	Body	,
虽然	我	有	已分配	这	仰卧	位置	的	这	身体	,

虽然我已指定身体采取仰卧位，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [veɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] ['ɔ:rɪk(ə)l] ,

and	the	pressure	of	the	Heart	upon	the	Pulmonary	Veins	and	the	left	Auricle	,
和	这	压力	的	这	心	之上	这	肺部	静脉	和	这	左边	耳廓	,

心脏对肺静脉和左心耳的压力，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['sevrəl] ['pri:] - [dɪ'spəʊzɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

as	the	immediate	Causes	of	this	Disorder	;	yet	it	is	necessary	to	consider	several	pre	-	disposing	circumstances	,
作为	这	即时	原因	的	这	紊乱	;	然而	它	是	必要的	到	考虑	一些	预	-	处置	情况	,

虽然这些是导致这种疾病的直接原因，但还有必要考虑一些诱发因素。

[wɪtʃ] [meɪ] ['rendə(r)][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [mɔ:(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

which	may	render	some	persons	more	subject	to	it	than	others	,
哪个	可能	使成为	一些	人	更多的	主题	到	它	比	其他的	,

这可能导致某些人比其他人更容易受到它的影响。

[hu:] [meɪ] [pə'hæps] [sli:p] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] .

who	may	perhaps	sleep	sometimes	on	their	Backs	,	and	escape	it	.
WHO	可能	也许	睡觉	有时	在	他们的	背部	,	和	逃脱	它	.

他们或许有时会仰面睡觉，从而逃脱惩罚。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['praɪməri] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pleθərə] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tu:] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] ,

The	general	primary	Causes	of	this	Disease	are	a	Plethora	,	or	a	too	great	quantity	of	Blood	,
这	一般的	基本的	原因	的	这	疾病	是	一个	过多	,	或者	一个	也	伟大的	数量	的	血	,

这种疾病的主要原因是血液过多，或者说血液量过大。

[ə; eɪ] [vɪ'sɪdəti] [ɔ:(r)][tə'næsəti][ɒv; əv][ðə; ði][fl'u:ɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɔ:(r)] [ɪn'ɜ:ʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlɪdz] .

a	viscidity	or	tenacity	of	the	Fluids	,	and	a	weakness	or	inertia	of	the	Solids	.
一个	粘性	或者	韧性	的	这	液体	,	和	一个	弱点	或者	惯性	的	这	固体	.

流体的粘性或韧性，以及固体的弱点或惯性。

[hens] , [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][grəʊs] [fʊl] ['hæbɪts] , [ðə; ði][rəʊ'bʌst] , [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] ,

Hence	,	young	persons	of	gross	full	habits	,	the	robust	,	the	luxurious	,	the	drunken
因此	,	年轻的	人	的	总的	满的	习惯	,	这	强壮的	,	这	豪华	,	这	醉

,

因此，那些生活习惯粗俗、粗犷、奢靡、酗酒的年轻人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [sʌp] [leɪt] , [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [-]

and	they	who	sup	late	,	are	most	subject	to	the	[	47	]
和	他们	WHO	上	晚的	,	是	最多	主题	到	这	[	-	]

那些晚睡的人最容易受到[47]

[naɪt] - mare19 .

Night	-	mare19	.
夜晚	-	mare19	.

噩梦19。

['ɔːlsəʊ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əb'strʌktɪd] ; [g'ɜːlz][ɒv; əv] [fʊl] , [læks]['hæbɪts] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

Also	Women	who	are	obstructed	;	Girls	of	full	,	lax	habits	,	before	the	eruption
还	女性	WHO	是	受阻	;	女孩们	的	满的	,	松散	习惯	,	前	这	火山爆发

[ɒv; əv][ðə; ði]['mensiːz] ;

of	the	Menses	;
的	这	月经	;

还有月经不调的妇女；月经来潮前，生活放荡不羁的女孩；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] ,

of	which	I	have	collected	the	following	Cases	,
的	哪个	我	有	集	这	下列的	案例	,

我收集了以下案例：

[keɪs] [aɪ] .

CASE	I	.
案件	我	.

案例一。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] , [læks]['hæbɪt] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mensiːz]

A	young	Lady	,	of	a	tender	,	lax	habit	,	about	fifteen	,	before	the	Menses
一个	年轻的	女士	,	的	一个	投标	,	松散	习惯	,	关于	十五	,	前	这	月经

[əpɪrd] ,

appear'd	,
出现	,

一位年轻女子，衣着轻佻，举止随意，大约十五岁，月经尚未初潮。

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] - [səʊ] ['mɪzrəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

was	seiz'd	with	a	fit	of	this	Disease	,	and	groan'd	so	miserably	that	she
曾是	被扣押	和	一个	合身	的	这	疾病	,	和	-	所以	惨痛地	那	她

[ə'wəʊk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

awoke	her	Father	,
醒来	她	父亲	,

她突然患上这种疾病，痛苦地呻吟着，吵醒了她的父亲。

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

who	was	sleeping	in	the	next	room	.
WHO	曾是	睡眠	在	这	下一个	房间	.

当时谁睡在隔壁房间?

[hiː; hi][ə'rəʊz] , [ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

He	arose	,	ran	into	her	chamber	,	and	found	her	lying	on	her	Back
他	出现	,	跑	进入	她	房间	,	和	成立	她	说谎	在	她	后退

,

,

,

他起身，跑进她的房间，发现她仰面躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] ['plentɪfəli] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] .

and	the	Blood	gushing	plentifully	out	of	her	Mouth	and	Nose	.
和	这	血	喷薄	大量	出去	的	她	嘴	和	鼻子	.

鲜血从她的口鼻中汩汩涌出。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] - , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

When	he	shook	her	,	she	recover'd	,	and	told	him	,
什么时候	他	摇晃	她	,	她	-	,	和	讲述	他	,

他摇醒她后，她恢复了过来，并告诉他：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [sʌm; səm] [greɪt] ['hevi] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ,

that	she	thought	some	great	heavy	Man	came	to	her	bedside	,	and	,
那	她	想法	一些	伟大的	重的	男人	来了	到	她	床头	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðə(r)] ['serəməni] ,

without	farther	ceremony	,
没有	更远	仪式	,

她觉得有个身材魁梧的男人来到她床边，然后，没有再做任何礼节，

[stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

stretched	himself	upon	her	.
拉伸	他自己	之上	她	.

他俯身压在她身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [sli:p] ['sevrəl] [naɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] [deɪ]

She	had	been	heard	moaning	in	sleep	several	nights	before	;	but	,	the	next	day
她	有	到过	听到	呻吟	在	睡觉	一些	夜晚	前	;	但	,	这	下一个	天

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [-]

after	she	imagin'd	[	48	]
后	她	想象	[	-	]

几个晚上之前，有人听到她在睡梦中呻吟；但是，第二天她想象[48]

[hɜ:'self] [baɪ] [ðæt] [mæn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mensi:z] ,

herself	oppress'd	by	that	Man	,	she	had	a	copious	eruption	of	the	Menses	,
她自己	受压迫的	经过	那	男人	,	她	有	一个	丰富	火山爆发	的	这	月经	,

她自己也深受那个男人的压迫，月经量激增。

[wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] .

which	,	for	that	time	,	remov'd	all	her	complaints	.
哪个	,	为了	那	时间	,	已移除	全部	她	投诉	.

那段时间，她的所有投诉都被驳回了。

[keɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .

CASE	II	.
案件	二	.

案例二。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə'baʊt] ['twenti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] , [sæŋ'gwɪnɪəs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][læks] ['sɪstəm]

A	young	Lady	,	about	twenty	,	of	a	full	,	sanguineous	habit	,	and	lax	system
一个	年轻的	女士	,	关于	二十	,	的	一个	满的	,	多血质的	习惯	,	和	松散	系统

[ɒv; əv]['faɪbəz] ,

of	Fibres	,
的	纤维	,

一位年轻女子，大约二十岁，衣着丰满，体态丰腴，体态松弛。

['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkætə'mi:nɪə][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

labour'd	under	an	obstinate	obstruction	of	the	Catamenia	for	six	months	.
劳动	在下面	一个	顽固	梗阻	的	这	卡特梅尼亚	为了	六	几个月	.

在 Catamenia 顽固阻塞的情况下挣扎了六个月。

[ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]['pɪəriəd] - , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][fɪt][ɒv; əv]

About	six	weeks	after	her	first	period	elaps'd	,	she	had	a	severe	fit	of
关于	六	周	后	她	第一的	时期	-	,	她	有	一个	严重	合身	的

[ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ,

the	Night	-	mare	,
这	夜晚	-	母马	,

在她第一次月经结束后大约六周，她经历了一次严重的噩梦发作。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][spɪt][nɪə(r)][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv] [blʌd] , [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	next	morning	she	spit	near	a	pound	of	Blood	,	part	of	which	was
和	下一个	早晨	她	吐	靠近	一个	磅	的	血	,	部分	的	哪个	曾是

[kəʊ'ægjuleɪtɪd] .

coagulated	.
凝固的	.

第二天早上，她吐出了近一磅的血，其中一部分已经凝固了。

[ʃiː; ʃi] - [ɒv; əv][æn; ən][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [fɔː(r); fə(r)]

She	complain'd	of	an	anxiety	and	oppression	in	her	Breast	,	for
她	-	的	一个	焦虑	和	压迫	在	她	胸部	,	为了

['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .

several	days	afterwards	.
一些	天	然后	.

此后数日，她一直抱怨胸部有焦虑和压迫感。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [wel] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] - [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ðə; ðɪ]

She	soon	grew	well	,	and	continued	so	'	till	a	month	had	pass'd	,	when	the
她	很快	生长	出色地	,	和	持续	所以	-	直到	一个	月	有	通过	,	什么时候	这

[naɪt] - [meə(r)] [rɪ'tɜːrnd] ,

Night	-	mare	return'd	,
夜晚	-	母马	已返回	,

她很快恢复了健康，这种情况持续了一个月，直到噩梦再次降临。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ;

and	was	succeeded	by	a	spitting	of	Blood	;
和	曾是	成功了	经过	一个	吐痰	的	血	;

随后有人吐出鲜血；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sekənd] [fɪt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst] .

but	the	second	fit	was	not	so	severe	as	the	first	.
但	这	第二	合身	曾是	不是	所以	严重	作为	这	第一的	.

但第二次发作没有第一次那么严重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][fɪts][ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , - [tɪl] , [baɪ]['prɒpə(r)] ['remədiz]

She	had	periodical	fits	and	discharges	of	this	kind	,	'	till	,	by	proper	remedies
她	有	期刊	适合	和	排放	的	这	种类	,	-	直到	,	经过	恰当的	补救措施

, [ðə; ðɪ] [rɪ'dʌndənt] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

,	the	redundant	streams	were	[	49	]
,	这	多余的	溪流	是	[	-	]

她周期性地出现这种发作和分泌物，直到通过适当的治疗，多余的液体流出[49]

[θruː] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)lz] ,

convey'd	through	their	usual	channels	,
已传递	通过	他们的	通常	频道	,

通过他们惯常的渠道传达，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kærɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	at	the	same	time	carried	off	the	cause	and	heavy	effect	of	the
哪个	在	这	相同的	时间	携带	离开	这	原因	和	重的	影响	的	这

['naɪtmeə(r)] .

Nightmare	.
恶梦	.

同时，它也带来了噩梦的起因和严重后果。

[keɪs] [θriː] .

CASE	III	.
案件	三、	.

案例三。

[ə; eɪ][rəʊ'bʌst] ['sɜːvənt] [gɜːl] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [ðə; ði]

A	robust	servant	Girl	,	about	eighteen	years	old	,	was	severely	oppress'd	with	the
一个	强壮的	仆人	女孩	,	关于	十八	年	老的	,	曾是	严重	受压迫的	和	这

[naɪt] - [meə(r)] ,

Night	-	mare	,
夜晚	-	母马	,

一个体格健壮的女仆，大约十八岁，被噩梦严重折磨。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mensiːz] ,

two	or	three	nights	before	every	eruption	of	the	Menses	,
二	或者	三	夜晚	前	每一个	火山爆发	的	这	月经	,

每次月经来潮前两到三晚，

[ænd; ənd] [ʌsd] [tuː; tə] [grəʊn] [səʊ] ['laʊdli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] ,

and	us'd	to	groan	so	loudly	as	to	awake	her	Fellow	-	servant	,
和	我们	到	呻吟	所以	高声	作为	到	醒	她	同伴	-	仆人	,

她呻吟的声音如此之大，以至于吵醒了她的同伴。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [ɔː(r)] [tɜːrnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi] - .

who	always	shook	or	turn'd	her	on	her	Side	;	by	which	means	she	recover'd	.
WHO	总是	摇晃	或者	转弯	她	在	她	边	;	经过	哪个	方法	她	-	.

他总是摇晃她或将她翻身侧躺；通过这种方式，她得以恢复。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bedfeləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	was	thus	afflicted	periodically	with	it	,	'	till	she	took	a	bedfellow	of	a
她	曾是	因此	受苦的	定期	和	它	,	-	直到	她	采取	一个	同床共枕	的	一个

['dɪfrənt] [seks] ,

different	sex	,
不同的	性别	,

因此，她时常遭受这种疾病的折磨，直到她与一位异性同床共枕。

[ænd; ənd][bɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

and	bore	Children	.
和	钻孔	孩子们	.

并生育子女。

[keɪs] [ˌaɪ 'viː] .

CASE	IV	.
案件	第四	.

案例四。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [fʊl] , ['fleʃi] , [strɒŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] ,

“	A	Woman	,	fifty	years	old	,	of	a	good	,	full	,	fleshy	,	strong	habit	of	Body	,
“	一个	女士	,	五十	年	老的	,	的	一个	好的	,	满的	,	肉质的	,	强的	习惯	的	身体	,

“一位五十岁左右的女子，身材丰满匀称，体格健壮，

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mensiːz] - , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɔːmentid] [wɪð] [ðɪs] Disorder20 . ” [-]

after	her	Menses	stop'd	,	was	constantly	tormented	with	this	Disorder20	.	”	[	50	]
后	她	月经	-	,	曾是	不断地	饱受折磨	和	这	Disorder20	.	”	[	-	]

月经停止后，她一直饱受这种疾病的折磨20。”[50]

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [mɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

I	might	add	many	more	instances	of	this	kind	,	to	shew	,
我	可能	添加	许多	更多的	实例	的	这	种类	,	到	展示	,

我还可以举出更多这样的例子来说明：

[ðæt] [ðə; ði][feə(r)][seks][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'presɪv] [dɪ'ziːz] ;

that	the	fair	sex	is	subject	to	the	severe	insults	of	this	oppressive	Disease	;
那	这	公平的	性别	是	主题	到	这	严重	侮辱	的	这	压迫性的	疾病	;

女性遭受这种压迫性疾病的严重侮辱；

[bʌt; bət] [həʊp] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [meɪk]

but	hope	these	are	sufficient	to	excite	the	attention	of	others	to	make
但	希望	这些	是	充足的	到	激发	这	注意力	的	其他的	到	制作

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

observations	of	this	sort	,
观察	的	这	种类	,

但愿这些足以引起其他人的注意，让他们也进行类似的观察。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nesəsəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ]

which	are	the	more	necessary	,	as	they	have	been	too	much	neglected	by
哪个	是	这	更多的	必要的	,	作为	他们	有	到过	也	很多	被忽视的	经过

['raɪtər] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

writers	on	this	subject	.
作家	在	这	主题	.

这些观点更为必要，因为它们被该主题的作者们忽视得太多了。

[wen] ['wɪmɪn] [pɑːs] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['juːtəraɪn] [tjuːbz] ,

When	Women	pass	the	fruitful	seasons	of	life	,	and	the	delicate	uterine	Tubes	,
什么时候	女性	经过	这	卓有成效	季节	的	生活	,	和	这	精美的	子宫	管子	,

当女性度过生命中最美好的时光，以及脆弱的输卵管时，

[kən'træktɪŋ] [ðəm'selvz] , [bɪ'kʌm] [tuː] ['rɪdʒɪd] ,

contracting	themselves	,	become	too	rigid	,
承包	他们自己	,	变得	也	死板的	,

自我收缩，变得过于僵硬，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fl'uːɪdz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

and	resist	the	impetus	of	the	Fluids	so	as	to	prevent	the	usual
和	抵抗	这	动力	的	这	液体	所以	作为	到	防止	这	通常

[dis'tʃɑːdʒz] ;

discharges	;
排放	;

并抵抗流体的冲击力，以防止通常的排放；

[ðen] [ðə; ði] [fl'uːɪdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] - ,

then	the	Fluids	,	which	were	formerly	periodically	evacuated	,	are	amass'd	,
然后	这	液体	,	哪个	是	以前	定期	疏散	,	是	-	,

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	collected	in	the	Body	,
和	集	在	这	身体	,

然后，原本定期排出体外的体液就会积聚并聚集在体内。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['pleθərə] .

and	occasion	a	Plethora	.
和	场合	一个	过多	.

并导致过剩。

[hens] , ['wɪmɪn] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['ɒf(ə)n] [grəʊ] [fæt] , ['hevi] , [ænd; ənd] ['sɪkli] ,

Hence	,	Women	,	about	that	time	,	often	grow	fat	,	heavy	,	and	sickly	,
因此	,	女性	,	关于	那	时间	,	经常	生长	胖的	,	重的	,	和	病弱的	,

因此，大约在那个时期，妇女们常常变得肥胖、臃肿、体弱多病。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [hɑːt] ,

and	become	more	subject	to	the	Night	-	mare	;	because	the	Heart	,	swell'd
和	变得	更多的	主题	到	这	夜晚	-	母马	;	因为	这	心	,	膨胀

[wɪð] [rɪ'dʌndənt] [blʌd] ,

with	redundant	Blood	,
和	多余的	血	,

并更容易受到噩梦的侵扰；因为心脏因过多的血液而膨胀，

[wɪl] [beə(r)][mɔ:(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [veɪns] [ænd; ənd] [left] ['ɔ:rɪk(ə)l] ,
will bear more heavily on the Pulmonary Veins and left Auricle ,
将要 熊 更多的 重度 在 这 肺部 静脉 和 左边 耳廓 ,

对肺静脉和左心耳的压力会更大，

[wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['su:paɪn; 'sju:paɪn][pə'zɪʃ(ə)n] . [-]
when they happen to sleep in a supine position . [51]
什么时候 他们 发生 到 睡觉 在 一个 仰卧 位置 . [-]

当他们恰好以仰卧姿势睡觉时。[51]

[ɪk'spɪəriəns] [di'klɛə] ,
Experience declares ,
经验 声明 ,

经验表明：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)]['fri:kwənt]['praɪməri] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)][ðæn; ðən] ['hevi]
that there is not a more frequent primary Cause of the Night - mare than heavy
那 那里 是 不是 一个 更多的 频繁 基本的 原因 的 这 夜晚 - 母马 比 重的
['sʌpəz] [ɒv; əv] [tʌf] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] ,
suppers of tough animal food ,
晚餐 的 艰难的 动物 食物 ,

没有比吃大量难以下咽的动物性食物更常见的噩梦直接原因了。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [sɒft] , [θɪk] [mɔ:lt; mɒlt] ['lɪkəz] , [wɪtʃ] [dɪ'stend] , [ænd; ənd][laɪ]
and large quantities of soft , thick malt liquors , which distend , and lie
和 大的 数量 的 柔软的 , 厚的 麦芽 酒 , 哪个 扩张 , 和 说谎
[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ;
long in the Stomach ;
长的 在 这 胃 ;

还有大量柔软浓稠的麦芽酒，这些酒会膨胀并在胃中停留很长时间；

[hu:z] ['preʃə(r)] [meɪ] [kən'trɪbju:t] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] .
whose pressure may contribute , in many respects , to produce this Disorder .
谁 压力 可能 贡献 , 在 许多 尊重 , 到 生产 这 紊乱 .

这种压力可能在许多方面导致这种疾病的发生。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɪts] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][eɪ'ɔ:tə] - [wɪl] [dɪ'tɜ:mɪn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd]
Its pressure on the Aorta Descendens will determine a greater quantity of Blood
它是 压力 在 这 主动脉 - 将要 决定 一个 更大的 数量 的 血
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ;
than usual into the Arteries that belong to the Head ;
比 通常 进入 这 动脉 那 属于 到 这 头 ;

它对降主动脉的压力将导致流入头部动脉的血液量比平时更多；

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] ['tɜ:dʒɪd]['ves(ə)lz] [rʌn] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'kɒstl]
and as these turgid vessels run contiguous to the trunks of the Intercostal
和 作为 这些 膨胀的 船只 跑步 相邻的 到 这 树干 的 这 肋间
[ænd; ənd] [eɪt] [peə(r)][ɒv; əv] [nɜ:vz] ,
and eight pair of Nerves ,
和 八 一对 的 神经 ,

由于这些膨胀的血管与肋间神经干和八对神经相连，

[ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] [kəm'pres] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] , & [si:] . [ˌpærə'lɪtɪk] .
they may perhaps compress them so as to render the Heart , & c . paralytic .
他们 可能 也许 压缩 他们 所以 作为 到 使成为 这 心 , & c . 麻痹 .

它们或许会压迫心脏等器官，使其麻痹。

2d .

2d .

2d .

2d.

[baɪ] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] , [ˌaɪ 'ti:] ['hindəz] [ðə; ði] [fʊl] [kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv]

By	occupying	a	large	space	in	the	Abdomen	,	it	hinders	the	full	contraction	of
经过	占领	一个	大的	空间	在	这	腹部	,	它	阻碍	这	满的	收缩	的

[ðə; ði] ['daɪəfræm] ,

the	Diaphragm	,
这	隔膜	,

由于占据了腹部的大量空间，它会阻碍膈肌的充分收缩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['θɔ:ræks] , [prɪ'vents] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spænʃ(ə)n]

and	thus	diminishes	the	cavity	of	the	Thorax	,	prevents	the	necessary	expansion
和	因此	减少	这	空腔	的	这	胸部	,	阻止	这	必要的	扩张

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

of	the	Lungs	,
的	这	肺	,

从而缩小胸腔，阻碍肺部必要的扩张。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [əb'strʌkt, ɔb-][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θru:] [ðem; ðəm] . [-]

and	consequently	obstructs	the	motion	of	the	Blood	through	them	.	[	52	]
和	最后	阻碍	这	运动	的	这	血	通过	他们	.	[	-	]

因此阻碍了血液在其中的流动。[52]

3d .

3d .

3d .

3d。

[ə'nætəmi] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [ɪz][nɒt][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][spaɪn][ɒv; əv]

Anatomy	informs	us	,	that	the	Diaphragm	is	not	perpendicular	to	the	Spine	of
解剖学	通知	我们	,	那	这	隔膜	是	不是	垂直	到	这	脊柱	的

[ðə; ði] [bæk] ,

the	Back	,
这	后退	,

解剖学告诉我们，横膈膜并不与脊柱垂直。

[bʌt; bət] [fɔ:mz] [æn; ən][ə'kju:t]['æŋg(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'stendɪd] [ə'bli:kli] ['ʌpwədz] [tu:; tə]

but	forms	an	acute	angle	with	it	,	and	is	extended	obliquely	upwards	to
但	表格	一个	急性	角度	和	它	,	和	是	扩展	斜向	向上	到

[ðə; ði] Sternum21 .

the	Sternum21	.
这	Sternum21	.

但与它形成锐角，并向上斜延伸至胸骨21。

[hens] , [ɪn][ə; eɪ]['su:paɪn; 'sju:paɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ðə; ði] ['daɪəfræm] [meɪ] [bi:; bi]

Hence	,	in	a	supine	position	of	the	Body	,	the	Diaphragm	may	be
因此	,	在	一个	仰卧	位置	的	这	身体	,	这	隔膜	可能	是

[kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnklɪnd] [pleɪn] ,

considered	as	an	inclin'd	plane	,
经过考虑的	作为	一个	倾斜的	飞机	,

因此，在人体仰卧位时，横膈膜可以被视为一个倾斜的平面。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['stʌmək] [mʌst; məst][rest] ;

upon	which	the	surcharg'd	Stomach	must	rest	;
之上	哪个	这	-	胃	必须	休息	;

而饱受折磨的胃则必须安放在上面；

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði]

and	its	weight	on	this	part	will	increase	the	pressure	of	the	Heart	on	the
和	它是	重量	在	这	部分	将要	增加	这	压力	的	这	心	在	这

['pʌlmənəri] [veɪns] ,

Pulmonary	Veins	,
肺部	静脉	,

它对该部位的重量会增加心脏对肺静脉的压力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəfræm] [baɪ][ðə; ði]

as	it	is	connected	to	the	opposite	side	of	the	Diaphragm	by	the
作为	它	是	连接	到	这	对面的	边	的	这	隔膜	经过	这

[ˌperɪ'kɑːdɪəm] .

Pericardium	.
心包	.

它通过心包与膈肌的另一侧相连。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [dɪ'spəʊzɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

Every	one	knows	that	a	hearty	meal	disposes	People	to	sleep	.
每一个	一	知道	那	一个	爽朗	一顿饭	处置	人们	到	睡觉	.

人人都知道，饱餐一顿后容易犯困。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði]

This	effect	was	commonly	attributed	to	the	pressure	of	the	Stomach	on	the
这	影响	曾是	通常	归因于	到	这	压力	的	这	胃	在	这

[dɪ'sendɪŋ] [eɪ'ɔːtə] :

descending	Aorta	:
下降	主动脉	:

这种现象通常归因于胃对降主动脉的压力：

[bʌt; bət]['dɒktə(r)]['stjuːət][hæz; həz] - [ðæt] theory22 .

but	Doctor	Stuart	has	oppos'd	that	theory22	.
但	医生	斯图尔特	有	-	那	theory22	.

但斯图尔特博士反对这一理论22。

['dɒktə(r)]['hɑːlər][hæz; həz] ['sekəndid] [hɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Doctor	Haller	has	seconded	him	,	and	has	given	his	reasons	for	it	.
医生	哈勒	有	附议	他	,	和	有	给定	他的	原因	为了	它	.

哈勒医生赞同他的观点，并给出了理由。

[hiː; hi] [sez] , “ [ˌes 'aɪ] - - [ɪn] - [ven'trɪkjʊləsˌlaɪ] & - [-]

He	says	,	“	Si	exquisitiori	Anatome	in	situm	Ventriculi	&	Aortæ	[	53	]
他	说道	,	“	硅	-	-	在	-	心室	&	-	[	-	]

他说，“Si exquisitiori Anatome in situ Ventriculi & Aortæ[53]

- , - [vɪks] - - [ə; eɪ] - - ['pɒsi] .

inquisiveris	,	reperies	vix	unquam	Aortam	a	Ventriculo	comprimi	posse	.
-	,	-	维克斯	-	-	一个	-	-	民兵	.

inquisiveris，重复了 vix unquam Aortam a Ventriculo comprimi posse。

[dʌm] ['ɛnɪm] - , - - , [et] - [pɑːrvæm] - - -

Dum	enim	distenditur	,	antrorsum	recedit	,	et	Curvaturam	parvam	retrorsum	ostendit	Aortæ
笨蛋	埃尼姆	-	,	-	-	,	等	-	帕尔瓦姆	-	-	-

, - [ˌiː 'eɪ] - , - - , comprehenditur23

,	quæ	ea	Curvatura	,	interjecto	Pancreate	,	comprehenditur23
,	-	ea	-	,	-	-	,	comprehenditur23

Dum enim distenditur, antrorsum reedit, et Curvaturam parvam reversum ostendit Aortæ, quæ ea Curvatura, interjecto Pancreate, comprehenditur23

” [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][dʒʌst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

”	This	is	certainly	a	just	account	of	the	appearance	of	the	Stomach	,
”	这	是	当然	一个	只是	帐户	的	这	外貌	的	这	胃	,

“这无疑是对胃部外观的准确描述，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] ,

when	it	is	distended	in	a	dead	Body	,	where	the	Integuments	of	the	Abdomen	,
什么时候	它	是	膨胀	在	一个	死的	身体	,	在哪里	这	表皮	的	这	腹部	,

当它在尸体中膨胀时，腹部的皮肤，

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌməks] ['raɪzɪŋ] , [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] : [bʌt; bət] ,

and	all	resistance	to	the	Stomach's	rising	,	is	taken	away	:	but	,
和	全部	反抗	到	这	胃的	上升	,	是	已采取	离开	:	但	,

所有对胃部上升的阻力都消失了：但是，

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] [dɪ'stendɪd] [baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ,

if	we	consider	the	Stomach	distended	by	any	means	in	a	living	Body	,
如果	我们	考虑	这	胃	膨胀	经过	任何	方法	在	一个	活的	身体	,

如果我们考虑活体中因任何原因而膨胀的胃，

[weə(r)] [ðiːz] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][æn; ən] ['æktɪv] [steɪt] ,

where	these	Integuments	still	remain	in	an	active	state	,
在哪里	这些	表皮	仍然	保持	在	一个	积极的	状态	,

在这些表皮层仍处于活跃状态的地方，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ;

and	resist	the	motion	of	the	Stomach	forwards	and	upwards	;
和	抵抗	这	运动	的	这	胃	前进	和	向上	;

并抵抗胃部向前向上运动；

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['preʃə(r)] [mʌst; məst][fɔːl][ɒn][ðə; ði][eɪ'ɔːtə] , [ænd; ənd][kən'fɜːm][ðə; ði]

then	a	great	part	of	its	pressure	must	fall	on	the	Aorta	,	and	confirm	the
然后	一个	伟大的	部分	的	它是	压力	必须	落下	在	这	主动脉	,	和	确认	这

[əʊld][ə'pɪnjən] .

old	opinion	.
老的	观点	.

那么，它的大部分压力必然会落在主动脉上，这证实了以前的观点。

[ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəfræm] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'sɒfəgəs] ['pɑːsɪz] ,

That	part	of	the	Diaphragm	,	through	which	the	Oesophagus	passes	,
那	部分	的	这	隔膜	,	通过	哪个	这	食管	通过	,

膈肌的这一部分，食管由此穿过，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ænd; ənd] [-]

must	be	the	center	of	motion	in	this	case	;	and	[	54	]
必须	是	这	中心	的	运动	在	这	案件	;	和	[	-	]

在这种情况下，必须是运动中心；并且[54]

[ə'laʊɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['stʌmək] [muːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stendɪd] [steɪt] ,

allowing	,	that	the	Stomach	moves	a	little	upwards	and	forwards	,	in	a	distended	state	,
允许	,	那	这	胃	移动	一个	小的	向上	和	前进	,	在	一个	膨胀	状态	,

允许胃部略微向上向前移动，处于扩张状态。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l] ['vɪsərə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fluːɪd][ɔː(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

yet	,	as	the	Abdominal	Viscera	are	in	such	a	fluid	or	fluctuating	condition	,
然而	,	作为	这	腹部	内脏	是	在	这样的	一个	体液	或者	波动	状况	,

然而，由于腹腔脏器处于一种流动性强或波动性很大的状态，

[ðæt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

that	place	,	which	may	be	deserted	by	the	distention	of	the	Stomach	,
那	地方	,	哪个	可能	是	荒凉的	经过	这	膨胀	的	这	胃	,

那个地方，可能会因为胃胀而荒废，

[wɪl] [biː; bi] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['pæŋkriəs] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,
will be fill'd up by the Pancreas ; and by this means ,
将要 是 已填充 向上 经过 这 胰腺 ; 和 经过 这 方法 ,

胰腺会将其充满；通过这种方式，

[ðə; ði][eɪ'ɔːtə] [meɪ] ['sʌfə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]
the Aorta may suffer as great a pressure as if it was immediately in
这 主动脉 可能 遭受 作为 伟大的 一个 压力 作为 如果 它 曾是 立即地 在
['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] :
contact with the Stomach :
接触 和 这 胃 :

主动脉承受的压力可能与直接与胃部接触时一样大：

[ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪn'dʌstriəs] ['dʒentlmən] [ædz] , [meɪ] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the argument , which that industrious Gentleman adds , may be owing to the
这 争论 , 哪个 那 勤劳 绅士 添加 , 可能 是 欠款 到 这
[pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
peculiarity of his own constitution ;
特点 的 他的 自己的 宪法 ;

那位勤奋的先生补充说，这种论点可能是由于他自身体质的特殊性造成的；

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

“ [ˌaɪ em 'əʊ]['vɪərəʊ] - [ə; eɪ] - ['vɛnərɪs]['stɪmjəlaɪ] [dɪ'mɒnstrənt] ,
“ Imo vero aucti a pastu veneris stimuli demonstrant ,
“ 伊莫 维罗 - 一个 - 维纳斯 刺激 示威者 ,

“Imo vero aucti a Pastu veneris 刺激演示，

[ˌiː'oʊ]['tɛm'poʊri]['moʊtəm]['sæŋgwɪnɪs][ɪn] - - - [mə'dʒɔːrəm] ['esɪ] , [kwɑːm]
eo tempore motum Sanguinis in Aortam descendentem potius majorem esse , quam
eo 临时 动量 血统 在 - - - 主要 esse , 夸姆
minorem24 ” .
minorem24 ” .
minorem24 ” .

eo tempore motum Sanguinis in Aortamscendentem potius Majorem esse, quamminorem24”。

['dɒktə(r)]['hɑːlər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] - [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fʊl]
Doctor Haller seems to have levell'd the force of this argument against a full
医生 哈勒 似乎 到 有 - 这 力量 的 这 争论 反对 一个 满的
['stʌmək] ['biːɪŋ] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ;
Stomach being any cause of the Nightmare ;
胃 存在 任何 原因 的 这 恶梦 ;

哈勒医生似乎认为，饱腹感并非噩梦的起因；

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] ['meni] [fækts][hɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but I might mention many facts here to prove the contrary , and among the
但 我 可能 提到 许多 事实 这里 到 证明 这 相反 , 和 之中 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

但我可以在这里列举许多事实来证明相反的观点，其中包括：

[maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [əʊn] [keɪs] ; [bʌt; bət] , [-]
might add my own case ; but , [55]
可能 添加 我的 自己的 案件 ; 但 , [-]

我或许可以补充我自己的情况；但是，[55]

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [prəʊˈlɪksəti] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [tuː; tə] [wʌn] [ˈɪnstəns] .

to	avoid	prolixity	,	I	shall	confine	myself	to	one	instance	.
到	避免	罗唆	,	我	将	局限	我	到	一	实例	.

为避免冗长，我将仅举一个例子。

[ə; eɪ] [ˈkɔːpjələnt] [ˈklɜːdʒɪmən] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əʊld] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bɪə(r)]

A	corpulent	Clergyman	,	about	fifty	years	old	,	who	is	very	fond	of	strong	beer
一个	肥胖的	牧师	,	关于	五十	年	老的	,	WHO	是	非常	喜爱	的	强的	啤酒

[ænd; ənd] [fleʃ] [ˈsʌpəz] ,

and	flesh	suppers	,
和	肉	晚餐	,

一位体态肥胖的牧师，大约五十岁，非常喜欢烈性啤酒和肉食晚餐。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ,

but	so	subject	to	the	Night	-	mare	,
但	所以	主题	到	这	夜晚	-	母马	,

但如此受制于噩梦，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stɪnt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwɒntəti] [ˈevri] [naɪt] ;

that	he	is	obliged	to	stint	himself	to	a	certain	quantity	every	night	;
那	他	是	有义务	到	限制	他自己	到	一个	肯定	数量	每一个	夜晚	;

他每晚都必须将饮酒量限制在一定范围内；

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈəʊvə(r)] - [dəʊs] ,

whenever	he	happens	to	take	an	over	-	dose	,
每当	他	发生	到	拿	一个	超过	-	剂量	,

每当他服用过量药物时，

[hiː; hi] [grəʊnz] [səʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [əˈweik] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

he	groans	so	loudly	that	he	often	awakes	all	the	People	in	the	house	.
他	呻吟	所以	高声	那	他	经常	醒来	全部	这	人们	在	这	房子	.

他呻吟声很大，经常吵醒屋里的所有人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌem ˈiː] , [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] [fɪts] , [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]

He	has	assur'd	me	,	that	,	in	these	fits	,	he	imagin'd	the	Devil	came	to
他	有	保证	我	,	那	,	在	这些	适合	,	他	想象	这	魔鬼	来了	到

[hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,

his	bedside	,
他的	床头	,

他向我保证，在这些发作期间，他幻想魔鬼来到他的床边。

[siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm] .

seiz'd	him	by	the	Throat	,	and	endeavour'd	to	choak	him	.
被扣押	他	经过	这	喉	,	和	努力	到	窒息	他	.

他掐住他的喉咙，试图让他窒息而死。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ðə; ði] [blæk] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ˈfɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] .

Next	day	he	observ'd	the	black	impressions	of	his	hard	Fingers	on	his	Neck	.
下一个	天	他	观察到	这	黑色的	印象	的	他的	难的	手指	在	他的	脖子	.

第二天，他发现自己的脖子上留下了自己粗糙手指的黑色印记。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkrɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ɪˈskeɪps] [ˌaɪ ˈtiː] ;

After	being	at	a	wedding	or	christening	,	he	never	escapes	it	;
后	存在	在	一个	婚礼	或者	洗礼	,	他	绝不	逃脱	它	;

参加完婚礼或洗礼后，他就再也摆脱不了这种感觉了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [ɪz] [əblaɪgd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,

and	his	Servant	is	oblig'd	to	watch	him	all	the	next	night	,
和	他的	仆人	是	有义务	到	手表	他	全部	这	下一个	夜晚	,

他的仆人有义务在接下来的整个晚上看守他。

[ænd; ənd]['reskju:][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:z] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
and **rescue** **him** **from** **the** **Paws** **of** **Satan** **,**
和 救援 他 从 这 爪子 的 撒但 ,

将他从撒旦的魔爪中解救出来。

[hu:z] ['dredf(ə)l] [ə'prəʊtʃ] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɪm][rɔ:(r)][laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
whose **dreadful** **approach** **always** **makes** **him** **roar** **loud** **enough** **to** **awake** **the** **Servant** **,**
谁 可怕 方法 总是 制作 他 吼 大声 足够的 到 醒 这 仆人 ,

他那可怕的逼近总是让他发出足以惊醒仆人的咆哮声。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .
if **he** **should** **happen** **to** **be** **asleep** **.**
如果 他 应该 发生 到 是 睡着了 .

如果他碰巧睡着了。

[ðə; ði][sɪə] [-]
The **Ser** **[** **56** **]**
这 ser [-]

Ser[56]

[vænt][təʊld][ˌem 'i:] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɪt] .
vant **told** **me** **,** **he** **always** **found** **his** **Master** **lying** **on** **his** **Back** **in** **the** **fit** **.**
范特 讲述 我 , 他 总是 成立 他的 掌握 说谎 在 他的 后退 在 这 合身 .

范特告诉我，他总是发现他的主人仰面躺在病床上。

['hɑ:fmən] [sez] , “ 25Plethoricos ['ɒmnɪ]['kjʊərə]['fju:dʒɪr] - - - , ['fæsaɪl]['ɛnɪm]
Hoffman **says** **,** **“** **25Plethoricos** **omni** **cura** **fugere** **opportet** **decubitum** **supinum** **,** **facile** **enim**
霍夫曼 说道 , “ 25Plethoricos 全能 库拉 富格尔 - - - , 容易的 埃尼姆
- - ,
Incubo **premuntur** **,**
- - ,

霍夫曼说，“25Plethoricosomnicurafugereopportetdecubitumsupinum，facileenimIncubopremuntur，

[kju:dʒəs]['kaʊzə][ə; eɪ]['sæŋgwɪnɪs] - [ɪn] [pʊlmoʊnz] - [ˌi: es 'ti:] .
cujus **causa** **a** **Sanguinis** **stagnatione** **in** **Pulmones** **deducenda** **est** **.**
库朱斯 原因 一个 血统 - 在 肺 - est .

cujus causa a Sanguinis stagnatione in Pulmones deducenda est.

” ['dɒktə(r)]['hɑ:lər] [ə'saɪnz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hevi] ['sʌpəz] [prɪ'ventɪŋ] [rest] , [vɪz] .
” **Doctor** **Haller** **assigns** **a** **different** **reason** **for** **heavy** **suppers** **preventing** **rest** **,** **viz** **.**
” 医生 哈勒 分配 一个 不同的 原因 为了 重的 晚餐 预防 休息 , 即 .

“哈勒医生对晚餐吃得太饱导致无法休息给出了不同的解释，即：

“ 26Sed ['i:ti:ˌæm][sɪbi:] - - [ɪn]['serɪbrəʊ]['maɪnəs]['fæsaɪl] - , -
“ **26Sed** **etiam** **cibi** **immeabiles** **particulæ** **in** **Cerebro** **minus** **facile** **trajactæ** **,** **comprimendo**
“ 26Sed 埃蒂亚姆 cibi - - 在 大脑 减 容易的 - , -
- [sɑ:mnəm]['maɪnəs] - [feɪʃənt] .
Medullam **somnum** **minus** **benignum** **faciunt** **.**
- 索姆努姆 减 - 面部 .

“26Sed etiam cibi immeabiles pariculæ in Cerebro minus facile trajactæ, comprimendo Medullam somnum minus BEneumum faciunt.

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] [ə'tæks] ['pi:p(ə)l]['əʊnli][ɪn] [sli:p] ; [wɪtʃ] , ['dɒktə(r)]
” **It** **is** **remarkable** **,** **that** **this** **Disorder** **attacks** **People** **only** **in** **sleep** **;** **which** **,** **Doctor**
” 它 是 卓越 , 那 这 紊乱 攻击 人们 仅有的 在 睡觉 ; 哪个 , 医生
[jʌŋ] says27 ,
Young **says27** **,**
年轻的 says27 ,

“令人惊讶的是，这种疾病只在睡眠中侵袭患者；杨医生说27，

[ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sliːp] [hæz; həz][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
is owing to the effect that sleep has in increasing all the symptoms of a
是 欠款 到 这 影响 那 睡觉 有 在 增加 全部 这 症状 的 一个
['pleθərə] .
Plethora .
过多 .

这是由于睡眠会加剧多血症的所有症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [sliːp] [rɪ'tɑːrdz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði]
It is true , that sleep retards the motion of the Blood , and checks the
它 是 真的 , 那 睡觉 智障 这 运动 的 这 血 , 和 检查 这
['sɪərəs] [sɪ'kriʃən] .
serous secretions .
浆液 分泌物 .

睡眠确实会减缓血液流动，抑制浆液分泌。

" - . [ɪn] - ['vɪərəʊ] - , - [et] [-]
" 28 . In vasis vero serosis , Lymphaticis et [57]
" - . 在 - 维罗 - , - 等 [-]

"28.在血管浆液病、淋巴管等[57]

- - ['pɑːrvə] , [et] - ['nʌlə] [ˌiː es 'tiː] .
Nervosis circulatio parva , et sæpe nulla est .
- - 小 , 等 - 空 est .

神经循环障碍，et sæpe nulla est。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['jʊərɪn][ɪz] ['les(ə)nd]
" There is no occasion to go about proving that the secretion of urine is lessened
" 那里 是 不 场合 到 去 关于 证明 那 这 分泌 的 尿 是 减少
[ɪn][bed] ,
in bed ,
在 床 ,

"没有必要去证明在床上尿量会减少。"

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] [sə'fɪʃntli] [i'vins] [ˌaɪ 'tiː] .
for common experience sufficiently evinces it .
为了 常见的 经验 足够 表现 它 .

常识足以证明这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [baɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['dɒktə(r)] Robinson29 [ænd; ənd] Gorter30 ,
And it appears , by the experiments of Doctor Robinson29 and Gorter30 ,
和 它 出现 , 经过 这 实验 的 医生 Robinson29 和 Gorter30 ,

罗宾逊博士29和戈特尔30的实验表明，

[ðæt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
that perspiration is considerably less in the night than in the day .
那 汗 是 相当 较少的 在 这 夜晚 比 在 这 天 .

夜间出汗量比白天少得多。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [wɪl] ['reərɪfaɪ][ðə; ði]
It must be allow'd , that the heat of the bed - cloaths will rarify the
它 必须 是 允许 , 那 这 热 的 这 床 - 衣服 将要 稀化 这
[blʌd] ,
Blood ,
血 ,

必须承认，被褥的温度会使血液变得稀薄。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'stenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] :
and also contribute to an universal distension of the Vessels :
和 还 贡献 到 一个 普遍的 膨胀 的 这 船只 :

同时还会导致血管普遍扩张：

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bed] ,

but	all	these	seem	to	be	rather	the	effects	of	lying	quiet	in	a	warm	bed	,
但	全部	这些	似乎	到	是	相当	这	效果	的	说谎	安静的	在	一个	温暖的	床	,

但这似乎都是静静躺在温暖的床上所产生的效果。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [sliːp] [ə'ləʊn] .

than	of	sleep	alone	.
比	的	睡觉	独自的	.

比单纯的睡眠更重要。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi][æz; əz] ['redɪli] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ɪn]

People	might	be	as	readily	seiz'd	with	the	Night	-	mare	while	they	are	awake	in
人们	可能	是	作为	容易	被扣押	和	这	夜晚	-	母马	尽管	他们	是	醒	在

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

these	circumstances	,
这些	情况	,

在这种情况下，人们即使在清醒状态下也可能很容易被噩梦缠身。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['hæpənz] .

as	when	they	are	asleep	,	which	never	happens	.
作为	什么时候	他们	是	睡着了	,	哪个	绝不	发生	.

就像他们睡着的时候一样，但这从来没发生过。

[ai] ['riːəli] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

I	really	can	find	no	way	of	accounting	for	this	Phænomenon	,
我	真的	能	寻找	不	方式	的	会计	为了	这	现象	,

我实在找不到任何方法来解释这种现象。

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌeɪ 'siː] [-]

unless	we	have	recourse	to	the	Soul	,	or	that	ac	[	58	]
除非	我们	有	追索权	到	这	灵魂	,	或者	那	空调	[	-	]

除非我们诉诸灵魂，或者那[58]

[taɪv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [huːz] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['djʊərɪŋ] [sliːp] , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['greɪtli]

tive	principle	within	us	,	whose	operations	,	during	sleep	,	are	either	greatly
ive	原则	之内	我们	,	谁	运营	,	期间	睡觉	,	是	任何一个	非常

[ɪm'piːdɪd] , [ɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'spendɪd] .

impeded	,	or	altogether	suspended	.
受阻	,	或者	共	暂停	.

我们体内的活力原则，在睡眠期间，其运作要么受到极大阻碍，要么完全停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [les] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv]['eni] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]

It	is	therefore	less	sensible	of	any	uneasiness	in	the	Body	than	when	we
它	是	所以	较少的	明智的	的	任何	不安	在	这	身体	比	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

are	awake	,
是	醒	,

因此，与清醒状态相比，我们在睡眠状态下不太容易感受到身体的任何不适感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəmpɛld] , [baɪ][sʌm; səm]

and	the	faculties	of	the	Mind	are	in	action	,	which	is	compell'd	,	by	some
和	这	学院	的	这	头脑	是	在	行动	,	哪个	是	被迫	,	经过	一些

[ɪ'neɪt] [nə'sesəti] ,

innate	necessity	,
先天	必要性	,

心智的各种能力都在运作，这是由某种内在的必然性所驱使的。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [peɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .

to	avoid	any	pain	,	as	soon	as	it	perceives	it	in	the	Body	.
到	避免	任何	疼痛	,	作为	很快	作为	它	感知	它	在	这	身体	.

为了避免身体一旦感知到疼痛就立即做出反应。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪk] , [laɪ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˈeni] [ʌnˈizɪnɪs] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

While	we	are	awake	,	lie	on	our	Backs	,	and	feel	any	uneasiness	in	that	position	,
尽管	我们	是	醒	,	说谎	在	我们的	背部	,	和	感觉	任何	不安	在	那	位置	,

当我们清醒时，仰卧，并感觉这个姿势有任何不适，

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːltə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] , [ɪn] [sliːp] ,

we	immediately	alter	it	:	but	,	in	sleep	,
我们	立即地	改变	它	:	但	,	在	睡觉	,

我们会立即改变它：但是，在睡眠中，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [suːn] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌdz] [ˈstɒpɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

we	are	not	so	soon	conscious	of	the	Blood's	stoppage	in	the	Lungs	,
我们	是	不是	所以	很快	有意识的	的	这	血液	停止	在	这	肺	,

我们不会很快意识到肺部血液循环不畅。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [əbˈstrʌkʃn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpaʊə(r)] ,

nor	have	we	the	means	of	removing	that	dangerous	obstruction	so	much	in	our	power	,
也不	有	我们	这	方法	的	移除	那	危险的	梗阻	所以	很多	在	我们的	力量	,

我们也没有办法清除我们力所能及的那个危险障碍。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈvɒləntri] [ˈməʊʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [səˈspendɪd] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

because	the	voluntary	motions	are	then	suspended	,	without	which	,	the	position	of	the	Body	cannot	be	changed	,
因为	这	自愿	运动	是	然后	暂停	,	没有	哪个	,	这	位置	的	这	身体	不能	是	已更改	,

因为此时自主运动停止了，没有自主运动，身体的位置就无法改变。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] .

nor	the	cause	of	the	obstruction	removˈd	.
也不	这	原因	的	这	梗阻	已移除	.

阻塞原因也未消除。

[ðə; ði] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [tuː] [meɪ] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] [ˈgreɪtə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [bɪˈkʌmz] [-]

The	insensibility	of	the	Lungs	too	may	contribute	to	render	the	obstruction	greater	,	before	the	Mind	becomes	[	59	]
这	麻木	的	这	肺	也	可能	贡献	到	使成为	这	梗阻	更大的	,	前	这	头脑	变成	[	59	]

肺的麻木也可能导致阻塞加剧，之后心智变得[59]

[ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] ,

conscious	of	it	;	for	we	don't	find	,
有意识的	的	它	;	为了	我们	不	寻找	,

意识到这一点；因为我们找不到，

[ðæt] [əb'strʌkʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]
that **obstructions** **and** **inflammations** **of** **the** **Lungs** **are** **attended** **with** **such** **an**
那 障碍物 和 炎症 的 这 肺 是 参加 和 这样的 一个
[ə'kju:t] [peɪn] ,
acute **pain** **,**
急性 疼痛 ,

肺部阻塞和炎症会伴随如此剧烈的疼痛，

[æz; əz] [wen] [ði:z] [dɪs'ɔ:dəz] [ə'tæk] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði]['lɪvə(r)] , [spli:n] ,
as **when** **these** **Disorders** **attack** **other** **parts** **of** **the** **Body** **,** **the** **Liver** **,** **Spleen** **,**
作为 什么时候 这些 疾病 攻击 其他 部分 的 这 身体 , 这 肝 , 脾 ,
[ænd; ənd][əʊ'mentəm] [ɪk'septɪd] .
and **Omentum** **excepted** **.**
和 大网膜 例外 .

当这些疾病侵袭身体其他部位时，肝脏、脾脏和大网膜除外。

[ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [si:z] ['veri] [pleˈθɒrɪk] [p'ɜ:sənz] , [wen] [ðeɪ] [dəʊnt][laɪ]
The **Night** **-** **mare** **may** **sometimes** **seize** **very** **plethoric** **Persons** **,** **when** **they** **don't** **lie**
这 夜晚 - 母马 可能 有时 抢占 非常 过剩的 人 , 什么时候 他们 不 说谎
[də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ;
directly **on** **the** **Back** **;**
直接地 在 这 后退 ;

噩梦有时会缠上非常肥胖的人，如果他们没有直接仰卧的话；

[fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:rts] [weɪt] [meɪ] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [veɪns] ,
for **part** **of** **the** **Heart's** **weight** **may** **fall** **on** **the** **Pulmonary** **Veins** **,**
为了 部分 的 这 心脏的 重量 可能 落下 在 这 肺部 静脉 ,

因为心脏的部分重量可能会落在肺静脉上，

[ɪn][ə; eɪ]['lætərəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
in **a** **lateral** **position** **of** **the** **Body** **.**
在 一个 侧 位置 的 这 身体 .

身体处于侧卧位。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:f] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
By **way** **of** **a** **brief** **recapitulation** **of** **what** **has** **been** **offer'd** **concerning** **the**
经过 方式 的 一个 简短的 概括 的 什么 有 到过 提供 有关 这
['kɔ:zɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] ,
Causes **in** **general** **of** **this** **Disorder** **,**
原因 在 一般的 的 这 紊乱 ,

简要回顾一下之前对这种疾病的总体病因所提出的观点，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rɔləriz] .
I **shall** **conclude** **this** **Chapter** **with** **the** **following** **corollaries** **.**
我 将 结束 这 章 和 这 下列的 推论 .

本章最后，我将提出以下推论。

[kɔ:(r)] . [wʌn] .
Cor **.** **1** **.**
科尔 . 1 .

哥林多前书 1.

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['faɪbəz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [su:n]
That **they** **who** **have** **a** **very** **sensible** **system** **of** **Fibres** **,** **and** **are** **soon**
那 他们 WHO 有 一个 非常 明智的 系统 的 纤维 , 和 是 很快
[ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['stɪmjələs] ,
affected **by** **a** **stimulus** **,**
做作的 经过 一个 刺激 ,

他们拥有非常敏感的神经纤维系统，很容易受到刺激的影响。

[ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] .

are	least	subject	to	the	Night	-	mare	.
是	至少	主题	到	这	夜晚	-	母马	.

最不容易受到噩梦的影响。

[kɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .

Cor	.	2	.
科尔	.	2	.

哥林多前书2章

[ðæt] ['slʌgɪʃ] , [ɪn'æktɪv] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	sluggish	,	inactive	constitutions	are	most	liable	to	it	.
那	迟缓	,	不活跃	宪法	是	最多	容易	到	它	.

体质迟钝、缺乏运动的人最容易患上这种疾病。

[kɔː(r)] . [θriː] .

Cor	.	3	.
科尔	.	3	.

哥林多前书3章

[ðæt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes iː 'en; sen] [-]

That	the	severity	of	the	fit	will	be	always	proportional	to	the	sen	[	60	]
那	这	严重性	的	这	合身	将要	是	总是	比例	到	这	sen	[	-	]

拟合的严重程度将始终与 sen[60] 成正比

[səbɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntətɪ][ɒv; əv] [blʌd] .

sibility	of	the	Fibres	,	and	the	quantity	of	Blood	.
可能性	的	这	纤维	,	和	这	数量	的	血	.

纤维的可能性，以及血液的量。

[kɔː(r)] . [fɔːr] .

Cor	.	4	.
科尔	.	4	.

哥林多前书 4.

[ðæt] [ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt] [wɪl] [biː; bi] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['vɪgə(r)]

That	the	duration	of	a	fit	will	be	proportional	to	the	sensibility	and	vigour
那	这	期间	的	一个	合身	将要	是	比例	到	这	感性	和	活力

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

of	the	constitution	.
的	这	宪法	.

癫痫发作的持续时间与体质的敏感度和活力成正比。

[kɔː(r)] . [faɪv] .

Cor	.	5	.
科尔	.	5	.

哥林多前书5章

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [sʌp] ['speərɪŋli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sliːp] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

That	they	who	sup	sparingly	,	and	never	sleep	on	their	Backs	,
那	他们	WHO	上	少量地	,	和	绝不	睡觉	在	他们的	背部	,

那些饮食节制，从不仰卧睡觉的人，

[ɑː(r); ə(r)]['seldəm][ɔː(r)]['nevə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

are	seldom	or	never	afflicted	with	it	.
是	很少	或者	绝不	受苦的	和	它	.

很少或从未患过这种疾病。

[kɔː(r)] . [sɪks] .

Cor	.	6	.
科尔	.	6	.

哥林多前书 6:

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈkɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [ˈsiːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

That	it	is	most	common	in	those	seasons	of	the	year	,
那	它	是	最多	常见的	在	那些	季节	的	这	年	,

这种现象在一年中的某些季节最为常见。

[wɪtʃ] [məʊst] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][flˈuːɪdz] : [hens] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [ɑː(r); ə(r)]

which	most	increase	the	volume	of	the	Fluids	:	hence	spring	and	autumn	are
哪个	最多	增加	这	体积	的	这	液体	:	因此	春天	和	秋天	是

[ɪts][məʊst] [ˈfɜːtaɪl] [pɪərɪədz] . [-]

its	most	fertile	periods	.	[	61	]
它是	最多	沃	时期	.	[	-	]

其中，春季和秋季是其最肥沃的时期，因此，春季和秋季是其最肥沃的时期。[61]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɒgˈnɒstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɔːdə(r)] .

Of	the	Prognostics	of	this	Disorder	.
的	这	预后	的	这	紊乱	.

关于这种疾病的预后。

[el]

L
L

L

[ˌiː es ˈtiː] [ðɪs] [dɪsˈɔːdə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Est	this	Disorder	should	be	thought	altogether	the	work	of	Imagination	,
估计	这	紊乱	应该	是	想法	共	这	工作	的	想像力	,

这种紊乱是否完全应被视为想象力的产物?

[ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [priˈkɔːʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfriːkwənt] [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv]

and	necessary	precautions	should	be	neglected	to	prevent	frequent	returns	of
和	必要的	防范措施	应该	是	被忽视的	到	防止	频繁	返回	的

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

并且忽视了防止其频繁返回所需的必要预防措施;

[ai][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fɪˈzɪʃən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ɪts]

I	have	collected	the	sentiments	of	the	ancient	Physicians	concerning	its
我	有	集	这	情感	的	这	古老的	医生	有关	它是

['kɒnsɪkwənsɪz] ; [huːz] [ɔːˈθɒrəti] ,

consequences	;	whose	authority	,
结果	;	谁	权威	,

我收集了古代医生们关于其后果的观点; 他们的权威,

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈziːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [ai] [bɪˈliːv] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [rɪˈlaɪ][ɒn] ;

in	this	Disease	,	as	well	as	in	many	others	,	I	believe	,	we	may	safely	rely	on	;
在	这	疾病	,	作为	出色地	作为	在	许多	其他的	,	我	相信	,	我们	可能	安全	依靠	在	;

我认为，在这种疾病以及许多其他疾病中，我们可以放心地依赖;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

because	they	were	wholly	ignorant	of	its	immediate	cause	,	and	had	no
因为	他们	是	完全	无知	的	它是	即时	原因	,	和	有	不

['feɪvərɪt] ['θɪəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ,

favourite	theory	to	support	,
最喜欢的	理论	到	支持	,

因为他们完全不了解其直接原因，也没有任何支持某种理论的倾向。

[bʌt; bət] ['feɪθfəli] [rɪ'leɪtɪd] [fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [əpɪrd] .

but	faithfully	related	facts	of	this	kind	as	they	really	appear'd	.
但	忠实	有关的	事实	的	这	种类	作为	他们	真的	出现	.

但忠实地叙述了这类事实的真实面貌。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əbzɝveɪtɝz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [naɪt] -

We	find	that	most	of	the	old	observators	who	have	mention'd	the	Night	-
我们	寻找	那	最多	的	这	老的	观察员	WHO	有	提到	这	夜晚	-

[meə(r)] ,

mare	,
母马	,

我们发现，大多数提到过"噩梦"的古代观察家，

['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] : [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [trænz'leɪt] [ðiːz]

reckon	it	a	forerunner	of	some	terrible	Disorder	:	I	shall	here	translate	these
估计	它	一个	先行者	的	一些	糟糕的	紊乱	:	我	将	这里	翻译	这些

[kwoʊ'teɪʃənz] ,

quotations	,
引文	,

我认为这是某种可怕混乱的先兆：我将在此翻译这些引文，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [-]

for	the	benefit	of	my	English	readers	,	and	add	the	originals	[	62	]
为了	这	益处	的	我的	英语	读者	,	和	添加	这	原件	[	-	]

为了方便我的英语读者，并添加原文[62]

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [nəʊts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] .

by	way	of	notes	,	for	the	perusal	of	the	learned	.
经过	方式	的	笔记	,	为了	这	仔细阅读	的	这	学习	.

以笔记的形式，供学者们研读。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz]

"	We	should	endeavour	to	stop	it	in	the	beginning	;	for	,	when	it	returns
"	我们	应该	努力	到	停止	它	在	这	开始	;	为了	,	什么时候	它	返回

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

"我们应该努力从一开始就阻止它；因为，当它每晚再次出现时，

[ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-]['aɪðə(r)] ['mædnəs] , [ðə; ði] ['epɪlepsi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] Mortification31 . "

it	portends	either	Madness	,	the	Epilepsy	,	or	a	Mortification31	.	"
它	预兆	任何一个	疯狂	,	这	癫痫	,	或者	一个	Mortification31	.	"

它预示着疯狂、癫痫或羞辱31。"

" [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ə'tæks] ['piːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]

"	The	Night	-	mare	is	a	Disorder	which	attacks	People	sleeping	,	and	is	of	no
"	这	夜晚	-	母马	是	一个	紊乱	哪个	攻击	人们	睡眠	,	和	是	的	不

['traɪflɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

trifling	nature	,
琐事	自然	,

"噩梦是一种侵袭睡眠者的疾病，绝非小事。"

[bʌt; bət] [prɪ'si:dz] ['dredf(ə)l] [dɪs'ɔ:dəz] ; [vɪz] .

but	precedes	dreadful	Disorders	;	viz	.
但	之前	可怕	疾病	;	即	.

但却是可怕混乱的前兆；即：

[ðə; ði] ['epɪlepsi] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd][æn; ən]['æpəpleksi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

the	Epilepsy	,	a	kind	of	Melancholy	,	and	an	Apoplexy	;	and	if	it
这	癫痫	,	一个	种类	的	忧郁	,	和	一个	中风	;	和	如果	它

[rɪ'tɜ:nz] ['fri:kwəntli] ,

returns	frequently	,
返回	频繁地	,

癫痫、一种忧郁症和中风；如果频繁复发，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɑ:(r)] off32 . ”

it	shews	that	they	are	not	far	off32	.	”
它	展示	那	他们	是	不是	远的	off32	.	”

这表明他们离真相并不遥远32。”

“ [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['di:mən] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] -

“	The	Disease	call'd	the	Night	-	mare	is	not	a	Dæmon	,	but	rather	the	fore	-
“	这	疾病	被称为	这	夜晚	-	母马	是	不是	一个	守护灵	,	但	相当	这	前	-

['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪlepsi] ,

runner	of	the	Epilepsy	,
跑步者	的	这	癫痫	,

“被称为噩梦的疾病并非恶魔，而是癫痫的前兆。”

['mædnəs] , [ɔ:(r)] [-]

Madness	,	or	[	63	]
疯狂	,	或者	[	-	]

疯狂，或[63]

[ə; eɪ][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	Mortification	.
一个	屈辱	.

羞辱。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][stɒp][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

We	should	stop	it	in	the	beginning	;	for	,	when	it	continues	long	,	and
我们	应该	停止	它	在	这	开始	;	为了	,	什么时候	它	继续	长的	,	和

[rɪ'tɜ:nz] ['ɒf(ə)n] ,

returns	often	,
返回	经常	,

我们应该从一开始就阻止它；因为，如果它持续很长时间，而且反复出现，

[ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - Disorders33 . ”

it	produces	some	of	the	above	-	mention'd	Disorders33	.	”
它	产	一些	的	这	多于	-	提到	Disorders33	.	”

它会导致上述某些疾病33。”

“ [ɪf] [ðeɪ] , [hu:m] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ['si:zɪz] [ɪn] [sli:p] , [hæv; həv][kəʊld] [swets] ,

“	If	they	,	whom	the	Night	-	mare	seizes	in	sleep	,	have	cold	Sweats	,
“	如果	他们	,	谁	这	夜晚	-	母马	逮捕	在	睡觉	,	有	寒冷的	汗水	,

“如果那些在睡梦中被噩梦缠身的人，出现冷汗，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪk] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [bæd]

and	a	palpitation	of	the	Heart	after	they	awake	,	they	are	very	bad
和	一个	心悸	的	这	心	后	他们	醒	,	他们	是	非常	坏的

['sɪmptəmz] .

symptoms	.
症状	.

醒来后出现心悸是非常严重的症状。

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ə'fektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
They **who** **are** **long** **affected** **with** **it** **,**
他们 WHO 是 长的 做作的 和 它 ,

那些长期受其影响的人，

[hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [sʌm; səm] ['despərət] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] , [vɪz] .
have **great** **reason** **to** **fear** **some** **desperate** **Disorder** **of** **the** **Head** **,** **viz** **.**
有 伟大的 原因 到 害怕 一些 绝望的 紊乱 的 这 头 , 即 .

有充分理由担心患上某种严重的头部疾病，即：

[ə; eɪ] ['vɜːtɪgəʊ] , [æn; ən] ['æpəpleksi] , ['mædnəs] , [ə; eɪ] ['pɔːlzi] , [æn; ən] ['epɪlepsi] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n]
a **Vertigo** **,** **an** **Apoplexy** **,** **Madness** **,** **a** **Palsy** **,** **an** **Epilepsy** **,** **or** **some** **sudden**
一个 眩晕 , 一个 中风 , 疯狂 , 一个 麻痹 , 一个 癫痫 , 或者 一些 突然
[deθ] :
Death **:**
死亡 :

眩晕、中风、精神错乱、麻痹、癫痫或猝死：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [ɒv; əv]
and **there** **are** **many** **instances** **of** **People** **being** **found** **dead** **in** **their** **beds** **of**
和 那里 是 许多 实例 的 人们 存在 成立 死的 在 他们的 床 的
[ðɪs] Disorder34 . ” [-]
this **Disorder34** **.** **”** **[** **64** **]**
这 Disorder34 . ” [-]

有很多因这种疾病而死在床上的案例34。”[64]

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bʊrˌhɑːvə] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [meə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l]
The **celebrated** **Boerhaave** **has** **mention'd** **the** **Night** **-** **mare** **among** **the** **principal**
这 著名 布尔哈夫 有 提到 这 夜晚 - 母马 之中 这 主要的
['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [æn; ən] Apoplexy35 .
symptoms **of** **an** **Apoplexy35** **.**
症状 的 一个 Apoplexy35 .

著名的布尔哈夫曾提到，噩梦是中风的主要症状之一35。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] [prɒg'nɒstɪks] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] , [ai] [hæv; həv] [kə'lektɪd]
In **order** **to** **illustrate** **these** **prognostics** **by** **modern** **instances** **,** **I** **have** **collected**
在 命令 到 阐明 这些 预后 经过 现代的 实例 , 我 有 集
['sevrəl] [keɪsɪz] ,
several **cases** **,**
一些 案例 ,

为了用现代实例来说明这些预测，我收集了几个案例，

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] .
but **shall** **confine** **myself** **to** **the** **two** **following** **.**
但 将 局限 我 到 这 二 下列的 .

但我将仅限于以下两点。

[keɪs] [ai] .
CASE **I** **.**
案件 我 .

案例一。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [sæŋ'gwɪnɪəs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A **Gentleman** **,** **about** **thirty** **years** **old** **,** **of** **a** **full** **sanguineous** **habit** **,** **and** **a**
一个 绅士 , 关于 三十 年 老的 , 的 一个 满的 多血质的 习惯 , 和 一个
['lɪt(ə)l] [ɪn'tempərət] ,
little **intemperate** **,**
小的 不节制的 ,

一位三十岁左右的绅士，性情嗜酒，略显放荡不羁。

[wɒz; wəz] ['tɔ:mentid] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)]['ɔ:lməʊst] ['evri] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .

was	tormented	with	the	Night	-	mare	almost	every	night	for	two	years	.
曾是	饱受折磨	和	这	夜晚	-	母马	几乎	每一个	夜晚	为了	二	年	.

两年间，几乎每晚都饱受噩梦的折磨。

[hi:; hi][bled]['ɒf(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ʃɔ:t] [i:z] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [si:zd] [wɪð] [æn; ən]['æpəpleksi] ,

He	bled	often	,	which	gave	him	short	ease	;	but	was	at	length	seiz'd	with	an	Apoplexy	,
他	出血	经常	,	哪个	给予	他	短的	舒适	;	但	曾是	在	长度	被扣押	和	一个	中风	,

他经常流血，这使他短暂地感到轻松；但最终还是中风了。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [glɑ:s] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

while	he	had	the	glass	in	one	Hand	and	the	pipe	in	the	other	,	and
尽管	他	有	这	玻璃	在	一	手	和	这	管道	在	这	其他	,	和

-	[ɪ'mi:diətli]	.	[	-	]
expir'd	immediately	.	[	65	]
-	立即地	.	[	-	]

他一手拿着酒杯，一手拿着烟斗，随即溘然长逝。[65]

[keɪs] [ˌaɪ 'aɪ] .

CASE	II	.
案件	二	.

案例二。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə'baʊt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:pjələnt] [fleg'mætɪk] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] ,

A	Gentleman	,	about	forty	-	five	years	old	,	of	a	corpulent	phlegmatic	habit	of	Body	,
一个	绅士	,	关于	四十	-	五	年	老的	,	的	一个	肥胖的	黏液质的	习惯	的	身体	,

一位大约四十五岁、体态肥胖、性格沉稳的男士，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'æktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] , - [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ;

and	an	inactive	disposition	of	Mind	,	complain'd	of	a	vast	oppression	which	he	felt	in	his	sleep	;
和	一个	不活跃	处置	的	头脑	,	-	的	一个	广阔的	压迫	哪个	他	毛毡	在	他的	睡觉	;

精神萎靡不振，抱怨说他在睡梦中感到巨大的压迫感；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] - [bəuθ] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd]['pɜ:rdʒɪŋ] ,

upon	which	he	consulted	a	Physician	,	who	prescrib'd	both	bleeding	and	purging	,
之上	哪个	他	咨询	一个	医生	,	WHO	-	两个都	出血	和	清除	,

于是他去咨询了一位医生，医生给他开了放血和泻药两种疗法。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] .

to	be	repeated	as	often	as	it	return'd	.
到	是	重复	作为	经常	作为	它	已返回	.

只要它出现，就要重复出现。

[ðɪs] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['fɒloʊd] [wɪð] [sək'ses] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] ,

This	prescription	was	follow'd	with	success	at	first	,	but	it	became	so	often	necessary	,
这	处方	曾是	跟随	和	成功	在	第一的	,	但	它	成为	所以	经常	必要的	,

这种疗法起初很有效，但后来却变得非常频繁，因此不得不经常使用。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] [i,vækju'eiʃən] .

that	the	patient	was	not	able	to	bear	such	evacuations	.
那	这	病人	曾是	不是	有能力的	到	熊	这样的	疏散	.

病人无法承受这样的排泄。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [naɪt] -

He	therefore	was	obliged	to	sleep	in	a	chair	all	night	,	to	avoid	the	Night	-
他	所以	曾是	有义务	到	睡觉	在	一个	椅子	全部	夜晚	,	到	避免	这	夜晚	-

[meə(r)] .

mare	.
母马	.

因此，为了避免噩梦，他不得不整夜睡在椅子上。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [vɛntɚd] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][faʊnd] [hɑːf] [ded] [ɪn][ðə; ði]

But	one	night	he	ventur'd	to	bed	,	and	was	found	half	dead	in	the
但	一	夜晚	他	冒险	到	床	,	和	曾是	成立	一半	死的	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但有一天晚上他冒险上床睡觉，第二天早上却被发现奄奄一息。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌpærə'lɪtɪk] [tuː] [j'iəz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ]

He	continued	paralytic	two	years	;	and	after	taking	the	round	of	Bath
他	持续	麻痹	二	年	;	和	后	采取	这	圆形的	的	洗澡

[ænd; ənd] ['brɪstl] ,

and	Bristol	,
和	布里斯托尔	,

他瘫痪了两年；在游览了巴斯和布里斯托尔之后，

& [siː] . [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [hiː; hi][daɪd][æn; ən]['ɪdiət] .

&	c	.	to	no	purpose	,	he	died	an	Idiot	.
&	c	.	到	不	目的	,	他	死亡	一个	笨蛋	.

等等，但都无济于事，他死得像个白痴。

“ — [diː] . ['eɪbrəhæm] - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

“	—	D	.	Abraham	Schonnichel	,	who	was	a	Captain	of	horse	in	the	Emperor's
“	—	D	.	亚伯拉罕	-	,	WHO	曾是	一个	队长	的	马	在	这	皇帝的

['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv] [-]

army	,	and	being	fond	of	[	66	]
军队	,	和	存在	喜爱	的	[	-	]

“——D. Abraham Schonnichel，他是皇帝军队中的一名骑兵上尉，并且喜欢[66]

[drɪŋk] , [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

drink	,	was	afflicted	with	the	Night	-	mare	as	often	as	he	lay	on	his	Back	,
喝	,	曾是	受苦的	和	这	夜晚	-	母马	作为	经常	作为	他	躺	在	他的	后退	,

他喝酒，而且只要仰卧，就会经常做噩梦。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['meni] ['medsnz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .

after	taking	many	medicines	it	became	less	frequent	.
后	采取	许多	药物	它	成为	较少的	频繁	.

服用多种药物后，这种情况发生的频率降低了。

[bʌt; bət] [wen] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərəns] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	when	,	on	account	of	his	intemperance	,	it	return'd	,
但	什么时候	,	在	帐户	的	他的	放纵	,	它	已返回	,

但是，由于他的酗酒，它又回来了。

[aɪ] [ɔrdɚd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [grəʊn] , [ɪn] [sliːp] ;

I	order'd	his	Chamberlain	to	rouse	him	whenever	he	heard	him	groan	,	in	sleep	;
我	已订购	他的	管家	到	唤醒	他	每当	他	听到	他	呻吟	,	在	睡觉	;

我命令他的侍从，每当听到他在睡梦中呻吟时，就把他叫醒；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [ðə; ði][fɪts][wɜː(r); wə(r)] - , [bʌt; bət][ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd]
by **which** **means** **,** **the** **fits** **were** **shorten'd** **,** **but** **about** **two** **years** **after** **he** **died**
经过 哪个 方法 , 这 适合 是 - , 但 关于 二 年 后 他 死亡
[ɒv; əv][æn; ən] Epilepsy36 .
of **an** **Epilepsy36** **.**
的 一个 Epilepsy36 .

通过这种方法，发作次数减少了，但大约两年后，他死于癫痫36。

" - [ɔː,riːli'eɪnəs] says37 , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd] [kɪld] ['meni] [æt; ət]
" **Cœlus** **Aurelianus** **says37** **,** **that** **this** **disease** **was** **epidemic** **and** **kill'd** **many** **at**
" - 奥雷利亚努斯 says37 , 那 这 疾病 曾是 流行性 和 被杀 许多 在
[rəʊm] . [-]
Rome **.** **[** **67** **]**
罗马 . [-]

科卢斯·奥雷利亚努斯说，这种疾病在罗马流行，导致许多人死亡。[67]

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ɔː(r)]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l]
As **the** **Romans** **took** **little** **breakfast** **or** **dinner** **,** **but** **made** **supper** **their** **principal**
作为 这 罗马书 采取 小的 早餐 或者 晚餐 , 但 制成 晚餐 他们的 主要的
[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

罗马人早餐和晚餐吃得很少，晚餐是他们最重要的一餐。

- [tɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] , [ɪ'speʃəli]
' **tis** **probable** **,** **that** **they** **were** **very** **subject** **to** **the** **Night** **-** **mare** **,** **especially**
- 的 可能 , 那 他们 是 非常 主题 到 这 夜晚 - 母马 , 尤其
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] ,
during **the** **Saturnalia** **,**
期间 这 农神节 ,

他们很可能深受噩梦的困扰，尤其是在农神节期间。

[wen] [ðeɪ] [held] [ɔːl][ðeə(r)] - [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] - ['mætʃɪz] ,
when **they** **held** **all** **their** **repotia** **or** **drinking** **-** **matches** **,**
什么时候 他们 握住 全部 他们的 - 或者 喝 - 比赛 ,

当他们举行所有的饮酒比赛或饮酒游戏时，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [æt; ət] [naɪt] .
and **indulged** **themselves** **in** **all** **kinds** **of** **intemperance** **at** **night** **.**
和 沉溺其中 他们自己 在 全部 种类 的 放纵 在 夜晚 .

他们夜间纵情享乐，沉溺于各种放纵行为。

['geɪlən] [sez] , " [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['epɪlepsi] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn]
Galen **says** **,** **"** **That** **the** **Night** **-** **mare** **is** **a** **kind** **of** **an** **Epilepsy** **,** **which** **happens** **in**
盖伦 说道 , " 那 这 夜晚 - 母马 是 一个 种类 的 一个 癫痫 , 哪个 发生 在
[sliːp] ;
sleep **;**
睡觉 ;

盖伦说："噩梦是一种癫痫，发生在睡眠中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] Epilepsy38 . "
and **that** **if** **it** **continues** **long** **,** **it** **will** **turn** **to** **a** **real** **Epilepsy38** **.** **"**
和 那 如果 它 继续 长的 , 它 将要 转动 到 一个 真实的 Epilepsy38 . "

如果这种情况持续下去，就会发展成真正的癫痫38。"

" [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [naɪt] - [meə(r)][ɪz][nɒt] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hə'bɪtʃuəl] , [ˌaɪ 'tiː]
" **An** **accidental** **Night** **-** **mare** **is** **not** **dangerous** **;** **but** **if** **it** **be** **habitual** **,** **it**
" 一个 偶然 夜晚 - 母马 是 不是 危险的 ; 但 如果 它 是 习惯性的 , 它
['θretnz] [æn; ən] ['epɪlepsi] ,
threatens **an** **Epilepsy** **,**
威胁 一个 癫痫 ,

"偶尔做噩梦并不危险；但如果经常做噩梦，则可能引发癫痫。"

['æpəpleksi] , [ɔː(r)] ['melənkəli] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːtɪgəʊ][ɪn]

Apoplexy	,	or	Melancholy	,	especially	if	the	Person	be	subject	to	a	Vertigo	in
中风	,	或者	忧郁	,	尤其	如果	这	人	是	主题	到	一个	眩晕	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

the	daytime	.
这	白天	.

中风或忧郁症，尤其是当患者在白天出现眩晕时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [wʌn] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ðə; ði] ['epɪlepsi] [tuː; tə]

If	it	attacks	one	between	sleeping	and	waking	,	it	denotes	the	Epilepsy	to
如果	它	攻击	一	之间	睡眠	和	醒来	,	它	表示	这	癫痫	到

[biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] ;

be	very	near	;
是	非常	靠近	;

如果癫痫发作发生在睡眠和清醒之间，则表明癫痫即将发作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['deɪndʒərəs] , [wen] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] , [ə; eɪ][ˌpælpɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	is	remarkably	dangerous	,	when	a	cold	Sweat	,	a	palpitation	of	the
但	它	是	非常	危险的	,	什么时候	一个	寒冷的	汗	,	一个	心悸	的	这

[hɑːt] , [-]

Heart	,	[	68	]
心	,	[	-	]

但当出现冷汗、心悸等症状时，就非常危险了。[68]

[ə; eɪ]['spæzəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [sək'siːd] it39 . ”

a	Spasm	,	or	a	Fainting	fit	,	succeed	it39	.	”
一个	痉挛	,	或者	一个	昏厥	合身	,	成功	it39	.	”

随后会出现痉挛或昏厥39。”

“ ['hɑːfmən] ['menʃnz] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][æn; ən]['æpəpleksi] ,

“	Hoffman	mentions	the	Night	-	mare	among	the	Symptoms	of	an	Apoplexy	,
“	霍夫曼	提及	这	夜晚	-	母马	之中	这	症状	的	一个	中风	,

霍夫曼提到，噩梦是中风的症状之一。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [baɪ][æn; ən]['əʊvə(r)] - [dəʊs][ɒv; əv] Camphire40 .

that	was	cur'd	by	an	over	-	dose	of	Camphire40	.
那	曾是	-	经过	一个	超过	-	剂量	的	Camphire40	.

那是过量服用 Camphire40 治愈的。

” [frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'kɜːrɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

”	From	these	concurring	authorities	,	and	the	instances	that	have	been	given	,
”	从	这些	同意	当局	,	和	这	实例	那	有	到过	给定	,

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

we	have	sufficient	reason	to	believe	,
我们	有	充足的	原因	到	相信	,

“根据这些相互印证的权威意见和已列举的实例，我们有充分的理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'ziːzɪz] ['ɒf(ə)n] [sək'siːd] ['friːkwənt] [fɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] .

that	the	above	Diseases	often	succeed	frequent	fits	of	the	Night	-	mare	.
那	这	多于	疾病	经常	成功	频繁	适合	的	这	夜晚	-	母马	.

上述疾病通常发生在频繁的噩梦发作之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ([wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪn]

It	is	highly	probable	,	that	the	stagnation	of	the	Blood	(	which	occasions	it	)	in
它	是	高度	可能	,	那	这	停滞	的	这	血	(	哪个	场合	它	)	在

[ðə; ði] ['pʌlmənəri] [veɪns] ,

the	Pulmonary	Veins	,
这	肺部	静脉	,

很可能，肺静脉血液淤滞（这是导致这种情况的原因）

[raɪt] ['ventrɪkl] , ['viːnə]['kɑːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪnɜːsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [meɪ] [fɔːm] ['ɒbstɪnət]
right Ventricle , Vena Cava , and the Sinuses of the Brain , may form obstinate
正确的 心室 , 静脉 卡瓦 , 和 这 鼻窦 的 这 脑 , 可能 形式 顽固
[əb'strʌkʃnz] , [ænd; ənd] [-]
obstructions , and [69]
障碍物 , 和 [-]

右心室、腔静脉和脑窦可能会形成顽固性阻塞，并且[69]

[liːv] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['pɒlɪpaɪ][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ; [wɪtʃ] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [prə'djuːs]['feɪt(ə)l]
leave the rudiments of Polypi in these parts ; which may afterwards produce fatal
离开 这 基本原理 的 息肉 在 这些 部分 ; 哪个 可能 然后 生产 致命的
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

在这些地区留下水螅的残余；这些残余日后可能会造成致命的后果。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætərəl]['saɪnɜːsɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
From the situation of the lateral Sinuses , it appears , that in a
从 这 情况 的 这 侧 鼻窦 , 它 出现 , 那 在 一个
['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
supine position of the Body ,
仰卧 位置 的 这 身体 ,

从侧窦的位置来看，似乎在身体仰卧位时，

[ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [muːv] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['grævəti] .
the Blood must move out of them , contrary to its own gravity .
这 血 必须 移动 出去 的 他们 , 相反 到 它是 自己的 重力 .

血液必须从它们体内流出，这违背了血液自身的重力。

[hens] , [baɪ][ðeə(r)] [tɜː'dʒesəns] , [ðə; ði] [ˌserə'beləm] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
Hence , by their turgescence , the Cerebellum may be compress'd , and the
因此 , 经过 他们的 膨胀 , 这 小脑 可能 是 - , 和 这
['ænɪm(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪm'piːdɪd] .
animal functions impeded .
动物 函数 受阻 .

因此，由于它们的膨胀，小脑可能会受到压迫，动物的功能也会受到阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌserə'beləm] ,
It was probably to prevent this pressure on the Cerebellum ,
它 曾是 大概 到 防止 这 压力 在 这 小脑 ,

这可能是为了防止小脑受到这种压力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ,
and to promote the return of the Blood from the Head ,
和 到 推动 这 返回 的 这 血 从 这 头 ,

为了促进头颅之血的回归，

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][plækd] [ðiːz] ['rezərˌvwɑːrz][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
that Nature has plac'd these reservoirs in the upper part of the Heads of
那 自然 有 放置 这些 水库 在 这 上 部分 的 这 头部 的
[k'wɒdrʊpedz] .
Quadrupeds .
四足动物 .

大自然将这些储水腔放置在四足动物头部的上部。

“ [ɪf] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] [grəuz] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ If this disorder grows more severe , there is danger of being suffocated in the
“ 如果 这 紊乱 生长 更多的 严重 , 那里 是 危险 的 存在 窒息 在 这
['veri] [fɪt] ,
very fit ,
非常 合身 ,

“如果这种疾病变得更加严重，即使是身体非常健康的人也有窒息的危险。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [prə'dju:sɪŋ] [æn; ən]['æpəpleksi][ɔ:(r)][sʌm; səm]['terəb(ə)l][dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

and	of	its	producing	an	Apoplexy	or	some	terrible	disorder	of	the	Head	,
和	的	它是	生产	一个	中风	或者	一些	糟糕的	紊乱	的	这	头	,

以及它可能导致中风或某种可怕的头部疾病，

['aɪðə(r)][baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ventrɪklz] , [ɔ:(r)] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

either	by	pouring	Blood	into	the	Ventricles	,	or	substance	of	the	Brain	,
任何一个	经过	浇注	血	进入	这	心室	,	或者	物质	的	这	脑	,

无论是通过将血液注入脑室，还是注入脑组织，

[ɔ:(r)][baɪ] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði][kə'rɒtɪd] ['ɑ:təɹiz] , [ɔ:(r)]['kɔ:rɒɪd; 'kɒr-]['pleksəs] : ['ðeəfɔ:(r)] [sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz] [

or	by	obstructing	the	Carotid	Arteries	,	or	Choroid	Plexus	:	therefore	such	Diseases	[
或者	经过	阻碍	这	颈动脉	动脉	,	或者	脉络膜	神经丛	:	所以	这样的	疾病	[

-	]
70	]
-	]

或阻塞颈动脉或脉络丛：因此，此类疾病[70]

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ]['prɒpə(r)] methods41 .

are	to	be	prevented	by	proper	methods41	.
是	到	是	阻止	经过	恰当的	methods41	.

应通过适当的方法预防41。

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [kɪl] ['meni] [hu:] [gəʊ][tu:; tə][bed][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] ,

"	Does	not	this	disease	kill	many	who	go	to	bed	in	perfect	health	,
"	做	不是	这	疾病	杀	许多	WHO	去	到	床	在	完美的	健康	,

“这种疾病难道不会夺走许多睡前身体完全健康的人的生命吗？”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?

and	are	found	dead	in	the	morning	?
和	是	成立	死的	在	这	早晨	?

然后早上被发现死亡？

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ['kæri] ['meni] ['drʌŋkəd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ?

Does	not	the	Night	-	mare	carry	many	drunkards	out	of	this	world	?
做	不是	这	夜晚	-	母马	携带	许多	醉汉	出去	的	这	世界	?

噩梦难道不会把许多醉汉带离这个世界吗？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][æn; ən]['æpəpleksi] ?

Is	it	not	a	species	of	an	Apoplexy	?
是	它	不是	一个	物种	的	一个	中风	?

它难道不是中风的一种吗？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kjʊə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['krɒnɪk] [dɪ'zi:zɪz] ? [-]

Is	it	not	the	final	cure	of	all	chronic	Diseases	?	[	71	]
是	它	不是	这	最终的	治愈	的	全部	慢性的	疾病	?	[	-	]

难道这不是治愈所有慢性病的最终方法吗？[71]

[tʃæp] [sevn] .

CHAP	VII	.
章节	七	.

第七章

[ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] .

Of	the	Cure	.
的	这	治愈	.

治疗乐队。

['dʌblju:]

W
W

W

[hen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ,

Hen	People	are	found	in	a	fit	of	the	Night	-	mare	,
母鸡	人们	是	成立	在	一个	合身	的	这	夜晚	-	母马	,

母鸡人是在噩梦发作时被发现的，

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [ɪz][tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

the	most	effectual	remedy	is	to	rouse	them	as	soon	as	possible	,
这	最多	有效的	补救	是	到	唤醒	他们	作为	很快	作为	可能的	,

最有效的办法是尽快唤醒他们。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm] [kiːn] ['stɪmjələs]

by	changing	the	position	of	the	Body	,	and	applying	some	keen	stimulus
经过	变化	这	位置	的	这	身体	,	和	申请	一些	敏锐的	刺激

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

通过改变身体姿势，并立即施加一些强烈的刺激，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] , ['spiːkɪŋ] [laʊd] ,

such	as	pricking	with	a	pin	,	speaking	loud	,
这样的	作为	刺	和	一个	别针	,	请讲	大声	,

例如用针扎、大声说话

& [siː] . [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['məʊʃn] ,

&	c	.	and	if	they	recover	the	least	degree	of	voluntary	motion	,
&	c	.	和	如果	他们	恢复	这	至少	程度	的	自愿	运动	,

等等，如果他们恢复了哪怕是最轻微的自主运动能力，

[ðə; ði] ['hæpi] ['kraɪsɪs][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] - [ænd; ənd] ['wɪlis] .

the	happy	crisis	is	for	that	time	obtain'd	,	as	Actuarius	and	Willis	observ'd	.
这	快乐的	危机	是	为了	那	时间	已获得	,	作为	-	和	威利斯	观察到	.

正如 Actuarius 和 Willis 所观察到的，幸福危机暂时得以获得。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] ['enəmi] [ɒv; əv][rest] ,

I	have	often	been	so	much	oppress'd	by	this	enemy	of	rest	,
我	有	经常	到过	所以	很多	受压迫的	经过	这	敌人	的	休息	,

我常常深受这种休息之敌的折磨，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [ðæt]

that	I	would	have	given	ten	thousand	worlds	like	this	for	some	Person	that
那	我	会	有	给定	十	千	世界	喜欢	这	为了	一些	人	那

[wʊd] ['aɪðə(r)] [pɪntʃ] ,

would	either	pinch	,
会	任何一个	捏	,

我愿意用一万个像这样的世界来换取某个人，哪怕他/她会掐我一下，

[ʃeɪk] , [ɔː(r)] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [bæk] ;

shake	,	or	turn	me	off	my	Back	;
摇	,	或者	转动	我	离开	我的	后退	;

摇晃，或者关掉我的背；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪn'sʌlts] ,

and	I	have	been	so	much	afraid	of	its	intolerable	insults	,
和	我	有	到过	所以	很多	害怕的	的	它是	无法容忍	侮辱	,

我一直非常害怕它那些令人无法容忍的侮辱。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔːl] [naɪt] ,

that	I	have	slept	in	a	chair	all	night	,
那	我	有	睡着了	在	一个	椅子	全部	夜晚	,

我整晚都睡在椅子上。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

rather	than	give	it	an	opportunity	of	attacking	me	in	an	horizontal
相当	比	给	它	一个	机会	的	攻击	我	在	一个	水平的

[pə'zɪʃ(ə)n] . [-]

position	.	[	72	]
位置	.	[	-	]

而不是让它有机会以水平姿势攻击我。[72]

['dɒktə(r)]['ləʊə(r)] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['sɪmələ(r)] [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [trænz'leɪt] .

Doctor	Lower	relates	a	remarkable	similar	case	,	which	I	shall	here	translate	.
医生	降低	相关	一个	卓越	相似的	案件	,	哪个	我	将	这里	翻译	.

洛厄尔医生讲述了一个非常相似的案例，我将在下面翻译。

[hiː; hi] [sez] , “ 42I [njuː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] , [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] , [ɛndʒɔɪd] ['pɜːfɪkt]

He	says	,	“	42I	knew	a	Gentleman	,	who	,	in	every	other	respect	,	enjoy'd	perfect
他	说道	,	“	42I	知道	一个	绅士	,	WHO	,	在	每一个	其他	尊重	,	享受	完美的

[helθ] ,

health	,
健康	,

他说：“42我认识一位先生，他在其他方面都非常健康，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] , [ðæt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [slept] [ɒn][hɪz; ɪz]

but	was	so	subject	to	the	Night	-	mare	,	that	,	whenever	he	slept	on	his
但	曾是	所以	主题	到	这	夜晚	-	母马	,	那	,	每当	他	睡着了	在	他的

[bæk] ,

Back	,
后退	,

但他却深受噩梦的折磨，以至于每当他仰卧睡觉时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['mænə(r)] ,

he	was	seiz'd	with	it	in	such	a	violent	manner	,
他	曾是	被扣押	和	它	在	这样的	一个	暴力	方式	,

他被以如此暴力的方式夺走了它。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] [wɪð] [hɪm] ; [huː] ,

that	he	was	oblig'd	to	keep	a	Servant	in	the	same	bed	with	him	;	who	,
那	他	曾是	有义务	到	保持	一个	仆人	在	这	相同的	床	和	他	;	WHO	,

他不得不让一个仆人与他同床共枕；

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] [saɪ] ([wɪð] [wɪtʃ] ['sɪmptəmz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌsd] [tuː; tə]

upon	hearing	his	Master	groan	and	Sigh	(	with	which	Symptoms	it	us'd	to
之上	听力	他的	掌握	呻吟	和	叹	(	和	哪个	症状	它	我们	到

[bɪ'gɪn]) [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

begin	)	immediately	turn'd	him	on	his	Side	;
开始	)	立即地	转弯	他	在	他的	边	;

听到主人呻吟叹息（通常都是疾病的开始症状），他立刻将主人翻了个身，让他侧躺着；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] , . ”

by	which	means	it	was	,	and	may	be	always	,	remov'd	.	”
经过	哪个	方法	它	曾是	,	和	可能	是	总是	,	已移除	.	”

通过这种方式，它过去被移除，将来也可能一直被移除。

- [tɪz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] - [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ,

'	Tis	observable	,	that	people	are	rous'd	out	of	a	fit	of	the	Night	-	mare	,
-	的	可观察的	,	那	人们	是	-	出去	的	一个	合身	的	这	夜晚	-	母马	,

['sʌmtaɪmz] , [baɪ] [saʊnd] [ə'ləʊn] .

sometimes	,	by	sound	alone	.
有时	,	经过	声音	独自的	.

可以观察到，有时人们仅仅通过声音就能从噩梦中惊醒。

[ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	remember	to	have	been	under	it	,
我	记住	到	有	到过	在下面	它	,

我记得我当时就在它下面，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

when	a	Servant	came	in	the	morning	to	make	a	fire	,
什么时候	一个	仆人	来了	在	这	早晨	到	制作	一个	火	,

早上仆人来生火的时候，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][kəʊl] - [bɒks][fɔːl][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] -

and	let	the	coal	-	box	fall	at	the	door	;	the	noise	of	which	effectually	reliev'd
和	让	这	煤炭	-	盒子	落下	在	这	门	;	这	噪音	的	哪个	有效地	-

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

让煤箱倒在门口；那声巨响有效地缓解了我的焦虑。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɔː(r)] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

The	vibrations	or	undulations	of	the	air	beating	upon	the	drum	of	the	[	73	]
这	振动	或者	起伏	的	这	空气	殴打	之上	这	鼓	的	这	[	-	]

空气的振动或波动敲击着鼓[73]

[ɪə(r)] , [meɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['stɪmjələs][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Ear	,	may	act	as	a	successful	stimulus	in	this	case	.
耳朵	,	可能	行为	作为	一个	成功的	刺激	在	这	案件	.

在这种情况下，耳朵可能起到有效的刺激作用。

[æz; əz] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

As	this	Disease	seems	to	arise	immediately	from	a	supine	position	of
作为	这	疾病	似乎	到	出现	立即地	从	一个	仰卧	位置	的

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [sliːp] ,

the	Body	in	sleep	,
这	身体	在	睡觉	,

由于这种疾病似乎是在睡眠时身体处于仰卧姿势后立即发生的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][fɔːl] [ə'sliːp] ,

we	should	take	care	to	prevent	it	before	we	fall	asleep	,
我们	应该	拿	关心	到	防止	它	前	我们	落下	睡着了	,

我们应该在入睡前注意预防这种情况。

[baɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

by	composing	the	Body	on	either	Side	.
经过	构成	这	身体	在	任何一个	边	.

通过在两侧组成主体来实现。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['hɑːfmən] [əb'zəːvz] , [ðæt] [ðə; ði]['seɪfɪst]['pɒstʃə(r)][ɪn] [sliːp] , [ɪz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

The	sagacious	Hoffman	observes	,	that	the	safest	posture	in	sleep	,	is	on	either	Side	,
这	明智	霍夫曼	观察	,	那	这	最安全	姿势	在	睡觉	,	是	在	任何一个	边	,

睿智的霍夫曼观察到，睡眠中最安全的姿势是侧卧或侧卧。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [bent] ['ɪnwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	Head	rais'd	,	and	the	Limbs	bent	inwards	to	the	trunk	of	the
和	这	头	提高	,	和	这	四肢	弯曲	向内	到	这	树干	的	这

Body43 .

Body43	.
Body43	.

头部抬起，四肢向内弯曲至躯干43。

[sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [men][hæv; həv] ,

Some	ingenious	men	have	imagin'd	,
一些	巧妙	男人	有	想象	,

一些聪明的人曾设想过，

[ðæt] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɪn] [sliːp] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ['tendənsi] [wɪtʃ]
that **the** **bending** **of** **the** **Limbs** **in** **sleep** **is** **owing** **to** **the** **strong** **tendency** **which**
那 这 弯曲 的 这 四肢 在 睡觉 是 欠款 到 这 强的 趋势 哪个
[ðə; ði]['fleksə(r)] ['mʌs(ə)lz] [hæv; həv][tuː; tə][kən'trækʃ(ə)n] ;
the **flexor** **Muscles** **have** **to** **contraction** **;**
这 屈肌 肌肉 有 到 收缩 ;

睡眠时四肢弯曲是由于屈肌具有强烈的收缩倾向;

[bʌt; bət][aɪ] ['hʌmbli] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['məʊʃn] ,
but **I** **humbly** **suppose** **,** **it** **is** **rather** **a** **voluntary** **motion** **,**
但 我 谦卑地 认为 , 它 是 相当 一个 自愿 运动 ,

但我认为，这更多的是一种自愿行为。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ,
intended **to** **fix** **the** **Body** **on** **the** **Side** **,**
故意的 到 使固定 这 身体 在 这 边 ,

旨在固定车身侧面，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒləntri] ['mʌs(ə)lz] ['ɑːftəwədz] ;
without **the** **continued** **action** **of** **any** **of** **the** **voluntary** **Muscles** **afterwards** **;**
没有 这 持续 行动 的 任何 的 这 自愿 肌肉 然后 ;

此后，所有随意肌均不再活动;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn] [sliːp] ,
for **without** **the** **flexion** **of** **the** **Joints** **in** **sleep** **,**
为了 没有 这 屈曲 的 这 关节 在 睡觉 ,

因为睡眠时关节无法屈曲，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪbə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi] - [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['nærəʊ]
it **would** **be** **a** **kind** **of** **labour** **to** **keep** **the** **Body** **pois'd** **on** **such** **an** **narrow**
它 会 是 一个 种类 的 劳动 到 保持 这 身体 - 在 这样的 一个 狭窄的
['sɜːfɪs] .
surface **.**
表面 .

要让身体在如此狭窄的表面上保持平衡，会是一种劳动。

[tuː; tə] [-]
To **[** **74** **]**
到 [-]

至[74]

['demənstreɪt] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'vɔɪd] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] ,
demonstrate **this** **,** **I** **shall** **avoid** **mathematics** **,** **and** **appeal** **to** **common** **sense** **,**
证明 这 , 我 将 避免 数学 , 和 上诉 到 常见的 感觉 ,
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] [ɪk'sperɪmənt] .
for **an** **easy** **experiment** **.**
为了 一个 简单的 实验 .

为了证明这一点，我将避免使用数学，而是诉诸常识，进行一个简单的实验。

[sə'pəʊz] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪz] [ə; eɪ] [θɪn] [pleɪt] [ɒv; əv][tɪn][ɒn][ɪts] [edʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
Suppose **one** **should** **endeavour** **to** **poise** **a** **thin** **plate** **of** **tin** **on** **its** **edge** **upon** **a**
认为 一 应该 努力 到 沉着 一个 薄的 盘子 的 锡 在 它是 边缘 之上 一个
[smuːð] ,
smooth **,**
光滑的 ,

假设有人试图将一块薄锡板立在光滑的表面上，

['lev(ə)l]['teɪb(ə)l] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][æn; ən]['ekspɜːt][ɪ'kwɪlɪˌbrɪst; iː'kwɪlɪ-; ˌiːkwɪ'lɪb-; ˌekwɪ-] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]

level	table	;	if	he	be	not	an	expert	equilibrist	,	he	will	find
等级	桌子	; 如果	他	是	不是	一个	专家	平衡者	,	他	将要	寻找	

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ;

it	difficult	;
它	难的	;

水平面；如果他不是平衡专家，他会发现很难；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [bendz] [ðə; ði] [pleɪt] ,

but	if	he	bends	the	plate	,
但	如果	他	弯曲	这	盘子	,

但如果他把盘子弄弯了，

[ðen] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

then	the	problem	becomes	as	easy	as	the	well	known	method	of	making	an
然后	这	问题	变成	作为	简单的	作为	这	出色地	已知	方法	的	制作	一个

[eg] [stænd][ɒn][ɪts][end] .

egg	stand	on	its	end	.
蛋	站立	在	它是	结尾	.

这样一来，这个问题就变得像让鸡蛋立起来一样简单了。

[ðɪs] ['iːzi] ['meθəd] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] - [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [ɒn][ɪts]

This	easy	method	,	which	nature	has	contriv'd	to	preserve	the	human	Body	on	its
这	简单的	方法	,	哪个	自然	有	-	到	保存	这	人类	身体	在	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

这种自然界为了使人体能够侧卧而设计的简便方法，

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]

is	a	sufficient	recommendation	of	that	position	,	and	a	strong	precaution
是	一个	充足的	推荐	的	那	位置	,	和	一个	强的	预防

[ə'genst] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

against	lying	on	the	Back	,
反对	说谎	在	这	后退	,

这足以推荐这种姿势，并且强烈反对仰卧。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] .

which	is	the	posture	of	dead	Bodies	.
哪个	是	这	姿势	的	死的	身体	.

这是尸体的姿势。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['regjələ(r)][ɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [plæn][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [prɪ'ventɪŋ] , [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

Before	any	regular	or	effectual	plan	of	curing	,	or	rather	preventing	,	this	Disease	,
前	任何	常规的	或者	有效的	计划	的	养护	,	或者	相当	预防	,	这	疾病	,

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	propos'd	,
能	是	提议	,

在提出任何常规或有效的治疗方案，或者更确切地说是预防这种疾病的方案之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'njuːtli][ðə; ði]['praɪməri][ɔː(r)]['priː] - [dɪ'spəʊzɪŋ]

it	will	be	always	necessary	to	consider	minutely	the	primary	or	pre	-	disposing
它	将要	是	总是	必要的	到	考虑	精确到分钟	这	基本的	或者	预	-	处置

['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːməli] .

causes	of	it	,	formerly	mention'd	.
原因	的	它	,	以前	提到	.

始终有必要仔细考虑前面提到的主要或诱发因素。

[ɪf] [ðə; ði]['praɪməri] [kɔːz] [biː; bi][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] , [ðen] ['streŋθnɪŋ] [ɔː(r)] [-]

If	the	primary	cause	be	a	weakness	of	the	Fibres	,	then	strengthening	or	[	75	]
如果	这	基本的	原因	是	一个	弱点	的	这	纤维	,	然后	强化	或者	[	-	]

如果主要原因是纤维的薄弱，那么加强或[75]

[ə'strɪndʒənt] ['medsnz] [ɑ:(r); ə(r)]['prɒpə(r)] ; [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][kəʊ'hi:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

astringent	medicines	are	proper	;	which	,	by	increasing	the	cohesion	of	the
涩	药物	是	恰当的	;	哪个	,	经过	增加	这	凝聚	的	这

[kən'stɪtʃuənt] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪdz] ,

constituent	particles	of	the	Solids	,
组分	颗粒	的	这	固体	,

收敛性药物是合适的；这类药物通过增加固体组成颗粒的内聚力，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪbəz][mɔ:(r)] [dens] , [breɪs] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pɪtʃ] , [ænd; ənd]

will	make	the	Fibres	more	dense	,	brace	them	up	to	a	proper	pitch	,	and
将要	制作	这	纤维	更多的	稠密	,	支撑	他们	向上	到	一个	恰当的	沥青	,	和

['kwɪkən] [ðeə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

quicken	their	vibrations	.
加速	他们的	振动	.

这将使纤维更加致密，使其保持适当的音调，并加快其振动。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['medsnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪən] , [ænd; ənd][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]

The	principal	Medicines	of	this	class	are	iron	,	and	its	preparations	,	the
这	主要的	药物	的	这	班级	是	铁	,	和	它是	准备工作	,	这

[bɑ:k] ,

Bark	,
吠	,

此类药物的主要成分是铁及其制剂、树皮等。

[ðə; ði][waɪld][və'lɪəriən] - [ru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][bæθ.bɑ:θ] .

the	wild	Valerian	-	root	,	and	the	cold	Bath	.
这	荒野	瓦莱里安	-	根	,	和	这	寒冷的	洗澡	.

野生缬草根和冷浴。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'ɜ:ʃə] [ɔ:(r)] ['ɪndələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪdz] ,

If	it	arises	from	an	inertia	or	indolence	of	the	Solids	,
如果	它	出现	从	一个	惯性	或者	懒惰	的	这	固体	,

如果这是由于固体的惯性或惰性造成的，

['nɜ:vəs] ['medsnz] [wɪl] [best] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ; [wɪtʃ] , [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪzi]

nervous	medicines	will	best	answer	that	indication	;	which	,	by	stimulating	the	lazy
紧张的	药物	将要	最好的	回答	那	指示	;	哪个	,	经过	刺激性的	这	懒惰的

[ɪn'æktɪv] ['faɪbəz] ,

inactive	Fibres	,
不活跃	纤维	,

神经类药物最能满足这一适应症；这类药物通过刺激惰性不活跃的神经纤维，

[wɪl] [ɪn'kri:s] [ðeə(r)][ˌi:læ'stɪsəti] , [ɪn'vɪgəreɪt] [ðeə(r)][kən'trækʃ(ə)nz] , [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,

will	increase	their	elasticity	,	invigorate	their	contractions	,	accelerate	the	motion	,
将要	增加	他们的	弹性	,	使精神焕发	他们的	收缩	,	加速	这	运动	,

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

and	break	the	tenacity	of	the	Blood	.
和	休息	这	韧性	的	这	血	.

会增加它们的弹性，增强它们的收缩力，加快运动速度，并打破血液的韧性。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [bi:; bi] [tu:] [θɪk] , [ə'tɛnjʊənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌsd] , [sʌtʃ] [æz; əz] , ['spɪrɪtəs]

If	the	Blood	be	too	thick	,	attenuants	should	be	us'd	,	such	as	,	spiritus
如果	这	血	是	也	厚的	,	衰减剂	应该	是	我们	,	这样的	作为	,	醑

Mendereri44 ,

Mendereri44	,
Mendereri44	,

如果血液太稠，应该使用稀释剂，例如，spiritus Mendereri44，

['vedʒtəb(ə)l][sʌb'æsɪd] ['lɪkəz] , [ˌsæpə'neɪʃəs] ['medsnz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][æt; ət]

vegetable	subacid	liquors	,	saponaceous	medicines	,	and	plenty	of	vinegar	at
蔬菜	微酸	酒	,	皂质	药物	,	和	很多	的	醋	在

[mi:lz] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bʊrˌhɑ:və] ,

meals	,	which	,	according	to	the	great	Boerhaave	,
餐	,	哪个	,	根据	到	这	伟大的	布尔哈夫	,

植物性弱酸性液体、皂类药物以及用餐时大量食用醋，据伟大的布尔哈夫所说，

[ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] diluent45 . [-]

is	a	powerful	diluent45	.	[	76	]
是	一个	强大的	diluent45	.	[	-	]

是一种强效稀释剂45.[76]

[ə; eɪ] ['pleθərə] [ɔ:(r)] [rɪ'dʌndəns] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:z] [ɒv; əv]

A	Plethora	or	redundance	of	Blood	,	is	certainly	the	most	general	cause	of
一个	过多	或者	冗余	的	血	,	是	当然	这	最多	一般的	原因	的

[ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ,

the	Night	-	mare	,
这	夜晚	-	母马	,

血液过多或过剩无疑是噩梦最常见的原因。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ɪ'mi:diət] [i,vækju'eiʃən] , [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['bli:dɪŋ] [ɔ:(r)]

and	requires	immediate	evacuations	,	which	principally	consist	in	bleeding	or
和	需要	即时	疏散	,	哪个	主要	由	在	出血	或者

['pɜ:rdʒɪŋ] .

purging	.
清除	.

需要立即进行疏通，主要方式是放血或泻药。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] .

But	the	former	is	most	effectual	.
但	这	以前的	是	最多	有效的	.

但前者最为有效。

[haʊ'evə(r)] , ['bli:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi]['ɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] , [ən'les] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] , [lest] ,

However	,	Bleeding	should	not	be	often	repeated	,	unless	absolutely	necessary	,	lest	,
然而	,	出血	应该	不是	是	经常	重复	,	除非	绝对地	必要的	,	免得	,

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ,

it	should	become	a	custom	,
它	应该	变得	一个	风俗	,

但是，除非绝对必要，否则不应频繁放血，以免养成习惯。

[wɪtʃ] [mait] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:s]

which	might	,	at	the	same	time	,	procure	a	short	intermission	,	and	increase
哪个	可能	,	在	这	相同的	时间	,	采购	一个	短的	中场休息	,	和	增加

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ;

the	cause	of	the	Disease	;
这	原因	的	这	疾病	;

但与此同时，这可能会带来短暂的间歇期，并加剧疾病的发生；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [pru:v] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] [ɪstæblɪʃt]

and	also	prove	inconvenient	and	dangerous	;	for	if	,	at	any	establish'd
和	还	证明	不方便	和	危险的	;	为了	如果	,	在	任何	已建立

['pɪəriəd] , ['bli:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] ,

period	,	Bleeding	should	be	omitted	,
时期	,	出血	应该	是	省略	,

而且这样做既不方便又危险；因为如果在任何既定时期停止放血，

[ðen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleθərə] , [ɪ'nuːmə,reɪtid] [baɪ]

then	the	person	is	expos'd	to	all	the	bad	effects	of	a	Plethora	,	enumerated	by
然后	这	人	是	曝光	到	全部	这	坏的	效果	的	一个	过多	,	列举	经过

['bʊrˌhɑːvə] , [vɪz] .

Boerhaave	,	viz	.
布尔哈夫	,	即	.

然后，这个人就会受到布尔哈夫列举的种种弊端的影响，即：

[ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] , [ˌsʌpjuˈreɪʃn] , ['gæŋgriːn] [ænd; ənd] Death46 .

Inflammations	,	Suppurations	,	Gangrenes	and	Death46	.
炎症	,	化脓	,	坏疽	和	Death46	.

炎症、化脓、坏疽和死亡46。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] - [blʌd] [fɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [kən'trɪbjuːts] [mɔː(r)][tuː; tə]

It	is	well	known	,	that	nothing	genenerates	Blood	faster	,	or	contributes	more	to
它	是	出色地	已知	,	那	没有什么	-	血	快点	,	或者	贡献	更多的	到

[ə; eɪ] ['pleθərə] ,

a	Plethora	,
一个	过多	,

众所周知，没有什么比它更能快速产生血液，或者更能导致血液过多。

[ðæn; ðən] ['bliːdɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] , [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n]

than	bleeding	often	,	which	some	are	fond	of	,	without	assigning	any	reason
比	出血	经常	,	哪个	一些	是	喜爱	的	,	没有	分配	任何	原因

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

比起经常流血（有些人喜欢这样，却不说明任何原因），

[ɪk'sept] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [-]

except	its	being	a	[	77	]
除了	它是	存在	一个	[	-	]

除了它是[77]

['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

custom	,	which	experience	proves	a	very	bad	one	.
风俗	,	哪个	经验	证明	一个	非常	坏的	一	.

这种习俗，经实践证明是非常糟糕的。

[væn] - [sez] , “ [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] , ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['vaɪələnt] [əˈfekʃən]

Van	Sweiten	says	,	“	He	saw	a	Woman	,	who	,	being	subject	to	violent	affections
范	-	说道	,	“	他	锯	一个	女士	,	WHO	,	存在	主题	到	暴力	情感

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

of	the	Mind	,
的	这	头脑	,

范·斯威滕说：“他看到一个女人，她饱受精神上的强烈情感折磨，

[wɒz; wəz][bled] [əˈbʌv] ['sɪksti][taɪmz][ɪn][wʌn][jɪə(r)] .

was	bled	above	sixty	times	in	one	year	.
曾是	出血	多于	六十	时代	在	一	年	.

一年内被放血超过六十次。

[ʃiː; ʃi][baɪ] [ðæt] [miːnz] [gruː] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] - [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ]

She	by	that	means	grew	very	fat	,	and	increas'd	her	weight	150	pounds	in	a
她	经过	那	方法	生长	非常	胖的	,	和	-	她	重量	-	磅	在	一个

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

她因此变得非常胖，几个月内体重增加了150磅。

[baɪ] ['bliːdɪŋ] ['ɒf(ə)n] [njuː] [blʌd] [wɒz; wəz]['dʒenəˌreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ]
By **bleeding** **often** **new** **Blood** **was** **generated** **,** **and** **the** **necessity** **of** **bleeding**
经过 出血 经常 新的 血 曾是 生成的 , 和 这 必要性 的 出血
[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ,
became **more** **frequent** **,**
成为 更多的 频繁 ,

由于频繁出血，新的血液不断生成，因此出血的必要性也变得更加频繁。

- [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪlækst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] Dropsy47 .
' till she was so far relax'd , that she fell into a Dropsy47 .
- 直到 她 曾是 所以 远的 放松 , 那 她 跌倒 进入 一个 Dropsy47 .

直到她彻底放松下来，以至于患上了水肿47。

" [hiː; hi] [ædz] , " [ðæt] ['bliːdɪŋ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][juːz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ][bæd]
" He adds , " That bleeding , which some use by way of precaution , is a bad
" 他 添加 , " 那 出血 , 哪个 一些 使用 经过 方式 的 预防 , 是 一个 坏的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

他还补充道："有些人出于预防目的而进行的放血疗法是一种不良习俗。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðə; ði]['spɒlɪdz] , [ænd; ənd] ['rendəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [mɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ]
since it weakens the Solids , and renders the Body more subject to a fresh
自从 它 减弱 这 固体 , 和 渲染 这 身体 更多的 主题 到 一个 新鲜的
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][flˈuːɪdz] .
accumulation of Fluids .
积累 的 液体 .

因为它会削弱固体，使身体更容易积聚新的液体。

" [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" Experience has convinced me of the truth of this observation ; for ,
" 经验 有 确信 我 的 这 真相 的 这 观察 ; 为了 ,

"经验使我确信这一观察是正确的；因为，

[waɪl] [aɪ] ['bliːdɪŋ] ['evri] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] ,
while I practis'd bleeding every month or six weeks ,
尽管 我 实践过的 出血 每一个 月 或者 六 周 ,

在我练习每隔一个月或六周放一次血的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] [rɪ'tɜːrnd] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət] [ðiːz] [pɪərɪədz] , ['rɑːðə(r)] [-]
I found the Night - mare return'd on me at these periods , rather [78]
我 成立 这 夜晚 - 母马 已返回 在 我 在 这些 时期 , 相当 [-]

我发现噩梦在这些时期又回来了，而不是[78]

['ægrəveɪtɪd] [ðæn; ðən] [ə'beɪt] .
aggravated than abated .
加重 比 减弱 .

情况恶化而非缓解。

[maɪ][bæd] [sək'ses] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːltə(r)][maɪ] ['meθəd] ; [ænd; ənd] ,
My bad success made me alter my method ; and ,
我的 坏的 成功 制成 我 改变 我的 方法 ; 和 ,

失败的经历让我改变了方法；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] [druː] ['twenti] ,
instead of drawing eight or ten ounces of blood at once , I drew twenty ,
反而 的 绘画 八 或者 十 盎司 的 血 在 一次 , 我 画 二十 ,

我没有一次抽取八盎司或十盎司的血，而是抽取了二十盎司。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ləʊ] , [ɒn] [θɪn] , [ə'strɪndʒənt]['daɪət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ;
and liv'd low , on thin , astringent diet , for a few days afterwards ;
和 生活 低的 , 在 薄的 , 涩 饮食 , 为了 一个 很少 天 然后 ;

随后几天，他们过着清淡的生活，吃些清淡的、涩味的食物；

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [daɪ'leɪtɪd] ['ves(ə)lz] [kən'træktɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

in	which	time	the	dilated	vessels	contracted	themselves	,	and	resisted	the	sudden
在	哪个	时间	这	扩张	船只	合同	他们自己	,	和	抵抗	这	突然

[dɪ'stenʃn] ,

distension	,
膨胀	,

此时，扩张的血管会自行收缩，抵抗突然的扩张。

[wɪtʃ] ['teɪkɪŋ] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] ['daɪət] , ['ɑ:ftə(r)]['plentɪf(ə)l][i,vækju'eiʃən] , [mʌst; məst]

which	taking	large	quantities	of	nourishing	diet	,	after	plentiful	evacuations	,	must
哪个	采取	大的	数量	的	滋养	饮食	,	后	丰富	疏散	,	必须

['ɔ:lweɪz] [prə'dju:s] ;

always	produce	;
总是	生产	;

大量摄入营养丰富的食物，并充分排便，必然会产生这种效果；

[æz; əz]['aʊə(r)]['medɪk(ə)l][bɑ:d]['dʒʌstli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	our	medical	Bard	justly	expresses	it	,
作为	我们的	医疗的	诗人	公正地	表达	它	,

正如我们的医学诗人所言，

“ [tu:] ['gri:dɪli] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɔ:stɪd] [veɪns] [əb'zɔ:b] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] Chyle48 .

“	Too	greedily	th	'	exhausted	Veins	absorb	The	recent	Chyle48	.
“	也	贪婪地	th	-	筋疲力尽的	静脉	吸收	这	最近的	Chyle48	.

“贪婪地吸收了疲惫的静脉，最近的乳糜48。

” [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] - ['meθəd] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pleθərə] , [vɪz] . ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [θɪn] , [laɪt]

”	By	observing	Boerhaave's	method	of	curing	a	Plethora	,	viz	.	using	a	thin	,	light
”	经过	观察	-	方法	的	养护	一个	过多	,	即	.	使用	一个	薄的	,	光

['daɪət][ɑ:ftə(r)] ['bli:dɪŋ] ,

diet	after	bleeding	,
饮食	后	出血	,

“通过观察布尔哈夫治疗多血症的方法，即放血后采用清淡饮食，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv] - [maɪ]

and	gradually	prolonging	the	time	between	each	evacuation	,	I	have	reduc'd	my
和	逐步地	延长	这	时间	之间	每个	疏散	,	我	有	-	我的

['bli:dɪŋ] [tu:; tə][wʌn] ['evri] ['ɔ:təm] ;

bleedings	to	one	every	autumn	;
出血	到	一	每一个	秋天	;

通过逐渐延长每次排便之间的时间，我已经将排便次数减少到每年秋季一次；

[ænd; ənd] ([θæŋk] ['hev(ə)n]) [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)]

and	(	thank	Heaven	)	have	in	a	great	measure	conquer'd
和	(	感谢	天堂	)	有	在	一个	伟大的	措施	征服

（感谢老天）我们在很大程度上已经征服了

[ðæt] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [səʊ] [-]

that	Monster	of	the	night	,	which	so	[	79	]
那	怪物	的	这	夜晚	,	哪个	所以	[	-	]

那夜之怪物，如此[79]

['ɒf(ə)n] - [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪ'mi:diət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

often	threaten'd	me	with	immediate	destruction	.
经常	-	我	和	即时	破坏	.

他们经常威胁要立即毁灭我。

[ɪk'spɪəriəns] ['ɔ:lsəʊ] [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] , [ðæt] [lɑ:dʒ] [i,vækju'eiʃən] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [strɒŋ] [pə:dʒ] ;

Experience	also	assures	us	,	that	large	evacuations	may	be	made	by	strong	purges	;
经验	还	保证	我们	,	那	大的	疏散	可能	是	制成	经过	强的	清洗	;

经验也告诉我们，强力清洗可以实现大规模疏散；

[sʌtʃ] [æz; əz]['dʒæləp] , ['skæmən] . & [si:] . [wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]
such as Jalap , Scammon . & c . which greatly dissolve , and diminish the
这样的 作为 贾拉普 , 斯卡蒙 . & c . 哪个 非常 溶解 , 和 减少 这
['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
quantity of the Blood .
数量 的 这 血 .

例如 Jalap、Scammon 等，它们能极大地溶解并减少血液的量。

[hens] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['pɔ:ləs] - ['dʒʌstli] - ['skæməni] [ɪn] [ðɪs]
Hence , we see the reason why Paulus Egeneta justly prescrib'd Scammony in this
因此 , 我们 看 这 原因 为什么 保卢斯 - 公正地 - 诈骗 在 这
Disease49 .
Disease49 .
Disease49 .

因此，我们明白了保卢斯·埃格内塔为何在治疗这种疾病时开出斯卡莫尼药方。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][i,vækju'eiʃən] , - ['sæljət(ə)ri] [ru:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɔ:lsəʊ]
But in this kind of evacuations , Boerhaave's salutary rule should be also
但 在 这 种类 的 疏散 , - 有益的 规则 应该 是 还
; [vɪz] .
observ'd ; viz .
观察到 ; 即 .

但是，在这种类型的疏散中，也应该遵守布尔哈夫的有益规则；即：

“ - - - . ”
“ Omissione sensim introducta . ”
“ - - - . ”

“省略敏感介绍。”

- [tɪz] ['ni:dləs] [hɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪl] - [ə'dæptɪd][fə'rɑ:gəʊ][ɒv; əv] ['medsnz]
' Tis needless here to take notice of all the ill - adapted farrago of Medicines
- 的 不必要 这里 到 拿 注意 的 全部 这 患病的 - 改编 杂乱无章 的 药物
- [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɪ'zɪʃən] ,
prescrib'd by many of the old Physicians ,
- 经过 许多 的 这 老的 医生 ,

这里无需赘述许多老医生开出的那些不合时宜的药物。

[hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] .
who did not know the cause of this Disorder .
WHO 做过 不是 知道 这 原因 的 这 紊乱 .

他们不知道这种疾病的病因。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wɒz; wəz] , [baɪ][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [spə'sɪfɪk]
I cannot understand why Piony was reckon'd , by them , such a famous specific
我 不能 理解 为什么 先锋 曾是 估计 , 经过 他们 , 这样的 一个 著名的 具体的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] ,
for the Night - mare ,
为了 这 夜晚 - 母马 ,

我不明白为什么他们认为先锋镇是噩梦中如此著名的特定地点。

[wɪtʃ] , ['teɪkən] [ɪn'tɜ:nəli] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'tenjʊənt] : [ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] ,
which , taken internally , is only a gentle attenuant : and ' tis very surprising ,
哪个 , 已采取 内部 , 是 仅有的 一个 温和的 衰减 : 和 - 的 非常 奇怪 ,

内服的话，它只是一种温和的减毒剂：这非常令人惊讶。

[ðæt] ['dɒktə(r)] ['wɪlis] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [-]
that Doctor Willis should be so superstitious as to [80]
那 医生 威利斯 应该 是 所以 迷信的 作为 到 [-]

威利斯医生竟然如此迷信[80]

[ˌrekə'mend] [bɔ:lz] [meɪd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [kə'rɑ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,

recommend	balls	made	of	Piony	and	Corral	to	be	tied	about	the	Neck	,
推荐	球	制成	的	先锋	和	围栏	到	是	系	关于	这	脖子	,

建议将Piony和Corral材质的球系在脖子上。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['nɒstrəm] [ə'genst] [ðɪs] Disease50 .

by	way	of	a	sacred	nostrum	against	this	Disease50	.
经过	方式	的	一个	神圣	秘方	反对	这	Disease50	.

通过对抗这种疾病的神圣秘方50。

['tempərət] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]

Temperate	living	is	certainly	the	most	effectual	method	of	preventing	this	and
温带	活的	是	当然	这	最多	有效的	方法	的	预防	这	和

['meni] ['ʌðə(r)] [dɪs'ɔ:dəz] .

many	other	Disorders	.
许多	其他	疾病	.

节制的生活方式无疑是预防这种疾病以及许多其他疾病最有效的方法。

['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [fleʃ] [mi:t] [ɒv; əv] ['i:zi] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ; [θɪn] , [sʌb'æsɪd] , ['dɪljʊənt]

Vegetable	and	flesh	meat	of	easy	digestion	;	thin	,	subacid	,	diluent
蔬菜	和	肉	肉	的	简单的	消化	;	薄的	,	微酸	,	冲淡

['lɪkəz] , ['teɪkən] [ɪn] ['mɒdərət] [k'wɒntɪtɪz] ;

liquors	,	taken	in	moderate	quantities	;
酒	,	已采取	在	缓和	数量	;

易消化的蔬菜和肉类；稀薄、微酸性的稀释性液体，适量饮用；

[laɪt] [ɔ:(r)] [nəʊ] ['sʌpəz] ; [brɪsk] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ; [haɪ] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɒn]

light	or	no	suppers	;	brisk	exercise	of	all	kinds	;	high	pillows	,	and	sleeping	on
光	或者	不	晚餐	;	轻快	锻炼	的	全部	种类	;	高的	枕头	,	和	睡眠	在

[ðə; ði] [saɪd] ,

the	Side	,
这	边	,

晚餐清淡或不吃晚餐；进行各种剧烈运动；使用高枕头；侧卧睡觉。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒvrɪn] [ˌprɒfə'læktɪk] , [ɔ:(r)] [prɪ'ventɪv] .

are	the	most	sovereign	Prophylactics	,	or	preventives	.
是	这	最多	主权	预防性药物	,	或者	预防措施	.

是最主要的预防措施。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] - [meə(r)] [bi:; bi] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hevi] [fleʃ] - ['sʌpəz] ,

If	People	subject	to	the	Night	-	mare	be	so	fond	of	heavy	flesh	-	suppers	,
如果	人们	主题	到	这	夜晚	-	母马	是	所以	喜爱	的	重的	肉	-	晚餐	,

如果受噩梦困扰的人们如此喜爱丰盛的肉食晚餐，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [rest] [wɪð] [ðem; ðəm] [nɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌp] ['ɜ:li] ,

that	they	can	neither	rest	with	them	nor	without	them	,	they	should	sup	early	,
那	他们	能	两者都不	休息	和	他们	也不	没有	他们	,	他们	应该	上	早期的	,

他们既不能和他们在一起休息，也不能离开他们休息，所以他们应该早点吃晚饭。

[ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [ɔ:(r)] ['eksəsaɪz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tu:; tə]

and	sit	up	or	exercise	two	or	three	hours	afterwards	;	and	when	they	go	to
和	坐	向上	或者	锻炼	二	或者	三	小时	然后	;	和	什么时候	他们	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

之后两三个小时要起身活动或锻炼；然后上床睡觉时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

they	should	lie	on	the	right	Side	,
他们	应该	说谎	在	这	正确的	边	,

它们应该侧卧，

[ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['grævəti] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [-]

that	the	food	may	have	the	advantage	of	its	own	gravity	in	passing	[	81	]
那	这	食物	可能	有	这	优势	的	它是	自己的	重力	在	通过	[	-	]

食物在通过时可能会利用自身的重力优势[81]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gʌts] .

out	of	the	Stomach	into	the	Guts	.
出去	的	这	胃	进入	这	内脏	.

从胃进入内脏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论梦魇或梦魇(An Essay on the Incubus, or Night-mare)

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪl] [fɔ:l][ɒn][ðə; ði][ˌmi:dɪə'staɪnəm] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]
In that position the Heart will fall on the Mediastinum , which , being a flexible
在 那 位置 这 心 将要 落下 在 这 纵隔 , 哪个 , 存在 一个 灵活的
['membreɪn] ,
Membrane ,
膜 ,

在这种情况下，心脏会落在纵隔上，而纵隔是一层柔韧的膜，

[wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zɪə] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:d]
will be an easier support to the Heart than if it play'd against the hard
将要 是 一个 更轻松 支持 到 这 心 比 如果 它 玩过 反对 这 难的
[rɪbz] ,
Ribs ,
肋骨 ,

相比于对阵实力强劲的肋骨队，对阵心脏队会更容易些。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] .
which is always the consequence of lying on the left Side .
哪个 是 总是 这 结果 的 说谎 在 这 左边 边 .

这总是左侧卧位的后果。

[wen] [ðə; ði][feə(r)][seks][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] ,
When the fair Sex is oppress'd with this Disorder ,
什么时候 这 公平的 性别 是 受压迫的 和 这 紊乱 ,

当女性遭受这种疾病的压迫时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪdənt] [kɔ:z] [ɪz][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkætə'mi:nɪə] ,
and the precedent cause is an obstruction of the Catamenia ,
和 这 先例 原因 是 一个 梗阻 的 这 卡特梅尼亚 ,

而先例是阻碍了卡塔梅尼亚的行动，

[ðə; ði]['di:fekt][ɒv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [meɪ] [bi:; bi] - [baɪ][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['bli:dɪŋ] ;
the defect of that natural discharge may be supply'd by a moderate bleeding ;
这 缺点 的 那 自然的 释放 可能 是 - 经过 一个 缓和 出血 ;

这种自然排泄的缺陷可以通过适度出血来弥补；

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['remədiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌsd] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [əb'strʌktɪd] [tju:bz] ,
and proper remedies should be us'd to clear the obstructed tubes ,
和 恰当的 补救措施 应该 是 我们 到 清除 这 受阻 管子 ,

应采取适当的措施疏通阻塞的管道。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fʊl] [taɪd] .
and open the flood - gates to promote the ebb of the next full tide .
和 打开 这 洪水 - 大门 到 推动 这 落潮 的 这 下一个 满的 潮 .

打开泄洪闸，促进下一次满潮的退潮。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:z] [bi:; bi] ['kɒmən] [tu:; tə][bəuθ]['seksɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [meɪ] [bi:; bi]
But if the cause be common to both sexes , the same methods may be
但 如果 这 原因 是 常见的 到 两个都 性别 , 这 相同的 方法 可能 是
['fɒloʊd] ,
follow'd ,
跟随 ,

但如果病因在两性中相同，则可以采用相同的方法。

['prɒpə(r)] ['ə'laʊəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

proper	allowance	being	made	for	the	delicacy	of	the	female	constitution	.
恰当的	津贴	存在	制成	为了	这	美味	的	这	女性	宪法	.

充分考虑到女性身体的娇嫩。

[ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'sesɪv] ['iːtɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

Excessive	drinking	at	night	,	as	well	as	excessive	eating	,	should	be	avoided	;
过多的	喝	在	夜晚	,	作为	出色地	作为	过多的	吃	,	应该	是	避免	;

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz] ,

but	of	the	two	evils	,
但	的	这	二	罪恶	,

夜间过度饮酒和过度饮食都应该避免；但在这两大恶习中，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði]['lesə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sɛlsəs] [əb'zəːvz] : [-]

the	former	is	the	lesser	,	as	our	British	Celsus	observes	:	[	82	]
这	以前的	是	这	较少	,	作为	我们的	英国	摄氏度	观察	:	[	-	]

正如我们的英国塞尔苏斯所观察到的，前者是较小的：[82]

“ - ['ɔːtəm] [ˌiː es 'tiː][ɪn] - , [kwɑːm][ɪn]['ɛskə] , intemperantia51 .

“	Tutior	autem	est	in	potione	,	quam	in	esca	,	intemperantia51	.
“	-	奥特姆	est	在	-	,	夸姆	在	埃斯卡	,	intemperantia51	.

“Tutior autem est in potione, quam in esca, intemperantia51。

” [æz; əz][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]['sʌbdʒɪkts]['piːp(ə)l][tuː; tə][məʊst]['dredf(ə)l] [fɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

”	As	intoxication	subjects	People	to	most	dreadful	fits	of	this	Disorder	,
”	作为	中毒	主题	人们	到	最多	可怕	适合	的	这	紊乱	,

“由于醉酒会使人遭受这种疾病最可怕的发作，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)]['æksɪdənts] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [biː; bi] - .

as	well	as	to	many	other	accidents	,	it	should	,	by	all	means	,	be	shun'd	.
作为	出色地	作为	到	许多	其他	事故	,	它	应该	,	经过	全部	方法	,	是	-	.

除此之外，它还会导致许多其他事故，因此无论如何都应该避免。

[luː'kriːʃɪəs] [hæz; həz][səʊ] [wel] ['peɪntɪd] [ɪts][bæd] [ɪ'fekts] , [ðæt] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ,

Lucretius	has	so	well	painted	its	bad	effects	,	that	,	I	presume	,
卢克莱修	有	所以	出色地	绘	它是	坏的	效果	,	那	,	我	怙	,

卢克莱修对它的恶劣影响描绘得如此生动，我想，

[maɪ][pə'laɪt]['riːdə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] ['tiːdiəs] [nɔː(r)] ['fɒrən] .

my	polite	reader	will	think	his	description	of	it	neither	tedious	nor	foreign	.
我的	有礼貌的	读者	将要	思考	他的	描述	的	它	两者都不	乏味	也不	外国的	.

我的读者会觉得他的描述既不枯燥乏味，也不陌生。

[dɪniːk] [kɜː(r)] , ['hɑːmɪnɛm] [kʌm] ['vɪniː][vɪs] -

Denique	cur	,	Hominem	cum	vini	vis	penetravit
丹尼克	库尔	,	人	精液	维尼	视觉	-

Denique cur，Hominem cum vini vis penetravit

['ækrɪs] [et][ɪn] [viːnəz] - - ['ɑːdə(r)] ,

Acris	et	in	Venas	discessit	deditus	ardor	,
艾克里斯	等	在	靜脉	-	-	热情	,

《维纳斯》中的阿克里斯等人讨论了热情，

- ['grævɪtɑːs; 'grævɪtæs] - ?

Consequitur	gravitas	membrorum	?
-	庄重	-	?

后果严重吗?

-

Præpidiuntur

-

Præpidiuntur

['krʊərə] - ?
Crura vacillanti ?
股骨 - ?

Crura vacillanti?

- ['lɪŋgwə] ? [mædət] [menz] ?
tardescit Lingua ? madet mens ?
- 语言 ? 梅德 男士 ?

tardescit Lingua? madet mens?

[nænt] ['ɒkjʊli] ?
Nant Oculi ?
南特 眼睛 ?

南特·奥库利?

['klæmə(r)] [sɪŋ'gʌltəs] , - - ?
clamor singultus , jurgia gliscunt ?
叫嚣 singultus , - - ?

喧闹的singultus，jurgia gliscunt?

[et] [dʒæm] - [di:] ['dʒɛnər] [hɒk] - ; [sɛ'kwʊntʊə] ?
Et jam cætera de genere hoc quæcunq ; sequuntur ?
等 果酱 - 德 类型 hoc - ; 序列 ?

Et jam cætera de generic hoc quacunq；后续?

[lɪb] . [θri:] .
Lib . 3 .
图书馆 . 3 .

Lib.3.

[bɪ'saɪdz] , [wen] [waɪnz] [kwɪk] [fɔ:s] [hæz; həz] [pɪrkd] [ðə; ði] [breɪn] ,
Besides , when wine's quick force has pierc'd the Brain ,
除了 , 什么时候 葡萄酒的 快的 力量 有 穿孔 这 脑 ,

此外，当葡萄酒的迅猛作用刺入大脑时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪsk] [hi:ts] - [θru:] - ['evri] [veɪn] ,
And the brisk heat's diffus'd thro ' every Vein ,
和 这 轻快 热 - 喉咙 - 每一个 静脉 ,

凛冽的热浪渗透到每一寸肌肤，

[waɪ] [du:; də] [ðə; ði] ['membəz] [ɔ:l] [grəʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [wi:k] ?
Why do the members all grow dull and weak ?
为什么 做 这 成员 全部 生长 乏味的 和 虚弱的 ?

为什么成员们都变得迟钝和软弱?

[ðə; ði] [tʌŋ] [nɒt] [wɪð] [ɪts] ['ju:ʒuəl] ['swɪftnəs] [spi:k] ?
The Tongue not with its usual swiftness speak ?
这 舌头 不是 和 它是 通常 速度 说话 ?

舌头不再像往常那样快速说话了吗?

[ðə; ði] [aɪ] - [bɔ:lz] [swɪm] ?
The Eye - balls swim ?
这 眼睛 - 球 游泳 ?

眼球会游动吗?

[ðə; ði] [legz] [nɒt] [fɜ:m] [ænd; ənd] [streɪt] ,
the Legs not firm and straight ,
这 腿 不是 公司 和 直的 ,

双腿不够稳固笔直，

[bʌt; bət] [bend] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɑ:diz] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪt] :
But bend beneath the Body's natural weight :
但 弯曲 下面 这 身体的 自然的 重量 :

但要顺应身体的自然重量弯曲:

[ʌn'mænli] ['kwɔrəlz] , [nɔɪz] , [ænd; ənd][sɒbz] [dɪ'feɪs]
Unmanly quarrels , noise , and sobs deface
不男子气概 争吵 , 噪音 , 和 啜泣 污损

不男子气概的争吵、喧闹和啜泣会破坏形象

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ju:'zɜ:p][ðeə(r)] [pleɪs] .
The powers of Reason , and usurp their place .
这 权力 的 原因 , 和 篡 他们的 地方 .

理性的力量，并篡夺其地位。

[kri:tʃ] . [-]
Creech . [83]
克里奇 . [-]

克里奇。[83]

[æz; əz]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['fɪzɪk] [ænd; ənd]['pəʊətri] , [wi:; wi][faɪnd] ,
As Nature is the subject of Physic and Poetry , we find ,
作为 自然 是 这 主题 的 物理学 和 诗 , 我们 寻找 ,

由于自然是医学和诗歌的主题，我们发现，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ænd; ənd][es'ku:leipiəs]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['sæljət(ə)ri]
that the sons of Homer and Esculapius generally agree in giving salutary
那 这 儿子们 的 荷马 和 埃斯库拉庇俄斯 一般来说 同意 在 给予 有益的
[ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ;
instructions to Mankind ;
指示 到 人类 ;

荷马和埃斯库拉庇俄斯的儿子们在给人类提供有益的教诲方面总体上是一致的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kən'veɪ] [ðeə(r)][,ædməu'niʃən][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['mænə(r)] ,
but as the former convey their admonitions in the most agreeable manner ,
但 作为 这 以前的 传达 他们的 告诫 在 这 最多 同意 方式 ,

但是，由于前者以最令人愉快的方式传达了他们的劝诫，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪð] [tu:] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I shall conclude this Essay with two quotations from them .
我 将 结束 这 散文 和 二 引文 从 他们 .

我将以他们两人的两段引文作为本文的结尾。

[ðə; ði][fɜ:st] [fɪ'zɪʃən] [baɪ] [dɪ'bɔ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
The first Physicians by debauch were made ,
这 第一的 医生 经过 放荡 是 制成 ,

第一批医生是通过放荡行为造就的。

[ɪk'ses] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][sləʊθ] [sə'steɪnz] [ðə; ði] [treɪd] :
Excess began , and sloth sustains the trade :
过量的 开始 , 和 树懒 维持 这 贸易 :

过度消费始于懒惰，而懒惰则维持了这种消费模式：

[baɪ] [tʃeis] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd] ['fɑ:ðəz] - [ðeə(r)] [fu:d] ,
By chace our long - liv'd Fathers earn'd their food ,
经过 追逐 我们的 长的 - 生活 父亲们 - 他们的 食物 ,

我们长寿的先辈们靠狩猎挣得食物，

[tɔɪl] [strʌŋ] [ðeə(r)] [nɜ:vz] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [blʌd] , & [si:] .
Toil strung their Nerves and purify'd their Blood , & c .
辛劳 串 他们的 神经 和 - 他们的 血 , & c .

辛劳磨砺了他们的神经，净化了他们的血液，等等。

['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

德莱顿。

- [vˈɜːtəs][et][ˈkwɒntə] , [ˈboʊni] , [sɪt][ˈviːvəˌreɪ][ˈpɑːvəʊ] ,
Quæ virtus et quanta , boni , sit vivere parvo ,
- 维尔图斯 等 量子 , 博尼 , 坐 生活 细小病毒 ,

Quæ virtus et quanta，boni，sit vivere parvo，

([ˌen iː ˈsiː] [mjuː] [hɪk][ˈsɜːrmoʊ][ˌiː es ˈtiː] , [ˌɛsˌiˈdiː] [kɛm] - - ,
(Nec meus hic sermo est , sed quem præcepit Ofellus ,
(nec 我的 嗝 sermo est , sed quem - - ,

(Nec meus hic sermo est, sed quem præcepit Ofellus,

[ˈrʌstɪkəs] , - [ˈseɪpjənz] , - [mɪˈnɜːvə])
Rusticus , abnormis sapiens , crassaque Minerva)
鲁斯蒂克斯 , - 智人 , - 米涅瓦)

Rusticus、abnormis sapiens、crassaque Minerva)

- , [nɒn][ɪnˈtɜː(r)] [lɑːns] , - - ;
Discite , non inter lances , mensasque nitentes ;
- , 非 间 长矛 , - - ;

Discite，non inter lances，mensasque nitentes；

[kʌm] - - [ˈeisiiːz] - , & [kʌm]
Cum stupet insanis acies fulgoribus , & cum
精液 - - 糖 - , & 精液

暨 Stupet insanis acies fulgoribus，& 暨

- [fɔlsəs][ˈænɪməs][məˈliːɔːrə] - .
Adclinis falsis animus meliora recusat .
- 错误 灵魂 美利奥拉 - .

Adclinis falsis animus meliora recusat。

[ætsəpi] [ˈnʌŋk] , [ˈvɪktəs][ˈtenjʊɪs] - , - [sɛkəm]
Accipe nunc , victus tenuis quæ , quantaque secum
接受 nunc , 维克图斯 细长 - , - 精液

Accipe nunc、victus tenuis quæ、Quantaque secum

- , [ɪmˈpraɪmɪs] - [ˈbeni] : [næm] - [riːz]
Adferat , imprimis valeas bene : nam variæ res
- , 首先 - 好处 : 纳姆 - 余

Adferat, imprimis valeas bene: nam variæ res

[ʌt] - [ˈhɑːmɪˌnaɪ] , - , [ˈmɛmər] - -
Ut noceant Homini , credas , memor illius escæ
ut - 人类 , - , 记忆 - -

Ut noceant Homini, credas, memor illius escæ

- [ˈsɪmpleks][əʊˈliːm][ˈtɪbaɪ] - , [æt; ət][ˈsɪm(ə)l][ˈæsɪs]
Quæ simplex olim tibi sederit , at simul assis
- 单形 奥利姆 胫骨 - , 在 同步 助理

Quæ simplex olim tibi sederit, at simul assis

- - , [ˈsɪm(ə)l] [kɑːŋˈkɪliə] ;
Miscueris elixa , simul conchylia turdis ;
- - , 同步 乳糜 鸫鸟 ;

Miscueris elixa, simul conchylia turdis;

[ˈdʌlsiːə][ˌesˈiː][ɪn] - - , - [tuːmʌltəm]
Dulcia se in Bilem vertent , Stomachoque tumultum
杜尔西亚 塞 在 - - , - 骚乱

Dulcia se in Bilem vertent, Stomachoque tumultum

[ˈlɛntə] [fɛɜˎæt][pɪˈtjuːɪtə] .
Lenta ferat pituita .
慢速 费拉特 垂体 .

Lenta ferat pituita.

['vi:deɪ] , [ʌt] ['pælɪdəs] ['ɒmnɪ]
Vides , ut pallidus omnis
视频 , ut 苍白球 全方位

Vides, ut pallidus omnis

- - ['du:biə] ?
Cæna desurgat dubia ?
- - 杜比亚 ?

Cæna desurgat dubia?

[kwɪn] ['kɔ:pəs] -
quin corpus onustum
奎因 语料库 -

quin corpus onustum

- - , - - [ˌju: en 'eɪ] [-]
Hesternis vitiis , animumque prægravat una [84]
- - , - - 乌纳 [-]

Hesternis vitiis, animumque prægravat una[84]

[ˌæt'kwi:] - ['hju:moʊ] - - .
Atque adfigit humo divinæ particulam auræ .
atque - 烟熏 - - 奥雷 .

Atque adfigit humo divinæ piculam auræ。

['ɔ:ltə(r)] , ['u:bi] - ['sɪtiəs] [kʊrɑ:tə] [soʊpɔri]
Alter , ubi dicto citius curata sopori
改变 , 育碧 - citius 库拉塔 索波里

改变， ubi dicto citius curata sopori

['membrə] ['dɛdɪt] , [vɛdʒətəs] - [æd] ['mju:niə] - .
Membra dedit , vegetus præscripta ad munia surgit .
膜 编辑 , 维吉塔斯 - 广告 文尼亚 - .

Membra deedit，vegetus præscripta ad munia surgit。

- .
Horat .
- .

霍拉特。

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[wɒt] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:t]
What , and how great the virtue and the art
什么 , 和 如何 伟大的 这 美德 和 这 艺术

美德和艺术是什么，又是多么伟大?

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] !
To live on little with a chearful Heart !
到 居住 在 小的 和 一个 快乐的 心 !

即使生活拮据，也要保持乐观的心态!

([ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [seɪdʒ] , [bʌt; bət] ['tru:li] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn])
(A doctrine sage , but truly none of mine)
(一个 教义 圣人 , 但 真的 没有任何 的 矿)

（一位教义大师，但并非我的信徒）

[lets] [tɔ:k] , [maɪ] [frendz] , [bʌt; bət] [tɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [daɪn] ;
Let's talk , my friends , but talk before we dine ;
我们来吧 讲话 , 我的 朋友们 , 但 讲话 前 我们 用餐 ;

朋友们，咱们聊聊吧，不过最好在吃饭前聊。

[nɒt] [wen] [ðə; ði][gɪlt] [bə'feɪz] [rɪ'flektɪd] [praɪd]
Not when the gilt buffet's reflected pride
不是 什么时候 这 镀金 自助餐 反映 自豪

当镀金的自助餐台映照出骄傲时，就不是这样了。

[tɜ:nz] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [saʊnd] [fə'lɒsəfi] [ə'saɪd] ,
Turns you from sound Philosophy aside ,
转弯 你 从 声音 哲学 旁边 ,

撇开哲学不谈，它会让你偏离正轨。

[nɒt] [wen] [frɒm; frəm] [pleɪt] [tu:; tə] [pleɪt] [ðə; ði] [aɪ] - [bɔ:lz] [rəʊl] ,
Not when from plate to plate the Eye - balls roll ,
不是 什么时候 从 盘子 到 盘子 这 眼睛 - 球 卷 ,

眼珠子从盘子滚到盘子的时候可不是这样，

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn]['dɑ:nsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['mæntlɪŋ] [bəʊl] ,
And the Brain dances to the mantling bowl ,
和 这 脑 舞蹈 到 这 披风 碗 ,

大脑随着披风碗翩翩起舞，

[naʊ] [hɪə(r)] [wɒt] ['blesɪŋz] ['tempərəns] [kæn; kən] [brɪŋ] ;
Now hear what blessings temperance can bring ;
现在 听到 什么 祝福 节制 能 带来 ;

现在来听听节制能带来哪些好处；

([ðʌs] [sed] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ai] [sɪŋ])
(Thus said my friend , and what he said I sing)
(因此 说 我的 朋友 , 和 什么 他 说 我 唱歌)

（我的朋友如是说，我便将他的话唱出来）

[fɜ:st] [helθ] : [ðə; ði] ['stʌmək] - [wɪð] [ɛvɹi] [dɪʃ] ,
First health : the Stomach cramm'd with ev'ry dish ,
第一的 健康 : 这 胃 - 和 每一个 盘子 ,

第一健康：肚子里塞满了各种菜肴，

[ə; eɪ] [tu:m] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rəʊst] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
A tomb of boil'd and roast , and flesh and fish ,
一个 墓 的 - 和 烤 , 和 肉 和 鱼 ,

一座堆满煮熟、烤熟、肉类和鱼类的坟墓

[wen] [baɪl][ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd] [flem] [ænd; ənd]['æsɪd][dʒɑ:(r)] ,
When Bile and Wind , and Phlegm and Acid jar ,
什么时候 胆汁 和 风 , 和 痰 和 酸 罐 ,

当胆汁、风、痰、酸液罐里，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mæn][ɪz][wʌn] [ɪn'testɪn] [wɔ:(r)] ,
And all the Man is one intestine war ,
和 全部 这 男人 是 一 肠 战争 ,

而整个人类就是一场肠道战争，

[ri'membə] [ɒft][ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪz] ['sɪmp(ə)l][feə(r)] ,
Remembers oft the School - boy's simple fare ,
记得 经常 这 学校 - 男孩们 简单的 票价 ,

常常想起学生时代的简朴伙食，

[ðə; ði] ['tempərət] [sli:p] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [lait] [æz; əz][eə(r)] .
The temperate sleeps , and spirits light as air .
这 温带 睡觉 , 和 烈酒 光 作为 空气 .

温和的睡眠，以及轻盈如风的灵魂。

[haʊ] [peɪl] [i:tʃ] ['wɜ:ʃɪpfl] [ænd; ənd] - [gest]
How pale each worshipful and rev'rend guest
如何 苍白 每个 崇拜的 和 - 客人

每一位虔诚的客人和牧师的脸色都多么苍白啊！

[raɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['klɜ:dʒi][ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪti] [fi:st] !
Rise **from** **a** **clergy** **or** **a** **city** **feast** **!**
上升 从 一个 牧师 或者 一个 城市 盛宴 !

从神职人员或城市宴会中起身!

[wɒt] [laɪf][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['æmpl] ['bɒdi] ?
What **life** **in** **all** **that** **ample** **Body** **?**
什么 生活 在 全部 那 充足 身体 ?

那丰满的身体里蕴藏着怎样的生命?

[seɪ] :
say **:**
说 :

说:

[wɒt] ['hɛvənli] ['pɑ:tɪk(ə)l][in'spaiəz][ðə; ði] [kleɪ] ?
What **heav'nly** **particle** **inspires** **the** **clay** **?**
什么 天堂般的 粒子 鼓舞人心 这 黏土 ?

是什么样的天赐粒子赋予了黏土以生命?

[ðə; ði] [səʊl] [səb'saɪdz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [in'klain]
The **soul** **subsides** **and** **wickedly** **inclines**
这 灵魂 消退 和 邪恶地 斜坡

灵魂沉沦，并倾向于邪恶。

[tu:; tə] [si:m] [bʌt; bət]['mɔ:t(ə)l] , [ɛvn] [ɪn] [saʊnd] [di'vain] .
To **seem** **but** **mortal** **,** **ev'n** **in** **sound** **Divines** **.**
到 似乎 但 凡人 , 甚至 在 声音 神祇 .

即使是神明，也显得如同凡人。

[ɒn] ['mɔ:nɪŋ] [wɪŋz] , [haʊ] ['æktɪv] [sprɪŋz] [ðə; ði][maɪnd]
On **morning** **wings** **,** **how** **active** **springs** **the** **Mind**
在 早晨 翅膀 , 如何 积极的 弹簧 这 头脑

晨曦拂过，思绪活跃起来

[ðæt] [li:vz] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [bɪ'haɪnd] ?
That **leaves** **the** **load** **of** **yesterday** **behind** **?**
那 树叶 这 加载 的 昨天 在后面 ?

那昨天的重担就都抛在脑后了吗?

[pəʊp] .
Pope **.**
教皇 .

教皇。

['fʊtnoʊt] : [wʌn]
FOOTNOTES **:** **1**
脚注 : 1

脚注：1

[di:]['ænɪm] .
De **anim** **.**
德 动画 .

去动物。

[bru:tɔ˞] .
brutor **.**
布鲁托 .

布鲁托。

[kæp] . [sɪks] .
cap **.** **6** **.**
帽 . 6 .

第六章

[piː] . - . [ˌtuːˈtuː]

p	.	127	.	2
p	.	-	.	2

第127.2页

[lɑːm] .

Lom	.
洛姆	.

洛姆。

[əbzɝːvət] .

Observat	.
观察	.

观察。

[piː] . - . [θriː]

p	.	80	.	3
p	.	-	.	3

第 80.3 页

[diː][mɔːrb] .

De	morb	.
德	发病率	.

发病率。

[ˈkeɪpət] .

caput	.
头	.

头。

[piː] . - . [fɔːr]

p	.	604	.	4
p	.	-	.	4

第604.4页

[ˈbækstə(r)][ɒn][ðə; ði] [səʊl] , [piː] . - . [ˈkwɔːtəʊ][ˈedɪt] . [faɪv]

Baxter	on	the	Soul	,	p	.	257	.	quarto	edit	.	5
巴克斯特	在	这	灵魂	,	p	.	-	.	四开本	编辑	.	5

巴克斯特论灵魂，第257页。四开本。5

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [veɪn] [ˈkɪmɪst] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] .

A	being	which	that	vain	chymist	invented	to	preside	over	the	animal	functions	.
一个	存在	哪个	那	徒劳	化学家	发明	到	主持	超过	这	动物	函数	.

那个虚荣的炼金术士发明了一种生物，用来主宰动物的运作。

[siː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [kæp] .

See	his	Works	,	cap	.
看	他的	作品	,	帽	.

参见他的作品，帽子。

[wʌn] . & [væn] [hɛlˈmɑnt] .

1	.	&	Van	Helmont	.
1	.	&	范	赫尔蒙特	.

1. 和范·海尔蒙特。

[diː][ˈɑːrkiˌoʊ][ˈfeɪ.bə] . [sɪks]

de	Archeo	faber	.	6
德	考古	费伯	.	6

de Archeo faber.6

[diː] [kɔːrd] , [piː] . - . [ˈsɛvən]

De	Corde	,	p	.	145	.	7
德	绳索	,	p	.	-	.	7

德·科尔德，第145.7页

- .
Sepulchret .
- .

墓穴。

- .
Anatom .
- .

解剖学。

[tɒm] . [wʌn] .
tom . 1 .
汤姆 . 1 .

汤姆.1.

[piː] . - . [eit]
p . 180 . 8
p . - . 8

第180.8页

['kɒment] [ɪn] - . - . [naɪn]
Comment in aphoris . 578 . 9
评论 在 - . - . 9

评论格言.578.9

[diː] ['diːɪtə] , [skɔl] .
De Dieta , scol .
德 饮食 , 学校 .

De Dieta，scol。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] . -
xxxv . 10
xxxv . -

xxxv.10

['hɑːlər] , [prɪm] . [lɪn] .
Haller , Prim . lin .
哈勒 , 普里姆 . 林 .

哈勒，Prim. lin。

- .
DLXXII .
- .

DLXXII。

['bʊrˌhɑːvə] , [prɪ'lekt] .
Boerhaave , prelect .
布尔哈夫 , 普雷克特 .

Boerhaave，校长。

['ækəˌdɛm] .
academ .
学院 .

学术界。

[diː][sɑːmnoʊ] . -
de somno . 11
德 睡眠 . -

睡眠11

['wɪnzloʊ] , [diː][ˌpwɑː'trɪːn] , [sekt] . - .
Winslow , de Poitrine , sect . 74 .
温斯洛 , 德 胸骨 , 教派 . - .

Winslow，de Poitrine，第 74 节。

[juː'steɪʃiəs] , [tæb] .
Eustachius , tab .
尤斯塔基乌斯 , 标签页 .

尤斯塔基乌斯，表。

['ɛks'viː] . [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
xv . fig . 2 .
十五 . 如图 . 2 .

xv. 图2。

[ænd; ənd] [tæb] .
and tab .
和 标签页 .

和标签。

[ˌɛks'ɛks'viː] . -
xxv . 12
25 . -

xxv.12

- .
Macrob .
- .

宏。

[ɪn][sɔːm] . [sʌp] . [lɪb] .
in som . sup . lib .
在 一些 . 上 . 库 .

在某些上。

[viː] . [kæp] . [θriː] . -
v . cap . 3 . 13
v . 帽 . 3 . -

v. cap.3.13

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['vɒləntri] ['məuʃənz][baɪ]['kʌstəm] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒləntri] , [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]
To say that Voluntary Motions by custom become Involuntary , may appear a
到 说 那 自愿 动议 经过 风俗 变得 非自愿 , 可能 出现 一个
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;
contradiction ;
矛盾 ;

如果说习惯使自愿动作变成非自愿动作，这似乎是一个矛盾的说法；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['məʊʃn] , [ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪl]
but if we reflect on several phænomena of Animal Motion , that assertion will
但 如果 我们 反映 在 一些 现象 的 动物 运动 , 那 断言 将要
[nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [əb'sɜːd] .
not appear so absurd .
不是 出现 所以 荒诞 .

但是，如果我们仔细思考动物运动的几种现象，这种说法就不会显得那么荒谬了。

- [tɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lærɪŋks][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
' Tis universally allow'd , that the Muscles of the Larynx and Tongue ,
- 的 普遍地 允许 , 那 这 肌肉 的 这 喉 和 舌头 ,

人们普遍认为，喉部和舌头的肌肉，

[ə'dʌktə] [ænd; ənd] [æb'dʌktə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɒləntri] [kaɪnd] ; [jet] ,
Adductors and Abductors of the Eyes are of the Voluntary kind ; yet ,
内收肌 和 绑架者 的 这 眼睛 是 的 这 自愿 种类 ; 然而 ,

眼球内收肌和外展肌属于随意肌；然而，

[baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðəʊz] [huː] ['stæmə(r)] [ɔː(r)] [skwɪnt] , [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hæbɪts]

by	endeavouring	to	imitate	those	who	Stammer	or	Squint	,	these	disagreeable	habits
经过	努力	到	模拟	那些	WHO	结巴	或者	眯	,	这些	令人不快的	习惯

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ,

are	acquir'd	so	,
是	已收购	所以	,

通过模仿口吃或眯眼的人，就会养成这些令人不快的习惯。

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] [kə'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

as	not	to	be	afterwards	corrected	by	the	strongest	efforts	of	the	Mind	.
作为	不是	到	是	然后	已更正	经过	这	最强	努力	的	这	头脑	.

即使经过最强烈的精神努力也无法纠正。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [biːts] , [æt; ət] [ə; eɪ] [miːn] , [ə'baʊt] - [taɪmz] ['evri] -

As	the	Heart	of	an	Infant	beats	,	at	a	mean	,	about	11520	times	every	24
作为	这	心	的	一个	婴儿	节拍	,	在	一个	意思是	,	关于	-	时代	每一个	-

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

婴儿的心脏平均每24小时跳动约11520次，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , - [tɪz] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] ['friːkwənt] ['məʊʃn] ,

during	the	first	year	,	'	tis	probable	,	that	,	by	this	frequent	Motion	,
期间	这	第一的	年	,	-	的	可能	,	那	,	经过	这	频繁	运动	,

在第一年，很可能，通过这种频繁的动议，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌs(ə)l] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] :

the	action	of	that	Muscle	may	become	independent	of	the	Will	ever	afterwards	:
这	行动	的	那	肌肉	可能	变得	独立的	的	这	将要	曾经	然后	:

此后，该肌肉的活动可能永远不再受意志控制：

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] ['vɒləntri] [æt; ət] [fɜːst] ,

tho	'	it	might	be	as	Voluntary	at	first	,
虽然	-	它	可能	是	作为	自愿	在	第一的	,

虽然起初可能是自愿的，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [kənsɚːnd] [ɪn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [brest] . -

as	the	action	of	the	Muscles	concern'd	in	sucking	the	Nurse's	Breast	.	14
作为	这	行动	的	这	肌肉	担忧	在	吸吮	这	护士的	胸部	.	-

就像吸吮护士乳房时相关肌肉的活动一样。14

['hɑːvi] [diː] - ['ænɪm(ə)l] . & - [diː] - . -

Harvey	de	Generatione	Animal	.	&	Malpighius	de	Incubatione	.	15
哈维	德	-	动物	.	&	-	德	-	.	-

哈维·德·一代动物。 & Malpighius de Incubatione.15

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɜːnɪt] [biːt] ['regjələli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːti]

I	remember	that	the	Heart	of	a	Gurnet	beat	regularly	an	hour	and	forty
我	记住	那	这	心	的	一个	鲂鱼	打	经常	一个	小时	和	四十

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [aɪ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] .

minutes	after	I	separated	it	From	the	Body	.
分钟	后	我	分开	它	从	这	身体	.

我记得，在我把海鲢的心脏从身体上分离出来一个小时四十分钟后，它的心脏仍然规律地跳动着。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [siː] ['dɒktə(r)] - [ɪn'dʒiːniəs] ['eseɪ] [ɒn] ['vaɪt(ə)l] ['məʊʃənz] .

For	many	such	experiments	,	see	Doctor	Whytt's	ingenious	Essay	on	Vital	Motions	.
为了	许多	这样的	实验	,	看	医生	-	巧妙	散文	在	必不可少的	动议	.

-

16
-

关于此类实验，请参阅怀特博士的精辟之作《生命运动论》。[16]

[hɪz; ɪz] .
His .
他的 .

他的。

[vɪt] . & [mɔːt] . -
Vit . **&** **Mort** . **17**
维生素 . & 莫特 . -

Vit. & Mort.17

[peɪdʒ] - . -
Page **307** . **18**
页 - . -

第307.18页

- . - . -
Aphoris . **874** . **19**
- . - . -

格言.874.19

['viːdeɪ][lɑːm] .
Vide **Lom** .
视频 洛姆 .

Vide Lom。

[əbzɝːvət] .
Observat .
观察 .

观察。

[piː] . - . & - , [diː] - . -
p . **80** . **&** **Etmuller** , **de** **Incubo** . **20**
p . - . & - , 德 - . -

p。 80. & Etmuller, de Incubo.20

- . -
Diemerbroek . **21**
- . -

迪默布鲁克.21

['wɪnzloʊ] .
Winslow .
温斯洛 .

温斯洛。

[treɪt] [diː] ['mʌs(ə)lz] , [piː] . - . -
Traite **de** **Muscles** , **p** . **554** . **22**
特里特 德 肌肉 , p . - . -

《肌肉论》，第554.22页

['faɪˌlɒs] .
Philos .
哲学家 .

哲学。

[trænz] .
Trans .
翻译 .

翻译。

[nəʊ] - . -
No **427** . **23**
不 - . -

第427.23号

['kɒment] [ɪn] - .
Comment in Instut .
评论 在 - .

在学院里发表评论。

- . -
DXCI . 24
- . -

DXCI.24

[lɑːk] . [mɑːks] , - . -
Loc . mox , citatione . 25
位置 . 莫克斯 , - . -

Loc. mox，引用.25

[diː] ['diːɪtə] , & [siː] . [siː] .
De Dieta , & c . See .
德 饮食 , & c . 看 .

参见《饮食》等。

[skɔl] [ˌɛks'ɛks'naɪn] . -
scol xxxix . 26
学校 xxxix . -

学校 xxxix.26

[prɪm] .
Prim .
普里姆 .

初级。

[lɪn] . - . -
Lin . DLXXVIII . 27
林 . - . -

林 DLXXVIII.27

['triːtɪs] [ɒn] ['əʊpiəm] , [piː] . - . -
Treatise on Opium , p . 26 . 28
论文 在 鸦片 , p . - . -

《鸦片论》，第26.28页

['bʊrˌhɑːvə] , [prɪ'lekt] .
Boerhaave , Prelect .
布尔哈夫 , 普雷克特 .

布尔哈夫，普雷克特。

[ˌækə'demɪk] , [diː] [sɑːmnoʊ] . -
Academic , de somno . 29
学术的 , 德 睡眠 . -

学术，睡眠29

[ɒn] [fuːd] [ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] , [tæb] . [θriː] . -
On Food and Discharges , tab . 3 . 30
在 食物 和 排放 , 标签页 . 3 . -

关于食物和排放，表 3.30

- .
Exercit .
- .

锻炼。

[diː] - . -
de Perspiratione . 31
德 - . -

汗液。31

- [ˌiː es ˈtiː][ˌeɪ ˈbiː][iˈniʃiəu] , [næm][ˈuːbi][ˈdiːuː][dʊɜ-ɑːt] - - - - ,
Cavendum est ab initio , nam ubi diu durat assidue irruens magnos Morbos ,
- est ab 初始 , 纳姆 育碧 迪乌 杜拉特 - - - - ,
- ,
Insaniam ,
- ,

Cavendum est ab initio, nam ubi diu durat assidue irruens magnos Morbos, Insaniam,

- - , [ˈɔːt] - - .
Morbum comitialem , aut sideration em denunciat .
- - , 自动 - - .

Morbum comitialem，aut siderationem 谴责。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

- .
Egenet .
- .

Egenet。

[lɪb] . [θriː] .
lib . 3 .
库 . 3 .

lib.3.

[siː] . - . -
c . 19 . 32
c . - . -

约19.32年

[ˈɪŋkjʊbəs] , [ˈvɪtiəm] [kwɒd][ɪn][sɑːmnɪz] - .
Incubus , vitium quod in somnis prehendit .
梦魇 , 维蒂姆 猪 在 睡眠 - .

梦魇，梦魇中的vitium quod。

[ˈsuːə][ˈkwiːdɛm][ˈneɪtʊərə][nɒn] - [ˈpɑːrvəm][ˌiː es ˈtiː] , [ˈvɪrəm] , [ˈmægnə] - [ˈmɑːlɑː; ˈmeɪlə]
Sua quidem natura non admodum parvum est , verum , magna quædam mala
苏阿 指南 自然 非 - 小 est , 真理 , 玛格纳 - 马拉
- , [ˈmɔːrbaɪ] - ,
portendit , Morbi comitialis ,
- , 莫尔比 - ,

Sua quidem natura non admodum parvum est, verum, magna quædam mala portendit, Morbi comitialis,

- [ˈspiːʃiːz] , - - , [ˌætˈkwiː][ˌiː ˈeɪ][nɒn][proʊkəl] [əˈbɛsiː] .
melancholiæ species , Morbum attonitum , atque ea non procul abesse .
- 物种 , - - , atque ea 非 程序 阿贝斯 .

melancholiæ 种，Morbum attonitum，atque ea non procul abesse。

[ˌes ˈaɪ] [friːkwənz] [ˈɪŋkjʊbəs][ɪnvədət] , [səgnɪfɪkət] .
Si frequens Incubus invadit , significat .
硅 常客 梦魇 入侵 , 意义 .

Si 频率 Incubus 入侵，意义重大。

[æktʃuːɑr] .
Actuar .
精算师 .

精算师。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[viː] . [kæp] . - . -
v . **cap** . **17** . **33**
v . 帽 . - . -

v. cap.17.33

['mɔːbəs] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['ɪŋkjʊbəs] - , [nɒn][ˌiː es 'tiː] ['diːmən] , [ˌɛsˌi'diː]['meɪdʒɪs] - ['mɔːrbaɪ]
Morbus , **qui** **Incubus** **appellatur** , **non** **est** **Dæmon** , **sed** **magis** **prœmium** **Morbi**
疾病 , qui 梦魇 - , 非 est 守护灵 , sed 魔法 - 莫尔比
- , - ['ɔːt] - .
Cometialis , **Insaniæ** **aut** **Siderationis** .
- , - 自动 - .

Morbus，qui Incubus appellatur，非 est Dæmon，sed magis premium Morbi Cometialis，Insaniæ aut Siderationis。

- [ˌiː es 'tiː] [dʌm] [ɪn][prɪn'sɪpioʊ] , - - - , - [eks] -
Cavendum **est** **dum** **in** **principio** , **inveteratum** **assidue** **incidens** , **quosdam** **ex** **relatis**
- est 笨蛋 在 原则 , - - - , - 前任 -
- - .
Morbis **inducit** .
- - .

原则上，Cavendum est dum，inveteratum assidue 事件，quosdam ex relatis Morbis 诱导。

- .
Ætic .
- .

Ætic。

['sɜːrmoʊ] .
Sermo .
sermo .

塞尔莫。

[siː] . - . -
c . **12** . **34**
c . - . -

约12.34

[sɪn]['vɪəroʊ] , ['uːbi]['ɪdem] - - , [et][pəʊst] - - - [suːdɔrs]
Sin **vero** , **ubi** **idem** **dormientes** **occupat** , **et** **post** **Expergefactionem** **frigidi** **oriuntur** **sudores**
罪 维罗 , 育碧 同上 - - , 等 邮政 - - - 汗液
, [et] ['kɔːdɪs] ['tremə(r)] , ['pesɪməm] [ˌiː es 'tiː] .
, **et** **Cordis** **tremor** , **pessimum** **est** .
, 等 心 震颤 , 最差 est .

Sin vero, ubi idem dormientes ocpat, et post Expergefactionem frigidi oriuntur sudores, et Cordis tremor, pessimum est。

[ˌkjuː juː 'aɪ][ˌeɪtʃˌeɪ'siː] - ['mʌltoʊ][dʒæm]['speɪʃiˌoʊ] ['tɛmpərɪs] , [ˌeɪ 'siː][frɪ'kwentə(r)] - ,
Qui **hac** **ægritudine** **multo** **jam** **spatio** **temporis** , **ac** **frequenter** **occupantur** ,
qui 哈克 - 多 果酱 空间 temporis , 空调 常客 - ,
- [greɪv] - ['kæpɪtɪs]['meɪləm] ,
hisce **grave** **aliquod** **Capitis** **malum** ,
- 严重 - 头 恶意 ,

Qui hac ægritudine multo jam 时空，ac 常客占领者，hisce 严重等分 Capitis malum，

['pʊtæ] - , - [tʌm] - , [tʌm] - , [meɪniːəm] , -
puta Vertiginem , Morbum tum attonitum , tum Comitialem , Maniam , Nervorum
普塔 - , - 汤 - , 汤 - , 马尼亚姆 , -
- , ['ɔːt] - ['mɔːrtəm] - - [ˌiː es 'tiː] .
distentionem , aut subitam Mortem impendere sciendum est .
- , 自动 - 死亡 - - est .

puta Vertiginem、Morbum tum attonitum、tum Comitialem、Maniam、Nervorum distentionem、aut subitam Mortem impendere sciendum est。

[skɪl] .
Scil .
震荡 .

西尔。

[hɒk]['moʊdoʊ] - [mɔrtʃuːoʊz] , [ɪn][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['iːtiːˌæm] - [mʌltoʊz] ['esɪ] ['kɒnstat] .
hoc modo repertos mortuos , in ipso etiam cubili multos esse constat .
hoc 模式 - 莫图奥斯 , 在 ipso 埃蒂亚姆 - multos esse 常数 .

hoc modo repertos mortuos, in ipso etiam cubili multos esse constat。

[lɑːm] [əbzɝːvət] .
Lom Observat .
洛姆 观察 .

Lom Observat。

[mə'dɪsɪnl] .
Medicinal .
药用 .

药用。

[piː] . - . -
p . 80 . 35
p . - . -

第 80.35 页

- . - . -
Aphoris . 1020 . 36
- . - . -

格言。1020.36

- [et] - [diː] . - - , - [ɪn] - -
Generosus et sternuus D . Abrahamus Schonicel , equitum in exercitu imperatorio
- 等 - D . - - , - 在 - -
['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] , - - ;
magister , ebrietati deditus ;
大师 , - - ;

Generosus et sternuus D. Abrahamus Schonicel，Equitum in exercitu imperatorio magister，ebrietati deditus；

['kwoʊʃiːz] - - , - - - - : [pəʊst]['mʌltə] [rɪmiːdiːə] - ,
quoties supinus incumberet , Incubo graviter affici solebat : post multa remedia exhibita ,
报价 - - , - - - - : 邮政 穆尔塔 补救措施 - ,
['meɪləm] - ['kwiːdɛm] - ;
malum rarius quidem invasit ;
恶意 - 指南 - ;

quoties supinus incumberet, Incubo graviter affici solebat: post multa remedia Exhibitiona, malum rarius quidem invasit;

[kʌm]['teɪmən] , [ɔb] - , [et] - - - , - -
cum tamen , ob repletionem , et compotandi consuetudinem recurreret , monui cubicularium
精液 塔门 , 奥布 - , 等 - - - , - -
,
,
,

cum tamen，ob repletionem，et compotandi consuetudinem recurreret，monuicubularium，

[ʌt] ['kwoʊʃiːz] [ɪn] [sɑːmnoʊ] - [et] - - , - ['kɔːpəs] ['lɛvɪtər] - ,
ut quoties in somno queritantem et lamentantem audiret , statim corpus leviter vellicaret ,
ut 报价 在 睡眠 - 等 - - , - 语料库 利维特 - ,
- - ,
dormientem compellaret ,
- - ,

ut 引语 in somno queritantem et lamentantem audiret, statim corpus leviter vellicaret, dormientem compellaret,

[et] - , [kwəʊ] ['pæktoʊ] , - - ['kwiːdɛm] - .
et excitaret , quo pacto , insultus breviores quidem sensit .
等 - , 如此 帕托 , - - 指南 - .

et excitaret, quo pacto, informus breviores quidem sensit。

[bɪɛniːoʊ] ['teɪmən] [pəʊst] , ['epɪlepsɪə] - [ˌiː es 'tiː] .
Biennio tamen post , Epilepsia extinctus est .
双年 塔门 邮政 , 癫痫 - est .

Biennio tamen post，癫痫发作 est。

- , [ˌsiː eɪ 'es] . [med] . [lɪb] .
Baldassar Timeus , Cas . Med . lib .
- 泰米厄斯 , 卡斯 . 医学 . 库 .

巴尔达萨·泰穆斯，卡斯。医学。库。

[viː] . -
v . 37
v . -

v.37

[diː] [mɔːrb] .
De Morb .
德 发病率 .

德莫布。

[krəʊn] .
Chron .
克朗 .

时间。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[viː] . [kæp] . [θriː] . -
v . cap . 3 . 38
v . 帽 . 3 . -

v. cap.3.38

[diː] - .
De Utilitat .
德 - .

De Utilitat。

- . -
Respirationis . 39
- . -

呼吸作用.39

['ɪŋkjʊbəs] [æksədɛntəlɪs] - ['mɑːli] - .
Incubus accidentalis parum mali refert .
梦魇 意外的 - 马里 - .

Incubus Accidentalis parum mali 指的是。

- ['vɪəroʊ] , - , - , ['ɔːt] - - , - , [ˌes 'aɪ]
Habitualis vero , Epilepsiam , Apoplexiam , aut Melancholiam portendit , presertim , si
- 维罗 , - , - , 自动 - - , - , 是
['æd,sɪt]['vɜːtɪgəʊ][daɪ'ɜːrnə] ; [ˌes 'aɪ] - ['pɑːrtɪm] - ,
adsit Vertigo diurna ; si accedit partim dormienti ,
广告 眩晕 迪乌尔纳 ; 是 - 部分 - ,

Habitualis vero、癫痫、中风、忧郁预兆、presertim、si adsit 眩晕； si acceditpartim dormienti,

['pɑːrtɛm] - , ['epɪlepsɪə] - [ˌiː es 'tiː] .
partem vigilanti , Epilepsia propinquior est .
部分 - , 癫痫 - est .

parem vigilanti，癫痫症 propinquior est。

[ˌɛs,i'diː] - [dɪtɪriːɜ˞] , [ˌes 'aɪ][pəʊst] - - - , ['tremə(r)] ['kɔːdɪs] , ['spæzməs] , ['ɔːt]
Sed adhuc deterior , si post excretionem sudoris frigidi , tremor Cordis , Spasmus , aut
塞德 - 恶化 , 是 邮政 - - - , 震颤 心 , 痉挛 , 自动
- , - .
Sincope , sequatur .
- , - .

Sed adhuc deterior，si post exretionem sudoris frigidi，震颤 Cordis，痉挛，aut Sincope，sequatur。

- . [diː] - . -
Etmul . de Incubo . 40
- . 德 - . -

梦魇的埃特穆尔。40

[kənsʌltət] .
Consultat .
咨询 .

咨询。

[et] [rɪ'spɑːns] .
et Respons .
等 回应 .

和回应。

[med] . [ˌsiː eɪ 'es] . [ˌɛks,aɪ'ɛks] . -
Med . cas . xix . 41
医学 . 卡斯 . 十九 . -

医学案例 xix.41

['miːtəs][ˌiː es 'tiː] , [ˌen 'iː][hɒk]['meɪləm] - [ɪn][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] - - - ,
Metus est , ne hoc malum ingravescens in ipso paroxyso ægrum suffocet ,
梅图斯 est , ne hoc 恶意 - 在 ipso - - - ,

Metus est, ne hoc malum ingravescens in ipso paroxyso ægrum suffocet,

[vel]['sæŋgwɪˌnɛm][ɪn] - ['sɛrəˌbraɪ] ['ɔːt] ['iːˌdʒʌs] [səb'stænʃɪə] - , [vel] - [ɑːrtɪriːəz]
vel sanguinem in Ventriculis Cerebri aut ejus substantia effundendo , vel Carotides Arterias
维尔 血统 在 - 大脑 自动 ejus 实质 - , 维尔 - 动脉
, [vel] - - ,
, vel Plexum Choroidem ,
, 维尔 - - ,

vel sanguinem in Ventriculis Cerebri aut ejus substantia efundendo, vel Carotides Arterias, vel Plexum Choroidem,

['ɔːt] ['iːɔːrəm]['pɔːrɔs] - , - [vel]['eɪliəm][sɪməlɛm] [grævəm]['sɛrəˌbraɪ] - -
aut eorum poros obstruendo , Apoplexiam vel alium similem gravem Cerebri Morbum ægro
自动 欧鲁姆 多孔菌 - , - 维尔 蒜 相似之处 格雷姆 大脑 - -

aut eorum poros obstruendo, Apoplexiam vel alium similemgravem Cerebri Morbum ægro

- , - , - - , ['mɑːlɑː; 'meɪlə] , - , [sʌnt] - .
accersat , ideoque , tempestiva hujusmodi , mala , curatione , sunt præcavenda .
- , - , - - , 马拉 , - , 太阳 - .

accersat、ideoque、tempestiva hujusmodi、mala、curatione、sunt præcavenda。

[hen] .
Hen .
母鸡 .

母鸡。

- ['æpʌd] ['θiːəˌdɔːr] .
Pagius apud Theodor .
- 普德 西奥多 .

Pagius apud Theodor.

[bɪbliːəθ] .
Biblioth .
图书馆 .

图书馆。

[med] . -
Med . 42
医学 . -

医学42

[diː] [kɔːrd] , [piː] . - . -
De Corde , p . 145 . 43
德 绳索 , p . - . -

德·科尔德，第145.43页

[diː] ['diːɪtə] , & [siː] . [kæp] .
De Dieta , & c . cap .
德 饮食 , & c . 帽 .

De Dieta, &c. cap.

[eks] . [skɔl] .
x . scol .
x . 学校 .

x. scol.

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . -
xxxiii . 44
xxxiii . -

xxxiii.44

- .
Pharmacop .
- .

药典。

- . -
Edinensis . 45
- . -

爱丁堡.45

['elɪmənt] .
Element .
元素 .

元素。

['kem] .
Chem .
化学 .

化学

['prəʊses] , [el] . -
Process , L . 46
过程 , L . -

流程，L.46

- . - . -
Aphoris . 106 . 47
- . - . -

格言 106.47

['kɒment] , [ɪn] - . - . -
Comment , in Aphoris . 106 . 48
评论 , 在 - . - . -

评论见《格言集》106.48

['ɑːrmˌstrɔːŋz] ['pəʊɪm][ɒn] [helθ] . -
Armstrong's Poem on Health . 49
阿姆斯特朗的 诗 在 健康 . -

阿姆斯特朗关于健康的诗。49

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[θriː] . [kæp] .
3 . cap .
3 . 帽 .

3. 上限。

['ɛks'viː] . -
xv . 50
十五 . -

xv.50

[diː]['ænɪmə] [bruːtɔ˞] .
De Anima Brutor .
德 动画 布鲁托 .

De Anima Brutor.

[kæp] . [sɪks] . -
cap . 6 . 51
帽 . 6 . -

第6.51章

[miːd] , ['moʊnɪt] .
Mead , Monit .
米德 , 监控 .

米德，莫尼特。

[med] . [diː] ['rɛdʒəˌmaɪn] .
Med . de Vitæ Regimine .
医学 . 德 vitæ 方案 .

Med. de Vitæ Regimine.

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神